

JAPAN SOCIETY FOR THE PROMOTION OF SCIENCE

日本學術振興會

المكتب الدائم للجمعية اليابانية لتطوير العلوم مكتب القاهرة

الاحتفال بمرور ثلاثون عام

カイロ研究連絡センター

三十周年記念

JSPS Research Station, Cairo, The 30<sup>th</sup> Anniversary



المكتب الدائم للجمعية اليابانية لتطوير العلوم مكتب القاهرة

الاحتفال بمرور ثلاثون عام

カイロ研究連絡センター 三十周年記念

JSPS Research Station, Cairo, The 30<sup>th</sup> Anniversary



## 目次

\*ページ数の()内は英語ページ [] 内はアラビア語ページ

テヘランからカイロまで～カイロセンター設立の経緯	加藤久	4-5 (6-7) [8-9]
エジプトに関わる日本学術振興会の主な事業		10-17 (18-26)
1.外国人研究者招へい事業		11 (18)
2.外国人研究者再招へい事業 (BRIDGE フェローシップ)		11 (19)
3.論文博士号取得希望者に対する支援事業 (RONPAKU プログラム)		11 (20)
4.二国間交流事業共同研究/セミナー		12 (20)
5.アジア・アフリカ学術基盤形成事業		14 (23)
6.研究拠点形成事業 (B.アジア・アフリカ学術基盤形成型)		15 (24)
7.HOPE ミーティング		17 (26)
講演会ほかイベントおよび出版物		27-28 (30-31)
アルムナイについて	イブラヒム・タンタウィ	32 (33)
歴代センター長より一言 *和・英・アラビア語、()内は故所長への謙辞の筆者		34-101
佐藤次高 (吉村武典)、後藤明、藤田進、大塚和夫 (竹村和朗)、花田宇秋、鎌田繁 岡崎桂二、清水宏祐、竹下政孝、加藤博、菊池忠純、長澤榮治、大稔哲也、辻村純代 保坂修司、平井文子、小林春夫、坂井定雄、大石悠二、長谷川奏、深見奈緒子		
センターに関わる覚え書き		102-115 (116-128)
1. 西アジア地域研究センター		
テヘラン・センターにて	小谷仲男	103 (116)
テヘラン・センター	上岡弘二	103 (117)
アンカラ・センター	堀川徹	104 (118)
2. カイロセンター内でおこなわれた研究会		
写本研究会：ナグワ先生の写本講読会	中町信孝	105 (120)
カイロ・ジェンダー研究会	鳥山純子	106 (120)
カイロ書店案内	原山隆広	107 (120)
現代中東イスラーム世界・フィールド研究会	丸山大介	108 (122)
学生交流研究会	片岡麻美	109 (122)
3. センター足跡への証言 ～鈴木さんの思い出と留学生の頃		
アブドッラハマーン 鈴木登	近藤真美	110 (123)
鈴木さんとの思い出	熊倉和歌子	111 (124)
青春の地カイロの思い出	東長靖	112 (126)
28年分の感謝をカイロ研究連絡センターに	赤堀雅幸	113 (126)
時は流れ、人もカイロも変わって行くけれど...	飯塚正人	113 (128)
*添付資料		
海外研究連絡センター歴代派遣者一覧		129-130
カイロセンターでの講演会ほかイベント		131-135
あとがき		136 (137)

**Index** \*() shows pages in Japanese, [] shows pages in Arabic

Establishment of JSPS Cairo Research Station—From Tehran to Cairo	Hisashi Kato	(4-5) 6-7 [8-9]
JSPS Programmes for Research Collaboration between Japan and Egypt		(10-17) 18-26
1. Fellowship Programme for Overseas Researchers		(11) 18
2. BRIDGE Fellowship Program		(11) 19
3. RONPAKU (Dissertation PhD) Program		(11) 20
4. Bilateral Collaborations (Joint Research Projects and Seminars)		(12) 20
5. Core-to-Core Programme (Asia-Africa Science Platform Programme)		(14) 23
6. Newly-Revised Core-to-Core Programme (B. Asia-Africa Science Platforms)		(17) 26
7. HOPE Meetings		(17) 26
Lectures, Other Events and Publications		(27-29) 30-31
JSPS Alumni Association in Egypt (JSPSAAE)	Ibrahim Tantawy	(32) 33
Greetings from the Directors *in Japanese, English and Arabic		34-101
Tsugitaka Sato(Takenori Yoshimura), Akira Goto, Susumu Fujita, Kazuo Otsuka(Kazuaki Take- -mura), Nariaki Hanada, Shigeru Kamada, Keiji Okazaki, Kosuke Shimizu, Masataka Takeshita Hiroshi Kato, Tadayoshi Kikuchi, Eiji Nagasawa, Tetuya Otoshi, Sumiyo Tsujimura, Syuji Hosaka, Fumiko Hirai, Haruo Kobayashi, Sadao Sakai, Yuji Oishi, So Hasegawa, Naoko Fukami		
The Memorandum		(102-113) 114-128
1. The Japanese Institute of West Asian Studies		
At the Tehran Center	Nakao Odani	(103) 116
The Tehran Center	Koji Kamioka	(103) 117
The Ankara Center	Toru Horikawa	(104) 118
2. The Study Groups		
The Arabic Manuscript Study Group	Nobutaka Nakamachi	(105) 120
The Cairo Gender Studies Group	Junko Toriyama	(106) 120
2004 Bookshop Guide in Cairo Project	Takahiro Harayama	(107) 121
The Modern M. E. and Islamic World Field.Study Group	Daisuke Maruyama	(108) 122
The Student Interaction Group	Asami Kataoka	(109) 122
3. Footprints: Memories of Mr. Suzuki and Studying in Egypt		
‘Abd al-Raḥmān Noboru SUZUKI	Manami Kondo	(110) 123
Remembering My Days with Mr. Suzuki	Wakako Kumakura	(111) 124
Memories of my Youth in Cairo	Yasushi Tonaga	(112) 126
With 28 years of Gratitude for the JSPS Cairo Center	Masayuki Akahori	(113) 126
The Flow of Time: Changing People and a Changing Cairo	Masato Iizuka	(114) 128
Attached files	People Stationed at JSPS Centers in Tehran, Ankara and Cairo	(129-130)
	Lectures and Events at the Cairo center(only in Japanese)	(131-135)
Afterword		(136) 137



## テヘランからカイロまで～カイロセンター設立の経緯～

日本学術振興会国際事業部長 加藤 久

日本学術振興会（JSPS）は現在世界の9か国10都市に「海外研究連絡センター」を設置し、当該国（地域）との学术交流の推進のため、シンポジウム開催等による日本の学術研究活動の情報発信、相手国対応機関との連絡協議、海外で活動を展開する日本の大学との連携協力、さらに日本での研究活動を終え当該国に帰国した元JSPSフェローにより構成されている「JSPS同窓会」との協力など、多様な活動をおこなっている。

現在JSPSが設置してある10センターのうち、最も古いのが昭和40年（1965年）に設置されたケニアのナイロビセンターと現在のカイロセンターの「前身」であるイランのテヘランセンターである。当時の2センターは、ナイロビが「アフリカ地域研究センター」として、テヘランが「西アジア地域研究センター」としてそれぞれ地域研究の現地拠点として設立されたものであった。

地域研究の拠点ということから、これらセンターの任務は科学研究費海外学術調査でフィールドワーク等のため当該国を訪問する日本人研究者の調査研究活動の支援、センター派遣者自身の研究遂行の2点であった。設立以来50年が経過したが、テヘランセンターは現在カイロセンターにその任務を引き継ぎ、中東における我が国の唯一の研究支援機関として活動している。ここではテヘランセンターからトルコのアンカラセンターを経て現在のカイロセンターへ至るまでの経緯を振り返ってみたい。

地域研究としての西アジア（中東）は、アフガニスタン以西から北アフリカ（沿岸諸国）を対象とするが、この地域もイランを中心とするイラン語（ペルシア語）圏とトルコを中心とするトルコ語圏、さらにアラビア語圏と3つの地域に分けられるが、そのうち最初にセンターを設置したのがイラン語圏のテヘランであった。テヘランセンターには昭和40年（1965年）から昭和55年（1980年）まで、主に人文・社会科学系の研究者を派遣し、センターの運営と年々増加する海外学術調査で現地を訪問する日本人研究者への支援をおこなっていた。しかし1979年のイラン革命とそれに続く1980年に始まったイラン・イラク戦争により、テヘランの治安状況は極度に悪化した。入国ビザの取得やセンターへの海外送金がきわめて困難になりセンターの運営に大きな支障が生じたこと、それ以上にセンター派遣者の安全を確保するため、テヘランセンターを閉鎖し他地域への移転を検討することとなった。JSPS内に設置した過去のセンター派遣者及び中東研究者により構成される海外地域研究センターに関する会議において移転先を検討した結果、1981年にトルコのアンカラにセンターを移転することとなった。この移転にあっては、テヘランを完全に閉鎖するのではなく「一時的に」閉鎖し将来政治的・社会的に安定した場合また復活する含みを持たせてあったため、トルコのセンターは本格的なPermanent Officeではなく、3年程度研究者を派遣し、その後他の国に比較的容易に移転できるようなかたちとした。移転先についてはトルコとともにエジプトのカイロも候補として検討されたが、1981年のサダト大統領が暗殺されるなどエジプトの政情不

安を考慮し、センターはトルコのアンカラに移転することとしたが、同時にエジプトのカイロにも研究者個人を派遣し、個人の研究を行うとともにエジプトの学術情報も収集してもらうこととした。

なお、アンカラを移転先に決定する過程においては、イスタンブールとの比較を行い、大学等学術関係機関、住宅事情などいくつかの観点から検討したがビザの取得などセンターの運営面でアンカラを移転先としたものである。アンカラセンターは 1981 年から活動を開始したが、中東研究として現地を訪問する日本人研究者の数はエジプトのカイロの方が上回っていた。このため、振興会として前述の中東研究者を招いての会議で設置場所等についてあらためて検討を行った。イラン語圏、トルコ語圏そしてアラビア語圏の比較において、人口が最も多く、また 3 つの言語圏の共通する宗教としてのイスラム教の中心がアラビア語圏にあること、日本との通信・交通事情、さらにカイロ大学など学術研究機関など学術研究環境などを考慮し、中東研究の拠点としての西アジア地域研究センターをカイロに一本化することとした。

昭和 59 年（1984 年）にカイロセンターを正式に設置してからもう 30 年の年月が過ぎた。この間、歴代センター長のご尽力によりカイロセンターは中東における我が国唯一の研究支援機関として、その存在感を高めてきている。この間、学術の面からではなく行革の面からナイロビセンターとともにカイロセンターの（廃止を含む）見直しを指摘されたこともあった。しかしカイロセンターの具体的な活動を説明することにより、行革当局も日本が中東の中枢部においてこのようなセンターを有している意義を理解し、評価したものである。

現在のカイロセンターは、単に地域研究の拠点として日本人研究者の支援にとどまらず、エジプトの対応機関との協力、JSPS 同窓会との協力、エジプトで活動する日本の大学との連携協力など、その活動は多岐にわたっている。これまで歴代センター長の方々のご尽力により築き上げられたカイロセンターが、さらに発展していくことを願うと同時に、そのために可能な限りの支援をすることが私達の責務であると思っている。



\* 現在のオフィスの玄関、アラビア語と和英のプレートがかかる

Name plaques at the entrance of office, one is in Arabic, the other is in Japanese and English

## Establishment of JSPS Cairo Research Station—From Tehran to Cairo

Hisashi KATO

Director, International Program Department, Japan Society for the Promotion of Science (JSPS)

The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) currently operates ten overseas offices in nine countries. To promote scientific exchange in their host countries and regions, these offices hold symposiums and carry out various activities to disseminate information on scientific research being advanced in Japan. While cooperating with JSPS's counterpart organizations, the offices assist Japanese university in expanding their operations overseas. They also support JSPS alumni associations run by former fellows who return to their countries after participating in JSPS programs.

Launched 50 years ago in 1965, JSPS's first overseas liaison offices were in Nairobi and Tehran. Twenty years later, the Tehran office became what is now the JSPS Cairo Research Station. The original two offices were established as regional hubs, with the Nairobi office being the Research Station for African Regional Studies and the Tehran office being the Research Station for West Asian Regional Studies. As regional hubs, these centers supported the activities of Japanese researchers who came to countries in their areas to conduct fieldwork and other grant-funded scientific research activities. Researchers deployed to the Stations also used them as a base for conducting their own research.

Thirty years ago, the JSPS Cairo Research Station took over the operation of the Tehran office. It is now carrying out an active program as Japan's only research-support organization within the Middle East. Tracing back the evolution of the Cairo Research Station over the past 50 years, it started as the Tehran office, then transitioned to the Ankara office before its establishment in Cairo.

The original Tehran office covered West Asia (Middle East), which spanned an area from Afghanistan west up to the coastal nations of North Africa. Among the region's countries were Iran and Iranian-speaking (Persian-speaking) areas, Turkey and Turkish-speaking areas, and also Arabic-speaking nations. During its operation from 1965 to 1980, the Tehran office was staffed by dispatched researchers mostly in the social sciences and humanities while serving as a base for Japanese researchers visiting the region to conduct surveys and studies, whose numbers increased year by year over that period. However, with the Iranian Revolution in 1979 and the beginning of the Iran-Iraq War in 1980, the security situation in Tehran deteriorated sharply. The extreme difficulty in obtaining entry visas and doing overseas remittances greatly impeded the office's operation. As it also became difficult to ensure the safety of the office's Japanese staff and dispatched researchers, consideration was given to closing the Tehran office and moving its operation to another place. A committee comprising researchers dispatched to overseas office and Japanese Middle East researchers was established in JSPS to deliberate where to relocate the Tehran office. They made the decision to move it to Ankara in Turkey, which was carried out in 1981. The idea was to close the Tehran office only temporarily until politico-social security and safety in Iran was restored.

Therefore, the Ankara office was not meant to be a permanent office. Researchers were dispatched to it for a period of three years until the Cairo Research Station was opened in 1984.

At first, both Turkey and Egypt were considered as new locations for the Tehran office. Ankara was chosen due to the political unrest that pervaded Egypt after the assassination of President Anwar Sadat in 1981. At the same time the office relocated in Ankara, individual researchers were going to Egypt, who, while doing research, collected information of scientific developments in the country. In the process of deciding where to locate the office in Turkey, Istanbul was also considered. However, from the perspective of the office's operation, including access to universities and other academic institutions, availability of suitable housing and ease of obtaining visas, Ankara was judged to be the better option.

While the Ankara office launched its operation in 1981, it was Cairo to which a greater number of Japanese researchers were coming to pursue Middle East studies. This caused JSPS to reconvene its committees of Middle East researchers to consider again the best location for the West Asia hub. In making a decision as to where to centralize the West Asia region, they considered the fact that Arabic-speaking areas of the Middle East have a larger population than Turkish- or Persian-speaking areas, so they chose Egypt as JSPS's West Asia hub, as it also shared Islam as the region's common religion, had communication and transportation linkage with Japan, and provided a good scientific research environment with the existence of Cairo University and other academic institutions.

Some 30 years have now elapsed since the JSPS Cairo Research Station was officially established in 1984. The efforts of successive office directors over that period have given the office a robust presence as Japan's sole research-support organization within the Middle East. Nevertheless, both the Cairo and Nairobi Stations came under the scrutiny of the Japanese government's administrative reform and streamlining committee, convened in recent years. The committee initially suggested that the offices be either cut back or closed. After, however, having received a concrete briefing on the Cairo office's activities and merits, the members understood the significance of the pivotal role the office gives Japan within the Middle East region and, in a turnabout, gave it a high appraisal.

The Cairo Research Station no longer just serves as a base for supporting Japanese researchers doing area studies, but rather boasts a multipronged program that includes collaborating with JSPS's counterpart organizations in Egypt, supporting a JSPS alumni association, and cooperating with Japanese universities carrying out academic and research activities in Egypt.

While looking forward to the even greater development of the Cairo Research Station, whose vibrant program is built upon the efforts of successive office directors, we consider it our responsibility and privilege to continue doing what JSPS can in supporting the office's programs and initiatives.

الانتقال من طهران إلى القاهرة تأسيس مكتب الجمعية اليابانية لتطوير العلوم بالقاهرة

كاتو هيساشي الجمعية اليابانية لتطوير العلوم رئيس الشؤون الدولية

لدى الجمعية اليابانية لتطوير العلوم حاليًا مراكز بحثية دولية في 10 مدن في 9 دول حول العالم، ولأجل دعم التبادل العلمي في هذه الدول يتم عقد ندوات تعرض اليابان من خلالها جهودها في البحث العلمي، وتعد جلسات نقاشية لبحث سبل التعاون مع هذه الدول، وتفتح أبواب التعاون مع الجامعات اليابانية التي تطور من نشاطها الدولي، كما تتعاون مع جمعية خريجي الجمعية اليابانية لتطوير العلوم التي يكونها زملاء الجمعية لدى عودتهم إلى بلادهم بعد الانتهاء من أنشطتهم البحثية في اليابان.

ويعد أقدم هذه المراكز مركز نيروبي عاصمة كينيا الذي تم تأسيسه عام 1965، ومركز القاهرة الذي كان في السابق بطهران (إيران)، وأسس مكتب نيروبي ليكون مركزًا إقليميًا لأفريقيا ومكتب طهران ليكون مركزًا إقليميًا لغرب آسيا.

ولأن تلك المراكز كانت مواقع للبحث في المناطق التي أسست فيها كانت مهمتها دراسة تكاليف البحث العلمي بالخارج والعمل الميداني، ومن أجل تحقيق ذلك عملت على دعم الأنشطة البحثية للباحثين اليابانيين الزائرين لتلك الدول، بل وتنفيذ أبحاث مبعوثي الجمعية أنفسهم. رغم مرور أكثر من 50 عامًا على تأسيس مركز طهران الذي تم نقل دوره إلى مركز القاهرة حاليًا إلا إنه يعد المنفذ الوحيد لليابان لدعم البحث العلمي في الشرق الأوسط. أريد فيما يلي استحضار الخطوات التي انتقل بها مركز طهران إلى أنقرة في تركيا ومن ثم إلى القاهرة.

كانت هناك حاجة لإنشاء مراكز بحثية لغرب آسيا (الشرق الأوسط) لتغطية المنطقة ما بين أفغانستان حتى شمال أفريقيا (الدول الساحلية) وتنقسم هذه المنطقة إلى 3 أقاليم هي الدول التي تتحدث الفارسية كإيران وما حولها، والدول التي تتحدث التركية كتركيا وما حولها، والدول الناطقة باللغة العربية، ووقع الاختيار على تأسيس مركز طهران أولاً في الفترة من عام 1965 وحتى عام 1980، تم بعث باحثين في مجالات علوم الإنسان والمجتمع بصورة أساسية ليقوموا بإدارة المركز وتقديم الدعم للباحثين اليابانيين الزائرين الذين تزايدت أعدادهم عامًا بعد عام. ولكن نظرا لحدوث الثورة الإيرانية عام 1979 وماترتب عليها من اندلاع الحرب بين العراق وإيران تدهورت الأوضاع الأمنية في إيران بصورة كبيرة، فصعب الحصول على تأشيرات الدخول إلى إيران وأصبح إرسال التمويل إلى المركز في إيران أمرًا غاية في الصعوبة مما خلق مشكلات كبرى في إدارة المركز، إضافة إلى ذلك الحفاظ على سلامة مبعوثي المركز. فتم إغلاق المركز في طهران وبدأ التفكير في نقله إلى موقع آخر. تمت مناقشة الموقع الذي سينقل إليه المركز في اجتماع تم تنظيمه لمبعوثين سابقين من الجمعية اليابانية لتطوير العلوم بشأن المراكز البحثية في الخارج وانتهى الأمر إلى تأسيس مركز أنقرة (تركيا) عام 1981. في الوقت الذي تم فيه نقل المركز، لم يكن إغلاق مكتب طهران أمرًا نهائيًا بل كان بشكل مؤقت إلى حين استقرار الأوضاع السياسية

والاجتماعية؛ لذلك لم يكن مكتب أنقرة دائما بالمعنى الصحيح بل افتتح على أساس أن يسهل نقله وبعث إليه باحثون لمدة 3 سنوات. كانت القاهرة اختيارا مطروحا إلى جانب أنقرة إلا أنه في عام 1981 شهدت مصر اضطرابات سياسية نظرا لاغتيال الرئيس الراحل السادات فتقرر نقل المركز إلى أنقرة، ولكن في الوقت ذاته تم بعث باحثين بشكل فردي لإتمام الأبحاث الخاصة بهم، وكذلك جمع معلومات عن البحث العلمي في مصر.

عند دراسة نقل المركز إلى أنقرة تم عقد مقارنة بينها وبين اسطنبول في بعض النقاط مثل وجود منظمات البحث العلمي كالجامعات وغيرها، وظروف السكن والمعيشة، لكن الاختيار وقع على أنقرة بسبب بعض الأمور المتعلقة بإدارة المركز مثل سهولة الحصول على تأشيرات الدخول. ورغم أن المركز بدأ نشاطه في أنقرة عام 1981 فإن أعداد الباحثين اليابانيين القادمين إلى القاهرة لدراسة الشرق الأوسط أخذت في الازدياد؛ لذلك تم الاجتماع بهؤلاء الباحثين وإعادة النظر في موقع المركز. وبمقارنة الدول الناطقة بالإيرانية والتركية و العربية، فإن تعداد سكان مصر هو الأكبر، كما أنها تنطق باللغة العربية لغة الدين الإسلامي الذي يعد العامل المشترك بين كل تلك المناطق، ويتيسر التواصل معها والتنقل منها وإليها، أضف إلى ذلك بيئة البحث العلمي بها؛ إذ تتوفر منظمات بحثية مثل جامعة القاهرة؛ لذلك أصبحت القاهرة الموقع الجديد لدراسات الشرق الأوسط من خلال المكتب الجديد لإقليم غرب آسيا.

لقد مر أكثر من ثلاثين عاما منذ تأسيس مكتب القاهرة رسمياً عام 1984. وعلى مدار هذه السنين توالى أجيال من رؤساء المركز ساهمت جهود كل منهم في رفع قيمته كونه الهيئة اليابانية الوحيدة لدعم الأبحاث في الشرق الأوسط. وخلال تلك الفترة أيضاً أعيد النظر في مركزي القاهرة ونيروبي من وجهة نظر علمية، وكذلك من ناحية الإصلاح الإداري حتى إنه أشير إلى إغلاقهما، ولكن بشرح وتوضيح دور مكتب القاهرة بالتفصيل تبين لسلطات الإصلاح الإداري الهدف من وجود مكتب كهذا لليابان في قلب الشرق الأوسط.

لا يقتصر دور مكتب القاهرة الحالي على كونه الموقع الإقليمي لدعم الباحثين اليابانيين، بل إنه منصة للتعاون مع المنظمات المصرية التي يتم التعامل معها، ومع جمعية خريجي الجمعية اليابانية لتطوير العلوم، والجامعات اليابانية الناشطة في مصر. إلى جانب أننا نأمل في المزيد من التطور للمركز الذي ساهمت جهود مديره على مدار السنين في بنائه فإن هناك مسؤولية تقع على عاتقنا بتقديم الدعم اللازم لذلك.

## エジプトに関わる日本学術振興会の主な事業

### 1. 外国人研究者招へい事業

#### 1) 事業概要

諸外国の優秀な研究者を招へいし、日本の研究者との共同研究・討議・意見交換等を行う機会を提供することで、外国人研究者の研究の進展を支援すると同時に、外国人研究者との研究協力関係を通じて、日本の学術研究の推進及び国際化の進展を図ることを目的とした事業です。現在は、人文・社会・自然科学など分野、国籍を問わず募集がおこなわれています。

<https://www.jsps.go.jp/j-fpo/index.html>

<https://www.jsps.go.jp/english/e-fpo/index.html>

#### 外国人特別研究員

海外の若手研究者に、日本の大学などで日本側の受入研究者の指導のもと、研究に従事する機会を与えるためのプログラムです。日本での受け入れ期間は2年。博士号をすでに取得していることが応募条件の一つとなっています。この事業には、以下の2つのプログラムがあります。

1.外国人特別研究員(一般公募) 博士号取得直後の外国人若手研究者を2年間日本の大学等に受け入れる事業です。

2.外国人特別研究員(定着促進) 博士号取得直後の外国人若手研究者を2年間日本の大学等に受け入れ、外国人研究者を日本の大学等の常勤職として採用する取り組みを促す事業です。

#### 外国人招へい研究者

外国の研究者を日本に招へいするためのプログラムです。

短期(14～60日)・長期(14～60日2～10ヶ月)の2プログラムありますが、短期プログラムは、招へい者に日本の研究者との意見交換、講演などを行う機会を提供するもの、長期プログラムは、招へい者に日本の研究者と協力して研究に従事する機会を提供するものとなっています。

#### 2) データ

近年におけるエジプト人採用者数(平成16年度(2004年度)から平成26年度(2014年度))

採用年度	エジプト人採用者数				
	外国人特別研究員(一般)	外国人特別研究員(定着促進)	外国人招へい(短期)	外国人招へい(長期)	計
H16(2004)	15	-	-	-	0
H17(2005)	20	-	-	-	0
H18(2006)	15	-	1	3	15
H19(2007)	15	-	1	6	20
H20(2008)	9	-	2	2	19
H21(2009)	9	-	2	4	22
H22(2010)	9	-	2	3	13
H23(2011)	4	-	1	2	15
H24(2012)	6	-	1	4	14
H25(2013)	8	1	1	0	7
H26(2014)	6	1	1	2	11

## 2. 外国人研究者再招へい事業(BRIDGE フェローシップ)

## 1) 事業概要

本会の外国人特別研究員事業等に採用されて来日し、日本での研究活動を終了した外国人研究者に対し、再度来日して日本人研究者との研究協力関係を形成・維持・強化する機会を提供する事業です。日本と海外にいる研究者とのネットワークの強化を目指しています。

エジプトでは、平成 20 年(2008 年)度にエジプト JSPS 同窓会が結成されて以降、カイロセンターと同窓会が協力し、派遣希望者を推薦しています。

<http://www.jsp.s.go.jp/j-plaza/bridge/>

<http://www.jsp.s.go.jp/english/e-plaza/bridge/index.html>

## 2) データ(エジプト人研究者採用者)

採用年度	H21(2009)	H22(2010)	H23(2011)	H24(2012)	H25(2013)	H26(2014)	H27(2015)
採用者数	1	2	0	2	1	2	2

## 3. 論文博士号取得希望者に対する支援事業(RONPAKU プログラム)

## 1) 事業概要

アジア・アフリカ諸国の大学等学術研究機関に所属している研究者研究者が、日本の大学において、大学院の課程によらず、論文の提出によって博士の学位(論文博士号)を取得できるよう、継続的な経済支援をおこなうプログラムです。

平成 28 年度(2015 年度)採用募集時点での対象国は以下のようになっています。

アジア(含 中東): アフガニスタン、アラブ首長国連邦、イエメン、イスラエル、イラク、イラン、インド、インドネシア、オマーン、カタール、韓国、カンボジア、クウェート、サウジアラビア、シリア、シンガポール、スリランカ、タイ、中国、トルコ、ネパール、パキスタン、バーレーン、バングラデシュ、東ティモール、フィリピン、ブータン、ブルネイ、ベトナム、マレーシア、ミャンマー、モルディブ、モンゴル、ヨルダン、ラオス、レバノン
アフリカ: アルジェリア、アンゴラ、ウガンダ、エジプト、エチオピア、エリトリア、ガーナ、カーボヴェルデ、ガボン、カメルーン、ガンビア、ギニア、ギニアビサウ、ケニア、コートジボワール、コモロ、コンゴ共和国、コンゴ民主共和国、サントメ・プリンシペ、ザンビア、シェラレオネ、ジブチ、ジンバブエ、スーダン、スワジランド、セーシェル、赤道ギニア、セネガル、ソマリア、タンザニア、チャド、中央アフリカ、チュニジア、トーゴ、ナイジェリア、ナミビア、ニジェール、ブルキナファソ、ブルンジ、ベナン、ボツワナ、マダガスカル、マラウイ、マリ、南アフリカ、南スーダン、モザンビーク、モーリシャス、モーリタニア、モロッコ、リビア、リベリア、ルワンダ、レソト
ヨーロッパ: アゼルバイジャン、アルメニア、ウズベキスタン、カザフスタン、キルギス、グルジア、タジキスタン、トルクメニスタン
※なお、台湾及びパレスチナについても対象国に準じて取り扱う。

<http://www.jsp.s.go.jp/j-ronpaku/>

<http://www.jsp.s.go.jp/english/e-ronpaku/index.html>

## 2) データ

## (A) 平成 22 年度からのエジプト人研究者申請・採用者数

採用年度	申請者数	新規採用者	継続者	支援者数合計
H22 (FY2010)	5	1	-	1
H23 (FY2011)	7	2	1	3
H24 (FY2012)	2	0	2	2
H25 (FY2013)	0	0	1	1
H26 (FY2014)	2	0	1	1
H27 (FY2015)	4	2	1	3

(B) 平成 26 年(2014 年度)までのエジプト人論文博士号取得者数: 0 名



## 4. 二国間交流事業共同研究／セミナー

## 1) 事業概要

日本学術振興会では、海外の学術振興機関との学術の国際協力に関する合意に基づき、二国間交流事業を行っています。このプログラムでは、二国間の研究チームの持続的ネットワーク形成を目指し、相手国の研究者と協力して行う共同研究・セミナーの実施を支援しています。

このプログラムでの共同研究・セミナーには、以下の種類があります。

- 海外の学術振興機関(対応機関)と、学術の国際協力に関する合意に基づく共同研究・セミナー(A 対応機関との合意に基づく共同研究・セミナー)
- 日本と国交のある全ての国を対象とした共同研究・セミナー(B オープンパートナーシップ共同研究・セミナー)

エジプトにおける対応機関はエジプト科学研究省(Ministry of Scientific Research: MOSR)ですが、実施組織は MOSR 傘下のエジプト科学技術開発基金(Science and Technology Development Fund: STDF)です。平成 27 年(2015 年)現在、共同研究は「自然科学」、セミナーは「人文・社会・自然科学」分野での募集が行われています。

<https://www.jsps.go.jp/j-bilat/semina/jrss.html>

<https://www.jsps.go.jp/english/e-bilat/index.html>

## 2) データ

エジプトにおける共同研究一覧

- エジプト - 日本協調観測によるガンマ線バーストの共同研究 (Collaborative Research of Gamma-ray Bursts by Coordinated Astronomical Observation between Egypt and Japan)  
実施期間：平成 22 年 4 月 1 日～平成 24 年 3 月 31 日  
日本側代表：吉田道利教授 (広島大学宇宙科学センター)  
エジプト側代表：Researcher Gamal B. ALI (National Research Institute of Astronomy and Geophysics)
- 農業廃棄物を利用したナノグリーンコンポジットの創製 (Super Application of Agricultural Waste to Green Nanocomposite Materials)  
実施期間：平成 22 年 4 月 1 日～平成 24 年 3 月 31 日  
日本側代表：奥林里子准教授 (京都工芸繊維大学大学院工芸科学研究科)  
エジプト側代表：Assoc. Prof. Waleed EL-ZAWAWY (National Research Center)
- 環境修復・有用物質生産のための芳香環水酸化酵素のプラスチド発現系の構築(Plastidic expression of X- or N-containing xenobiotic aromatic compounds degradative dioxygenase for the bioremediation and production of pharmaceuticals compounds)  
実施期間：平成 23 年 4 月 1 日～平成 25 年 3 月 31 日  
日本側代表：野尻秀昭准教授 (東京大学生物生産工学研究センター)  
エジプト側代表：Lecturer Hamdy Abdel-Azeim Hassan ALY (Minufiya University)
- エジプトの H5N1 高病原性鳥インフルエンザウイルスの疫学調査とウイルス学的研究 (Epidemiological and Virological studies of Highly Pathogenic Avian Influenza Viruses H5N1 circulating in Egypt)  
実施期間：平成 23 年 4 月 1 日～平成 25 年 3 月 31 日  
日本側代表：生田和良教授 (大阪大学微生物病研究所)  
エジプト側代表：Assoc. Prof. Madiha Salah IBRAHIM (Alexandria University Damanhour Branch)
- 第一原理電子状態計算によるナノ材料のひずみ抵抗効果の予測とナノセンサへの応用(First-principles electronic structure calculation of Piezoresistive effect of nanoscale material and its application to nanosensor)  
実施期間：平成 24 年 4 月 1 日～平成 26 年 3 月 31 日  
日本側代表：田畑修教授 (京都大学・工学研究科)  
エジプト側代表：Prof. Ahmed ABD EL-MONEIM (Egypt-Japan University of Science and Technol-

- ogy, Materials Science and Engineering Department)
- 医療用低コスト生体材料の設計および製造 (Design and Fabrication of New Low Cost Biomaterials for Medical and Healthcare Applications)
    - 実施期間：平成 24 年 4 月 1 日～平成 26 年 3 月 31 日
    - 日本側代表：小林千悟准教授 (愛媛大学・理工学研究科)
    - エジプト側代表：Assoc.Prof. Khaled M. IBRAHIM (Central Metallurgical R&D Institute(CMRDI))
  - 遺伝子型 4 の C 型肝炎ウイルス増殖系開発と NS4b 蛋白質の機能的解析 (Development of genotype 4 hepatitis C virus replication system and functional analysis of NS4b protein)
    - 実施期間：平成 25 年 9 月 1 日～平成 27 年 8 月 31 日
    - 日本側代表：脇田隆字部長 (国立感染症研究所・ウイルス第二部)
    - エジプト側代表：Assis. Professor Ashraf Abdou SALEH TABLL (National Research Center, Microbial Biotechnology department, Genetic Engineering and Biotechnology Research Division)
  - エジプト-日本協調観測によるガンマ線バーストの共同研究 II (Collaborative Research of Gamma-ray Bursts by Coordinated Astronomical Observation between Egypt and Japan II)
    - 実施期間：平成 25 年 10 月 1 日～平成 27 年 9 月 30 日
    - 日本側代表：吉田道利教授 (広島大学宇宙科学センター)
    - エジプト側代表：Researcher Gamal B. ALI (National Research Institute of Astronomy and Geophysics)
  - バイオ燃料・グリーンケミカル生産へのエジプト河海由来細菌・育種イネの戦略的活用 (Innovative biofuel and green chemical production by novel Egyptian aquatic bacterial isolates from designed and modified biomass)
    - 実施期間：平成 26 年 4 月 1 日～平成 28 年 3 月 31 日
    - 日本側代表：園元謙二教授 (九州大学大学院農学研究院)
    - エジプト側代表：Assis. Professor Amira Mohsen El-Sayed HAMDAN (Alexandria University, Faculty of Science)
  - 蛇紋岩による CO<sub>2</sub> 鉱物化固定促進に向けた統合的研究
    - 実施期間：平成 27 年 5 月 1 日～平成 29 年 3 月 31 日
    - 日本側代表：辻健准教授 (九州大学カーボンニュートラル・エネルギー国際研究所)
    - エジプト側代表：Assoc. Professor Mohamed Mahmoud Ahmed ALI ABU ELRUS (Assiut University, Faculty of Science)

#### エジプトにおけるセミナー一覧

- 遺伝性疾患の新時代 (A New Era of Genetic Diseases)
  - 開催期間：平成 22 年 10 月 3 日～4 日
  - 日本側代表：松本直通教授 (横浜市立大学医学研究科)
  - エジプト側代表：Assoc. Prof. Ghada M.H. ABDEL-SALAM (Clinical Genetics Department, NRC)
- ナノ・環境テクノロジーに基づくハイテク繊維・材料の創成 (Creation of High-tech Materials and Fibers Based on Nano- and Green-technologies)
  - 開催期間：平成 22 年 12 月 5 日～8 日
  - 日本側代表：木村良晴教授 (京都工芸繊維大学大学院工芸科学研究科)
  - エジプト側代表：Assoc. Prof. Ahmed Sabbah El-Din EL-SALMAWY (Faculty of Applied Arts, Helwan University)
- 素粒子天体物理学でさぐる初期宇宙の進化 (ECTP-RESCEU Seminar on Astrophysics and Cosmology)
  - 開催期間：平成 23 年 12 月 7～14 日
  - 日本側代表：横山順一教授 (東京大学大学院理学系研究科附属ビッグバン宇宙国際研究センター)
  - エジプト側代表：Director Abdel Nasser TAWFIK (Egyptian Center for Theoretical Physics, MTI)

University)

- ナイルデルタの統合水資源管理に向けた日本・エジプト水理水文ネットワークの構築(JE-hydronet: Modern Methodologies for the Management, Monitoring and Planning of Integrated Water Resources in Nile Delta)

日本側代表：角哲也教授(京都大学防災研究所)

エジプト側代表：Prof. Ibrahim Abdelmagid ELSHINNAWY (国立水研究センター海岸研究所 (Coastal Research Institute, National Water Research Center))

- 第1回メカトロニクス・ロボティクスの実践的教育に関するワークショップ (First Egypt-Japan Workshop on Practical Education for Mechatronics and Robotics)

実施期間：平成26年3月22～26日

日本側代表：山川宏教授(早稲田大学・理工学術院)

エジプト側代表：Provost Ahmed ABOISMAIL (Egypt-Japan University of Science and Technology, the Mechatronics and Robotics department)

#### エジプトにおける共同研究申請・採用状況

年度	新規			継続実施年数	実施件数 (計)
	募集件数	申請件数	採択件数		
H23 (2011)	2	28	2	2	4
H24 (2012)	2	25	2	2	4
H25 (2013)	2	23	2	2	4
H26 (2014)	2	5	1	2	3
H27 (2015)	2	19	1	3	4

#### エジプトにおける共同セミナー申請・採用状況

年度	新規			継続実施年数	実施件数 (計)
	募集件数	申請件数	採択件数		
H23 (2011)	2	5	2	-	2
H24 (2012)	2	1	0	-	0
H25 (2013)	2	3	1	-	1
H26 (2014)	2	0	0	-	0
H27 (2015)	2	1	0	-	0

### 5. アジア・アフリカ学術基盤形成事業

#### 1) 事業概要

アジア・アフリカ地域の諸課題の解決への貢献することを目的として、アジア・アフリカ諸国の学術機関との共同研究・セミナー・研究者交流を支援するものです。

平成17年度(2005年度)から開始され、23年度(2011年度)まで本事業名で募集をしていました。

平成24年度(2012年度)以降は、「先端研究拠点事業」「アジア研究教育拠点事業」と統合し、「研究拠点形成事業(B. アジア・アフリカ学術基盤形成型)」として公募しています。

<http://www.jsps.go.jp/j-aaplat/>      <http://www.jsps.go.jp/english/e-aaplat/index.html>

## 2) データ(エジプトにおける採用課題一覧)

採用年度	研究協力課題	日本拠点機関・ コーディネーター	相手国拠点機関	
			国名	拠点機関名
H17 (2005)	新興・再興感染症研究ネットワーク構築促進及び若手研究者の育成 (支援期間：平成 17 年 9 月～平成 20 年 3 月)	熊本大学大学院 医学薬学研究部 教授 阪口薫雄	中国	中国医学科学院・中国協和医科大学
			タイ	コンケン大学
			エジプト	スエズ運河大学
H19 (2007)	次世代型繊維科学研究「ネオ・ファイバーテクノロジー」の学術基盤形成 (支援期間：平成 19 年 4 月～平成 22 年 3 月)	京都工芸繊維大学 教授 木村良晴	中国	東華大学
			韓国	嶺南大学
			ベトナム	ハノイ工科大学
			エジプト	ヘルワン大学
H22 (2010)	北アフリカ有用植物の高度利用による地域開発を目指した文理融合型学術基盤形成 (支援期間：平成 22 年 4 月～平成 25 年 3 月)	筑波大学 北アフリカ研究センター 助教 柏木健一	チュニジア	スファックス大学
			モロッコ	カディアヤド大学
			エジプト	カイロ大学
			アルジェリア	ホウアリブーメディエン科学技術大学
H23 (2011)	アジア・アフリカ地球資源工学ネットワーク形成と若手資源研究者育成 (支援期間：平成 23 年 4 月～平成 26 年 3 月)	九州大学大学院 工学研究院 教授 渡邊公一郎	アルジェリア	ホウアリブーメディエン科学技術大学
			エジプト	エジプト核物質科学研究所
			インドネシア	パジャジャラン大学
			タイ	チュラロンコン大学
			マレーシア	マレーシア科学大学

## 6. 研究拠点形成事業(B. アジア・アフリカ学術基盤形成型)

## 1) 概要

アジア・アフリカ地域の諸課題の解決へ貢献することを目的として、アジア・アフリカ諸国の学術機関との共同研究・セミナー・研究者交流を支援するものです。

当該分野において中核的な研究交流拠点の構築とともに、次世代の中核を担う若手研究者の育成を目的としています。

なお、本事業による支援期間終了後も、拠点機関においては、当該分野における中核的な国際研究交流拠点として継続的な活動を実施することが期待されています。

<http://www.jsps.go.jp/j-c2c/index.html>

<http://www.jsps.go.jp/english/e-c2c/index.html>

## 2) データ(採用課題一覧)

採用年度	研究協力課題	日本拠点機関・コーディネーター	相手国拠点機関	
			国名	拠点機関名
H24 (2012)	アフリカ 8 カ国との国際トキシコロジー・コンソーシアムの形成 (支援期間：平成 24 年 4 月～平成 27 年 3 月)	北海道大学 教授 石塚真由美	エジプト	ザガジク大学
			エチオピア	ゴンダール大学
			カメルーン	ヤウンデ大学 I
			ガーナ	クワメエンクルマ科学技術大学
			ザンビア	ザンビア大学
			南アフリカ	ヨハネスブルク大学
			スーダン	ゲジラ大学
			ナイジェリア	イロリン大学
		インドネシア	インドネシア航空宇宙庁	
H24 (2012)	国際宇宙天気キャパシティ・ビルディング(能力強化)拠点の形成 (支援期間：平成 24 年 4 月～平成 27 年 3 月)	九州大学 国際宇宙天気科学・教育センター 講師 吉川顕正	フィリピン	アテネオマニラ大学附属マニラ観測所
			マレーシア	マレーシア科学技術省
			ナイジェリア	国立宇宙研究開発庁
			エジプト	ヘルワン大学
			エジプト	沿岸域研究所
H25 (2013)	気候変動影響下でのアジア・アフリカメガデルタの統合的水資源・環境管理 (支援期間：平成 25 年 4 月～平成 28 年 3 月)	東京工業大学 大学院理工学研究科特任准教授 サベドラ バレリアノ オリバー	ベトナム	ホーチミン市工科大学
			インドネシア	ガジャマダ大学
			タイ	チュラロンコン大学
H26 (2014)	アジア・アフリカ地球資源コンソーシアム創成と若手資源研究者育成 (支援期間：平成 26 年 4 月～平成 29 年 3 月)	九州大学 工学研究院 教授 渡邊公一郎	フィリピン	フィリピン大学
			モンゴル	モンゴル科技大学
			アルジェリア	ハウアリブーメディエン科学技術大学
			エジプト	核物質研究所
			ミャンマー	ヤンゴン国立教育研究所
			タイ	チェンマイ大学
H26 (2014)	アジア・アフリカにおける教育行財政研究と持続的な若手研究者の育成 (支援期間：平成 26 年 4 月～平成 29 年 3 月)	神戸大学 国際協力研究科 教授 小川啓一	ラオス	ラオス国立大学
			エジプト	カイロ大学
			イエメン	国立教育研究開発センター
			ウガンダ	マカレレ大学
			マラウイ	マラウイ大学
			韓国	ソウル国立大学
			中国	復旦大学

			ガーナ	クワメエンクルマ科学技術大学
			ナイジェリア	ベニン大学
H27 (2015)	ケミカルハザード問題の克服に向けた国際コミッション CHCA の設立 (支援期間：平成 27 年 4 月～平成 30 年 3 月)	北海道大学 大学院獣医学研究科 教授 石塚真由美	エチオピア	ゴンダール大学
			カメルーン	ヤウンデ大学 I
			南アフリカ	ノースウェスト大学
			エジプト	ザガジク大学
			ザンビア	ザンビア大学
			スーダン	ゲジラ大学

## 7. HOPE ミーティング

### 1) 事業概要

アジア・太平洋・アフリカ地域等から選抜された優秀な大学院生・若手研究者等を対象として、主に自然科学分野のノーベル賞受賞者など世界の知のフロンティアを開拓した人々との対話、同世代の研究者との交流、さらには人文社会分野の講演や芸術プログラムを通じて、科学者としてより広い教養の涵養と人間性の陶冶を図り、彼らが将来のアジア・太平洋・アフリカ地域等の科学研究を担う研究者として飛躍する機会を提供するプログラムです。

平成 27 年度(2015 年度)開催予定の第 8 回 HOPE ミーティングの参加予定国は、以下の通りです。

日本、オーストラリア、バングラデシュ、中国、エジプト、インド、インドネシア、イスラエル、ケニア、韓国、マレーシア、モンゴル、ニュージーランド、フィリピン、シンガポール、南アフリカ、台湾、タイ、トルコ、ベトナム

このプログラムは 2007 年に始まりましたが、エジプトの学生・若手研究者の参加は 2012 年(平成 23 年度(2011 年度))の第 4 回からで、参加候補者の選定は対応機関である高等教育省(MOHE)が行っています。

<https://www.jsps.go.jp/hope/>

<https://www.jsps.go.jp/english/e-hope/index.html>

### 2) データ

#### HOPE ミーティング参加者数

開催回(年度)	テーマ/対象分野	全体の参加者数	エジプト人参加者数
4 (FY2011)	「未来を創る化学」 / -	100	4
5 (FY2012)	- / 生命科学(及び関連分野)	98	5
6 (FY2013)	- / 物理学、化学、生理学・医学(及び関連分野)	106	6
7 (FY2014)	- / 物理学、化学、生理学・医学(及び関連分野)	97	6
8 (FY2015)	- / -	-	-

# JSPS Programmes for Research Collaboration between Japan and Egypt

## 1. Fellowship Programme for Overseas Researchers

### 1) Outline

These programmes aim that JSPS provide highly-qualified overseas researchers with an opportunity to come to and conduct joint research activities with colleagues at Japanese universities and research institutes. The programmes are intended to support the progress of the overseas researchers' research activities while promoting science and internationalization in Japan.

All fields of the humanities, social sciences and natural sciences are included under this programme. JSPS offers two postdoctoral fellowship programmes and two invitation fellowship programmes for Egyptian researchers. <https://www.jsps.go.jp/english/e-fpo/index.html>

### Postdoctoral Fellowships for Foreign Researchers

#### - Postdoctoral Fellowships for Foreign Researchers (Standard)

This programme was established to assist promising and highly-qualified young foreign researchers wishing to conduct research in Japan.

#### - *Postdoctoral Fellowships for Foreign Researchers (Pathway to University Positions in Japan)*

The fellowship's purpose is to provide opportunities for young and excellent postdoctoral researchers from other countries to conduct, under the guidance of their hosts, cooperative research with leading research groups in Japanese universities and other institutions. This programme is offered as a phase for preparing overseas researchers to become full-time researchers at Japanese universities and other research institutions.

These two programmes are intended for young overseas researchers who hold a doctorate when the Fellowship goes into effect which must have been received within 6 years, or those who are expected to receive a doctorate before the Fellowship goes into effect. The duration of these fellowships is 12 to 24 months.

### Invitation Fellowship Programmes for Research in Japan (short-term and long-term programmes)

These programmes — short-term and long-term programmes— are designed to enable Japanese researchers to invite their foreign colleagues to Japan to participate in cooperative work and other academic activities.

- *Long-term*: this programme is intended for inviting overseas researchers to collaborate with Japanese colleagues in carrying out research through long-term visits (2-10 months).

- *Short-term*: this programme is intended for inviting overseas researchers for short-term visits (14-60 days) to Japan and providing them opportunities for discussions, exchanges of opinion, lectures and other activities.

## 2) Data

## Number of Fellows Having the Egyptian Nationality (from 2004 to 2014)

Adopted Fiscal Year	Fellows Having the Egyptian Nationality				
	Postdoctoral Fellowships (Standard)	Postdoctoral Fellowships (Pathway)	Invitation Fellowships (Short-term)	Invitation Fellowships (Long-term)	Total
H16 (2004)	15	-	-	-	15
H17 (2005)	20	-	-	-	20
H18 (2006)	15	-	1	3	19
H19 (2007)	15	-	1	6	22
H20 (2008)	9	-	2	2	13
H21 (2009)	9	-	2	4	15
H22 (2010)	9	-	2	3	14
H23 (2011)	4	-	1	2	7
H24 (2012)	6	-	1	4	11
H25 (2013)	8	1	1	0	10
H26 (2014)	6	1	1	2	10

\*Includes the fellows who withdrew from the fellowships.

## 2. BRIDGE Fellowship Programme

## 1) Outline

This programme is provided for members of officially-established JSPS alumni associations who have carried out research activities in Japan under the Postdoctoral Fellowships for Foreign Researchers or other JSPS programs. It provides them an opportunity to create, sustain and/or strengthen research collaborations with Japanese researchers. This programme aims to strengthen the network between researchers in Japan and other countries.

The JSPS Alumni Association in Egypt has selected the Egyptian nominees in coordination with the JSPS Cairo Research Station since it was established in 2008.

<http://www.jsp.go.jp/english/e-plaza/bridge/index.html>

## 2) Data (Number of Egyptian BRIDGE Fellows)

Adopted Fiscal Year	H21(2009)	H22(2010)	H23(2011)	H24(2012)	H25(2013)	H26(2014)	H27(2015)
Egyptian BRIDGE Fellows	1	2	0	2	1	2	2



### 3. RONPAKU (Dissertation PhD) Programme

#### 1) Outline

The aim of the RONPAKU (Dissertation PhD) Programme is to provide tutorial and financial support for researchers in Asia, Africa and other areas who wish to obtain their PhDs from Japanese universities through the submission of a dissertation without enrolling in a doctoral course. This programme is implemented in cooperation with JSPS's overseas nominating organization, the Ministry of Higher Education in Egypt.

This program as of 2015 is offered to researchers in the following countries.

<p><b>ASIA (including Middle East countries):</b> Afghanistan, Bahrain, Bangladesh, Bhutan, Brunei, Cambodia, China, India, Indonesia, Iran, Iraq, Israel, Jordan, South Korea, Kuwait, Laos, Lebanon, Malaysia, Maldives, Mongolia, Myanmar, Nepal, Oman, Pakistan, the Philippines, Qatar, Saudi Arabia, Singapore, Sri Lanka, Syria, Thailand, Timor-Leste, Turkey, UAE, Vietnam and Yemen</p> <p><b>AFRICA:</b> Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Republic of the Congo, Democratic Republic of the Congo, Cote d'Ivoire, Djibouti, Egypt, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Libya, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Rwanda, Sao Tome and Principe, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, South Sudan, Sudan, Swaziland, Tanzania, Togo, Tunisia, Uganda, Zambia and Zimbabwe</p> <p><b>EUROPE (specified countries):</b> Azerbaijan, Armenia, Uzbekistan, Kazakhstan, Kyrgyz, Georgia, Tajikistan, Turkmenistan</p> <p>JSPS also treats Taiwan and Palestine in this manner.</p>
---

<http://www.jsps.go.jp/english/e-ronpaku/index.html>

#### 2) Data

##### (A) Number of Egyptian RONPAKU Fellows since FY2010

Adopted Fiscal Year	Applications	Newly-Selected Fellows	Fellows Contributed from the Previous Year	Total
H22 (2010)	5	1	-	1
H23 (2011)	7	2	1	3
H24 (2012)	2	0	2	2
H25 (2013)	0	0	1	1
H26 (2014)	2	0	1	1
H27 (2015)	4	2	1	3

(B) Number of PhD Awardees under the RONPAKU Programme (FY2010-Fy2015): 0

### 4. Bilateral Collaborations (Joint Research Projects and Seminars)

#### 1) Outline

JSPS promotes international scientific exchanges between Japan and counterpart countries in accordance with agreements or memoranda with academies, research councils and other science-promoting organiza-

tions in those countries. Programmes with such counterpart agencies mainly take the form of joint research projects and joint seminars.

JSPS has two types of joint research projects/seminars between Japan and counterpart countries:

- (1) Joint research projects/seminars with counterpart organizations (A "Bilateral Joint Projects/Seminars with JSPS's Counterpart Institutions")
- (2) Joint research projects/seminars with researchers around the world who reside in a country that has diplomatic relations with Japan (B "Open Partnership Joint Research Projects/Seminars")

JSPS's counterpart institution in Egypt is the Ministry of Scientific Research, and its affiliated agency the Science and Technology Development Fund implements these programmes.

The natural sciences are included under the joint research project, and the fields of the humanities, social sciences and natural sciences are included under the joint seminar project.

<http://www.jsps.go.jp/j-bilat/bilat.html>

## 2) Data

### Joint Research Projects between Japan and Egypt

- Collaborative research of gamma-ray bursts by coordinated astronomical observation between Egypt and Japan  
Date: April 1, 2010-March 31, 2012  
Japanese Leader: Prof. Michitoshi Yoshida (Hiroshima Astrophysical Science Center, Hiroshima University)  
Egyptian Leader: Researcher Gamal B. Ali (National Research Institute of Astronomy and Geophysics)
- Super application of agricultural waste to green nanocomposite materials  
Date: April 1, 2010-March 31, 2012  
Japanese Leader: Assoc. Prof. Satoko Okubayashi (Graduate School of Science and Technology, Kyoto Institute of Technology)  
Egyptian Leader: Assoc. Prof. Waleed El-Zawawy (National Research Center)
- Plastidic expression of X- or N-containing xenobiotic aromatic compounds degradative dioxygenase for the bioremediation and production of pharmaceuticals compounds  
Date: April 1, 2011-March 31, 2013  
Japanese Leader: Assoc. Prof. Hideaki Nojiri (Biotechnology Research Center, The University of Tokyo)  
Egyptian Leader: Lecturer Hamdy Abdel-Azeim Hassan Aly (Minufiya University)
- Epidemiological and virological studies of highly pathogenic avian influenza viruses H5N1 circulating in Egypt  
Date: April 1, 2011-March 31, 2013  
Japanese Leader: Prof. Kazuyoshi Ikuta (Research Institute for Microbial Diseases, Osaka University)  
Egyptian Leader: Assis. Prof. Madiha Salah Ibrahim (Alexandria University, Damanhour Branch)
- First-principles electronic structure calculation of piezoresistive effect of nanoscale material and its application to nanosensor  
Date: April 1, 2012-March 31, 2014  
Japanese Leader: Prof. Osamu Tabata (Kyoto University, Graduate School of Engineering)  
Egyptian Leader: Prof. Ahmed Abd El-Moneim (Egypt-Japan University of Science and Technology • Materials Science and Engineering Department)

- Design and fabrication of new low cost biomaterials for medical and healthcare applications  
 Date: April 1, 2012-March 31, 2014  
 Japanese Leader: Assoc.Prof. Sengo Kobayashi (National University Corporation Ehime University, Faculty of Science and Engineering)  
 Egyptian Leader: Assoc.Prof. Khaled M. Ibrahim (Central Metallurgical R&D Institute(CMRDI))
- Development of genotype 4 hepatitis C virus replication system and functional analysis of NS4b protein  
 Date: September 1, 2013-August 31, 2015  
 Japanese Leader: Takaji Wakita (Department of Virology II, National Institute of Infectious Diseases)  
 Egyptian Leader: Assis. Professor Ashraf Abdou Saleh Tabll(National Research Center, Microbial Biotechnologydepartment, Genetic Engineering and Biotechnology Research Division)
- Collaborative research of gamma-ray bursts by coordinated astronomical observation between Egypt and Japan II  
 Date: October 1, 2013-September 30, 2015  
 Japanese Leader: Prof. Michitoshi Yoshida (Hiroshima Astrophysical Science Center, Hiroshima University)  
 Egyptian Leader: Researcher Gamal B. Ali (National Research Institute of Astronomy and Geophysics)
- Innovative biofuel and green chemical production by novel Egyptian aquatic bacterial isolates from designed and modified biomass  
 Date: April 1, 2014-March 21, 2016  
 Japanese Leader: Prof. Kenji Sonomoto (Kyushu University, Faculty of Agriculture)  
 Egyptian Leader: Assis. Professor Amira Mohsen El-Sayed Hamdan (Alexandria University, Faculty of Science)
- Integrated research for carbon dioxide capture and storage (CCS) by mineralization of Serpentine  
 Date: May 1, 2015-March 21, 2017  
 Japanese Leader: Assoc. Professor Takeshi Tsuji (Kyushu University, International Institute for Carbon-Neutral Energy Research)  
 Egyptian Leader: Assoc. Professor Mohamed Mahmoud Ahmed Ali Abu El Rus (Assiut University, Faculty of Science)

### Joint Seminars between Japan and Egypt

- A new era of genetic diseases  
 Date: October 3-4, 2010  
 Japanese Leader: Prof. Naomichi Matsumoto (Graduate School of Medicine, Yokohama City University)  
 Egyptian Leader: Assoc. Prof. Ghada M.H. Abdel-Salam (Clinical Genetics Department, NRC)
- Creation of high-tech materials and fibers based on nano- and green-technologies  
 Date: December 5-8, 2010  
 Japanese Leader: Prof. Yoshiharu Kimura (Graduate School of Science and Technology, Kyoto Institute of Technology)  
 Egyptian Leader: Assoc. Prof. Ahmed Sabbah El-Din El-Salmawy (Faculty of Applied Arts, Helwan University)
- ECTP-RESCEU seminar on Astrophysics and Cosmology  
 Date: December 7-14, 2011  
 Japanese Leader: Prof. Jun'ichi Yokoyama (Graduate School of Science, The University of Tokyo)  
 Egyptian Leader: Director Abdel Nasser Tawfik (Egyptian Center for Theoretical Physics, Modern University for Technology and Information)
- JE-hydronet: Modern methodologies for the management, monitoring and planning of integrated water resources in Nile Delta  
 Date: March 18-24, 2012  
 Japanese Leader: Prof. Tetsuya Sumi (Disaster Prevention Research Institute, Kyoto University)

Egyptian Leader: Prof. Ibrahim Abdelmagid El Shinnawy (Coastal Research Institute, National Water Research Center)

- First Egypt-Japan workshop on practical education for Mechatronics and Robotics

Date: March 22-26, 2014

Japanese Leader: Prof. Hiroshi Yamakawa (Faculty of Science and Engineering, Waseda University)

Egyptian Leader: Provost Ahmed Aboismail (Egypt-Japan University of Science and Technology, the Mechatronics and Robotics department)

#### Number of Joint Research Projects between Japan and Egypt

Adopted Fiscal Year	Newly Selected Research Projects			Research Projects Contributed from the Previous Year	Total
	Max. Number to Be Selected	Applications	Selected Research Projects		
H23 (2011)	2	28	2	2	4
H24 (2012)	2	25	2	2	4
H25 (2013)	2	23	2	2	4
H26 (2014)	2	5	1	2	3
H27 (2015)	2	19	1	3	4

#### Number of Joint Seminars between Japan and Egypt under this program

Adopted Fiscal Year	Newly Selected Seminars			Seminars Contributed from the Previous Year	Total
	Max. Number to Be Selected	Applications	Selected Seminars		
H23 (2011)	2	5	2	-	2
H24 (2012)	2	1	0	-	0
H25 (2013)	2	3	1	-	1
H26 (2014)	2	0	0	-	0
H27 (2015)	2	1	0	-	0

### 5. Core-to-Core Programme (Asia-Africa Science Platform Programme)

#### 1) Outline

This program was designed to contribute to the solutions to problems in Asia and Africa and to support international research cooperation with research institutes in these areas by means of joint research and joint seminars.

It started in 2005, and its calls for applications ended in 2011. Since 2012, the newly-revised Core-to-Core Programme was implemented.

<http://www.jsps.go.jp/english/e-aaplat/index.html>

## 2) Data

## Research Themes Related to Egypt under This Programme

Adopted Fiscal Year	Research Themes	Core Institutes, Coordinators (Japan)	Core Institutes (Partner)	
			Countries	Core Institutes
2005	Research cooperation and promotion of young investigators in international network against infectious diseases (Apr. 2005 - Mar. 2008)	Graduate School of Medical & Pharmaceutical Sciences, Kumamoto University, Nobuo Sakaguchi, Professor	China	Chinese Academy of Medical Sciences & Peking Union Medical College
			Thailand	Khon Kaen University
			Egypt	Suez Canal University
2007	Establishment of collaboration research for 'neo-fiber technology' in Asia and Africa (Apr. 2007 - Mar. 2010)	Kyoto Institute of Technology, Yoshiharu Kimura, Professor	China	Donghua University
			Korea	Yeungnam University
			Vietnam	Hanoi University of Technology
			Egypt	Helwan University
2010	Establishment of integrative research base by Humanities and Sciences on valorization of useful plants for regional development in North Africa (Apr. 2010 - Mar. 2012)	University of Tsukuba, The Alliance for Research on North Africa, Kenichi Kashiwagi, Assistant Professor	Tunisia	University of Sfax
			Morocco	Cadi Ayyad University
			Egypt	Cairo University
			Algeria	University of Science and Technology Houari Boumediene
2011	Networking for earth resource engineering in Asia and Africa and fosterage of earth resource young researcher (Apr. 2011- Mar. 2014)	Kyusyu University, Koichiro Watanabe, Professor	Algeria	University of Science and Technology Houari Boumediene
			Egypt	Nuclear Materials Authority
			Indonesia	Padjadjaran University
			Thailand	Chulalongkorn University
			Malaysia	University of Sains Malaysia

## 6. Newly-Revised Core-to-Core Programme (B. Asia-Africa Science Platforms)

## 1) Outline

This newly-revised Core-to-Core Programme comprises two components: (A) Advanced Research Networks and (B) Asia-Africa Science Platforms. Asia-Africa Science Platforms are designed to contribute to the solutions to problems in Asia and Africa and to support international research cooperation between Japan and research institutes in these areas by means of joint research and joint seminars.

After JSPS's support, the adopted core institutes are required also to be research and education hubs in their fields.

## 2) Data

## Research Themes Related to Egypt under This Programme

Adopted Fiscal Year	Research Themes	Core Institutes, Coordinators (Japan)	Core Institutes (Partner)	
			Countries	Core Institutes
2012	Establishment of international Toxicology consortium with 8 African countries (Apr. 2012 - Mar. 2015)	Hokkaido University, Mayumi Ishizuka, Professor	Egypt	Zagazig University
			Ethiopia	Univeristy of Gondar
			Cameroon	University of Yaounde I
			Ghana	Kwame Nkrumah University of Science and Technology
			Zambia	University of Zambia
			South Africa	University of Johannesburg
			Sudan	University of Gezira
			Nigeria	University of Ilorin
2012	Formation of preliminary center for capacity building for space weather research (Apr. 2012 - Mar. 2015)	Kyushu University, Akimasa Yoshikawa, Lecturer	Indonesia	National Institute of Aeronautics and Space Indonesia
			Phillipines	Ateneo de Manila University, Manila Observatory
			Malaysia	Ministry of Science, Technology and Innovation
			Nigeria	National Space Research and Development Agency
			Egypt	Helwan University
2013	Integrated water resource and environmental management for Asian and African Mega-delta under climate change effects (Apr. 2013 - Mar. 2016)	Tokyo Institute of Technology Graduate School of Science and Engineering, Oliver Saavedra Valeriano, Associate Professor	Egypt	Coastal Research Institute
			Vietnam	Ho Chi Minh City University of Technology
2014	New consortium creation and cultivation of young scientist on earth resources in Asia and Africa region (Apr.2014 - Mar.2017)	Kyushu University Faculty of Engineering, Koichiro Watanabe, Professor	Indonesia	Gadjah Mada University
			Thailand	Chulalongkorn University
			Phillipines	University of the Philippines
			Mongol	Mongolian University of Science and Technology
			Algeria	University of Sciences and Technology Houari Boumediene
			Egypt	Nuclear Materials Authority
2014	Study on education finance and administration in Asia and Africa/ a sustainable program to nurture young researchers (Apr.2014 - Mar.2017)	Kobe University Graduate School of International Cooperation Studies, Keiichi Ogawa, Professor	Myanmar	Yangon Institute of Education
			Thailand	Chiang Mai University
			Laos	National University of Laos
			Egypt	Cairo University
			Yemen	Education Research Development Center
			Uganda	Makerere University
			Malawi	University of Malawi
			Korea	Seoul National University

			China	Fudan University
2015	Establishment of chemical hazard commission for Africa (Apr.2015 - Mar.2018)	Hokkaido University, Graduate School of Veterinary Medicine, Mayumi Ishizuka, Professor	Ghana	Kwame Nkrumah University of Science and Technology
			Nigeria	University of Benin
			Ethiopia	Univeristy of Gondar
			Cameroon	University of Yaounde I
			South Africa	North West University
			Egypt	Zagazig University
			Zambia	University of Zambia
			Sudan	University of Gezira

## 7. HOPE Meetings

### 1) Outline

This programme gives opportunities to excellent graduate students in the Asia-Pacific and Africa regions to engage in interdisciplinary discussions with Nobel Laureates and other distinguished scientists pioneering new knowledge.

It is hoped that the experience which students gain at the meeting will inspire and motivate them to become excellent scientists able to shoulder the future of science and technology in the region. The participants in the 8th HOPE Meeting in 2016 will comprise PhD students and young researchers from the following countries:

Australia, Bangladesh, China, Egypt, India, Indonesia, Israel, Japan, Kenya, Korea, Malaysia, Mongolia, New Zealand, Philippines, Singapore, South Africa, Taiwan, Thailand, Turkey, Vietnam
--

This program started in 2007, and Egypt has sent participants to the meetings since the 4th meeting held in 2012. JSPS's cooperating institution in Egypt, the Ministry of Higher Education, selects the Egyptian nominees for each meeting. <https://www.jsps.go.jp/english/e-hope/index.html>

### 2) Data

#### Egyptian Participants of the HOPE Meetings

# (Fiscal Year)	Themes/ Subject Fields	Total Number of Participants	Number of Egyptian Participants
4 (2011)	“Chemistry for Creating the Future”/ -	100	4
5 (2012)	- / Life Sciences and related fields	98	5
6 (2013)	- /Physics, Chemistry, Physiology/Medicine and Related Fields	106	6
7 (2014)	- / Physics, Chemistry, Physiology/Medicine and Related Fields	97	6
8 (2015)	- / -	-	-

## 講演会ほかイベントおよび出版物

### 1. カイロセンターでの講演会およびイベント(28 ページ写真参照)

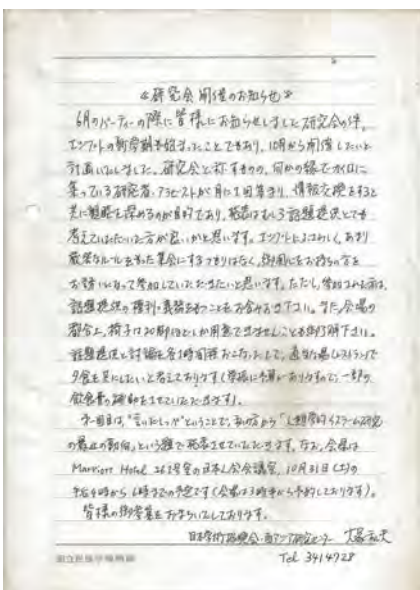
2015 年現在カイロセンターでは、学生・研究者・エジプト在住の日本人を対象に懇話会・現代中東研究会という 2 種類の講演会を、月に 1 回程度開催しています。

このカイロセンター主催の定例の講演会は、資料を見る限りでは、1987 年の大塚和夫センター長の時に「研究会」という名称で始まったようです。その後、カイロ談話会などの名称を経て、懇話会となりました。当初はカイロ日本人会の会議室を借りて行われていましたが、現在の場所に事務所が移って以降は事務所内で開催されるようになりました。

その後ながら懇話会の名で 1~2 ヶ月に 1 回のペースで実施されてきていましたが、2010 年の大石悠二センター長の時に、現代中東地域に関するトピックに特化した現代中東研究会があらたに立ち上がりました。

また、2011 年から 2014 年までの長谷川奏センター長のころには、特別イベントとして写真展やコンサートなども開催されました。さらに、音楽イベントに関していえば、2006 年の坂井定雄センター長のときに行われた懇話会で、世界的なウッド奏者であるナスィール・ジャンマ氏が演奏したことも忘れてはならないでしょう。

今回以、カイロセンターで行われた講演会を中心としたイベントの一覧を作成し、巻末添付資料に掲載しております。資料が見つからず、不明のままとなっている年もありますが、1987 年から 2015 年 12 月までに開催されたものをまとめています。



大塚センター長による研究会開催のお知らせ(1987 年)  
Lecture announcement, from the time of Director Otsuka



懇話会で講演中のマガウリ教授 (2001 年)  
A lecture of Prof. Magauri (2001)



## 2. カイロセンターの出版物

### 1) 板垣雄三『日本の文明戦略にとっての中東』（カイロ学振懇話会記録 第一号）（1999年発行）

長澤榮治センター長在任時、1998年12月3日に開催された板垣雄三先生の懇話会での発表「日本の文明戦略にとっての中東」の講演録。

### 2) 『カイロ書店案内 2004』（2004年発行）

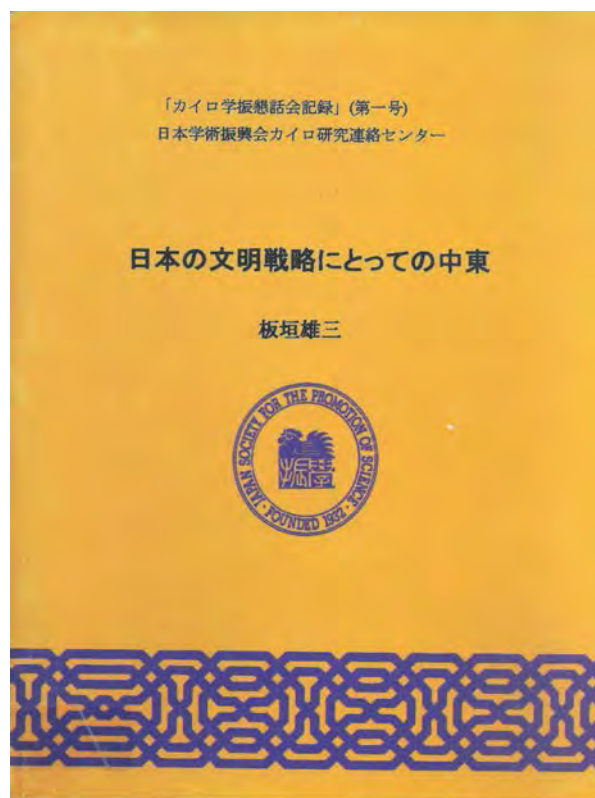
平井文子センター長在任時、2003年度に1年がかりで調査・作成され、現在までカイロで書店を探す際の基本的なガイドブックとして中東・イスラーム研究者に参照されている。

それまで研究者・留学生によく使用されてきていた、泉沢久美子「カイロで本を探すための書店・図書館ガイド」の情報を刷新・増補するものとして、竹村和朗（カイロ・アメリカン大学大学院修士課程）からの提案で始められた。

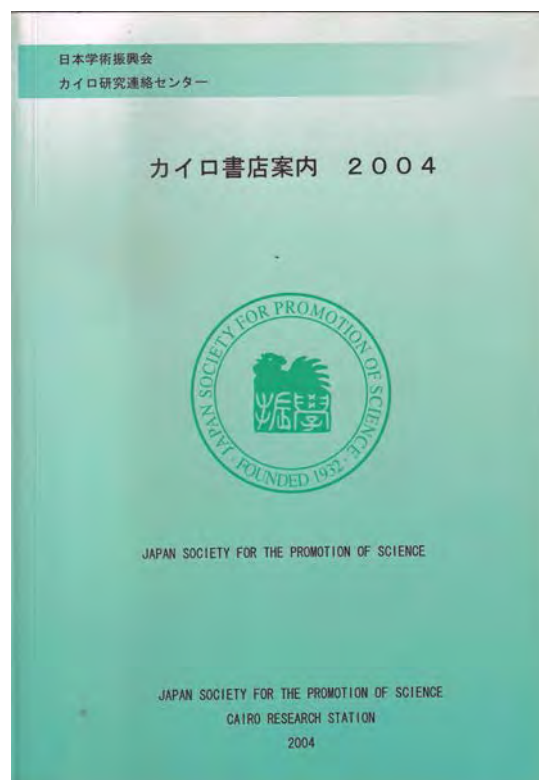
原山隆広（東京大学大学院博士課程）、橋爪烈（東京大学大学院博士課程）、竹村和朗、勝沼聡（東京大学大学院博士課程）、亀谷学（学振特別研究員・北海道大学大学院博士課程）の4名が、書店を一軒一軒探し訪ね、情報を収集・整理し、くわえて詳細な書店マップを作成した。

東京大学東洋文化研究所附属東洋学情報研究センターHP内のアジア研究情報 Gateway でも閲覧可能。

([http://ricas.ioc.u-tokyo.ac.jp/asj/html/guide/cairo/c\\_s.html](http://ricas.ioc.u-tokyo.ac.jp/asj/html/guide/cairo/c_s.html))



*Japan's Civilizational Strategy  
and the Middle East*



*Bookshop Guide in Cairo 2004*

※ カイロセンターの出版物ではないが、懇話会や所内の研究会がきっかけで刊行されたもの

1) علي أحمد الجرجاوي: الرحلة اليابانية. القاهرة: ميريت، ١٩٩٩.

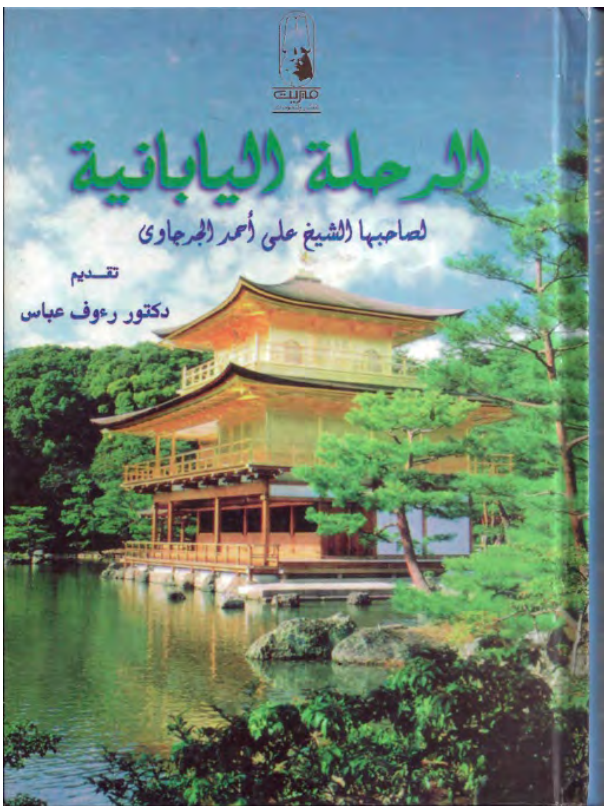
アリー・アフメド・エルギルガーウィー『日本への旅』(カイロ:メリット、1999)

大稔哲也センター長在任時、1999年5月29日開催のラーフ・アッバース先生の懇話会での発表がきっかけとなり、メリット出版から国際交流基金の協力により出版されました。ラーフ・アッバース先生が序を書かれています。

2) ライラ・アブールゴド 編著『「女性をつくりかえる」という思想—中東におけるフェミニズムと近代』(明石書店、2009)

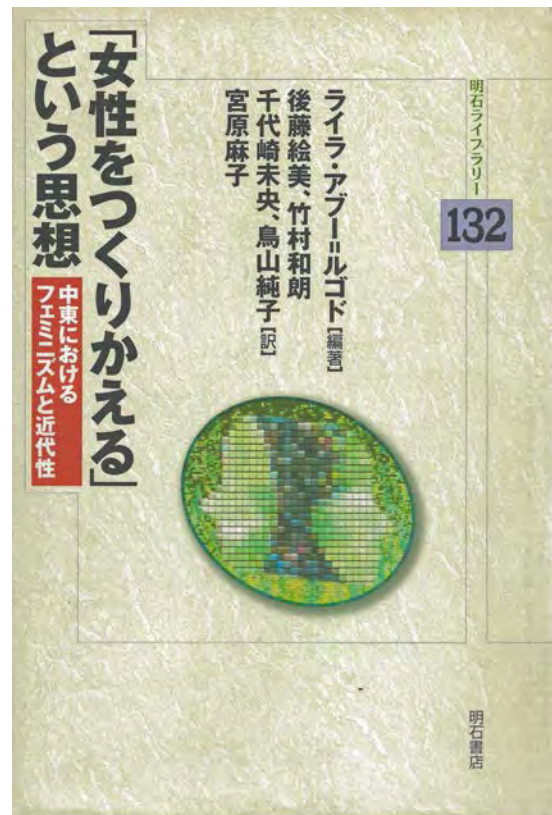
センター内で行われた留学生らの勉強会の成果。本書の翻訳は、2003年から2005年にかけて調査・勉強などのためにカイロに滞在していた留学生らを中心とする「ジェンダー研究会」でおこなわれていた文献購読に端を発する。

2004年秋以降、鳥山純子(カイロ・アメリカン大学大学院修士課程)、後藤絵美(カイロ・アメリカン大学女性・ジェンダー研究所研究員)、千代崎未央(千葉大学大学院博士課程)、宮原麻子、竹村和朗により翻訳された。2009年に明石書店より出版。



*Travel to Japan, Cairo*

『日本への旅』



*Remaking Women: Feminism and*

*Modernity in the Middle East*



## Lectures, Other Events and Publications

### 1. Lectures and Other Events ( see plates on page 25 )

Now in 2015, the JSPS Cairo Research Station holds two types of lectures for Japanese students, researchers and others at the office — Monthly Open Lectures (Konwakai) and Open Lectures on the Contemporary Middle East (Gendai Chuto Kenkyukai).

Some documents show that in 1987, director Kazuo Otsuka held open lectures named Kenkyukai for Japanese researchers and students. This seems to have been the beginning of the monthly open lectures of the JSPS Cairo Research Station. This monthly open lecture was initially called Kenkyukai, and then its name was changed to “Cairo Danwakai” or others, and then to the current name Konwakai. The lectures had been originally held at the meeting room of the Cairo Japanese Club, but it has been held at the meeting room of the JSPS Cairo Research Station since the office’s relocation to the current address in 1998.

In 2010, director Yuji Oishi started open lectures on the Contemporary Middle East (Gendai Chuto Kenkyukai).

In 2011-2014, director So Hasegawa held some events like photo exhibitions or music concerts in addition to the open lectures. The oud performance by the renowned Iraqi musician Naseer Shamma should not be forgotten; it took place at the monthly open lecture held by director Tadao Sakai in 2006.

At the end of book the attached file (in Japanese) is a list of lectures and other events at the JSPS Cairo Research Station. It contains events from 1987 to December, 2015, but there is some missing event information in several years because of the lack of the documents.



2. Publications ( see plates in page 26-27 )

1) *Japan's Civilizational Strategy and the Middle East* (Cairo Research Station Lecture Report Series, 1, 1998)

While serving as director of the JSPS Cairo Research Station in 1998-1999, Eiji Nagasawa hosted a lecture titled "Japan's Civilizational Strategy and the Middle East" by Prof. Yuzo Itagaki on 3rd December, 1998, in the JSPS Cairo Research Station. This is the report of that lecture.

2) *Bookshop Guide in Cairo 2004* (2004)

While serving as director in 2004-2005, Fumiko Hirai promoted a project for making a guidebook for bookshops in Cairo by Japanese students from 2003-2004.

Kazuaki Takemura (AUC, Master's Course) proposed this bookshop guide project to other Japanese students studying in Cairo and director Hirai. It was suggested that the students studying in Cairo revise and enlarge the information in a well-known article titled "Bookshop and Library Guide for Searching Books in Cairo" written by Kumiko Izumisawa. Takahiro Harayama (the University of Tokyo, Doctoral Course), Retsu Hashizume (the University of Tokyo, Doctoral Course), Satoshi Katsunuma (the University of Tokyo, Doctoral Course), Manabu Kameya (Hokkaido University, Doctoral Course) carried out this plan with Takemura.

They visited bookshops door-to-door and sought information from them, then they summarized the information and edited the maps of the bookstores in 2003. Then the JSPS Cairo Research Station published it in 2004. Many Japanese students and researchers have used this book as a basic reference for finding books in Cairo since then.

We could see the web version of this guide at the following URL of the Research & Information Center for Asian Studies. [http://ricas.ioc.u-tokyo.ac.jp/asj/html/guide/cairo/c\\_s.html](http://ricas.ioc.u-tokyo.ac.jp/asj/html/guide/cairo/c_s.html)

- Publication as a result of the lecture and the workshop held in the JSPS Cairo Research Station

1) علي أحمد الجرجاوي: الرحلة اليابانية. القاهرة: ميريت، ١٩٩٩

(Ali Ahmed el Gergawi, Travel to Japan, Cairo: Merit, 1999.)

While serving as director in 1999-2000, Tetsuya Ohtoshi hosted a lecture by Prof. Rauf Abbas on 29th May, 1999 in the JSPS Cairo Research Station. It caused the publication of this book by Merit Publishing House with cooperation of Japan Foundation. Prof. Rauf Abbas wrote the preface for this book.

2) Japanese Translation of "*Remaking Women: Feminism and Modernity in the Middle East*" edited by Lila Abu-Lughod (Akashi Shoten, 2009)

Students studying Cairo had read the book *Remaking Women: Feminism and Modernity in the Middle East* at the Cairo Gender Studies Workshop at the JSPS Cairo Research Station in 2003-2005. The translation project was started in 2004 by Junko Toriyama (AUC, Master's Course), Emi Goto (AUC institute for Gender and Women's Studies), Mio Chiyozaki (Chiba University, Doctoral Course), Asako Miyahara and Kazuaki Takemura. It was published in 2009.

## アルムナイについて

現在までにエジプト人で JSPS の援助を受けたエジプト人研究者 (JSPS フェロー) は、140 名超えます。2008 年にアルムナイ JSPS Alumni Association in Egypt (JSPSAAE) が設立されました。現在アルムナイ参加者は 50 名弱です。毎年、JSPS フェローの勤務大学において、科学シンポジウムや JSPS の説明会を開きます。また、総会は年に一度、コアメンバーが年に 4 回ほどカイロ研究連絡センターに集まり、運営方針を話し合います。また、年刊のニューズレター『ホルス』を発行しています。今後ともますます活発な活動が期待されます。

### 同窓会長からのメッセージ

イブラヒム・タンタウイ

毎年、エジプトの研究者たちは JSPS のフェローシップの援助を受けて、日本に向かいます。リサーチ・フェローは、エジプト—日本二国間の協力関係を強化するのに非常に重要かつ有意義な役割を果たしています。JSPS エジプト同窓会は、エジプト人 JSPS フェローと日本のホスト研究者とのコンタクトを保持するために、JSPS カイロ研究連絡センターの直接のサポートとガイダンスのもと設立されました。同窓会には、フェロー経験者だけでなく、現在フェローとなっている方もメンバーに加わることが可能です。私たちは、JSPS フェローシップを受けられたエジプト人の研究者が同窓会にメンバーとして参加されることを心よりお待ちしております。私たちの同窓会の活動への参加に興味を持たれている方をメンバーとして迎えられることを光栄に思っております。JSPS エジプト同窓会の目的は、エジプト—日本間の科学・研究・文化交流を推進すること、JSPS フェローとホスト研究者との間の共同研究を奨励すること、そしてエジプト人 JSPS フェローの日本での生活に必要な情報を提供することです。私たちは JSPS フェローシップを過去に受けられた方(そして現在フェローとなっている方)で同窓会活動に関心を持たれているすべての方に、メンバーとなっていただくようお願い申し上げます。エジプト-日本の間で、実り多い科学・文化関係を築くきっかけとなろうではありませんか。

### 本同窓会の目的

- (1) 外国人研究者の JSPS ポストドクターフェローシップのもとにある若手研究者に、個人的・専門的ガイダンスを提供する。また、エジプトにおいて研究活動をしている日本人研究者のサポートを行う。
- (2) 同窓会メンバー間での情報交換を行う。
- (3) 学術機関および科学振興協会との共同研究を行う。
- (4) 科学、技術、社会および文化に関連した情報を収集し広める。
- (5) その他同窓会としてふさわしい活動を行う。

## JSPS Alumni Association in Egypt (JSPSAAE)

Up until now, more than 140 researchers have received JSPS funding in the form of JSPS fellowships. The JSPS Alumni Association in Egypt was established in 2008 and currently has around 50 members. Every year the Alumni Association holds a science symposium or an event explaining about the JSPS. We have a general assembly for all members once a year, and core meetings four times a year at the Cairo center, where we discuss research and organizational issues. We publish an annual newsletter, called "Horus". We hope this organization will continue to grow, both in our membership and in the scope of our activities.

Message from the Association New President

Professor Dr. Ibrahim Tantawy

President of JSPS Alumni Association in Egypt(JSPSAAE)

(Organic & Medicinal Chemistry, Menoufiya University, Faculty of Science, Chemistry Department)

Every year, Egyptian scientists work in Japan under the JSPS Fellowship program. These research fellows play a crucial role in strengthening relations between Egypt and Japan. With the support and guidance of the JSPS center in Cairo, the JSPS Alumni Association in Egypt was created to maintain contact between Egyptian JSPS researchers and their host scientists in Japan. This alumni association is open to all current and former JSPS fellows. We heartily encourage Egyptian scientists with JSPS fellowships to join us.

Our goals are to encourage cross-cultural scientific research, interactions, and collaborations between Egypt and Japan, and between JSPS fellows and host professors, and to make life in Japan easier for visiting Egyptian JSPS fellows. If you are a current or former JSPS fellow, please join us, so that together we can be a catalyst for continued fruitful scientific and cultural ties between our two countries.

The JSPS Alumni Association aims to provide expert guidance to foreign-born researcher fellows, support Japanese researchers working in Egypt, coordinate joint research work with scientific and academic institutions, and collect and share information about science, technology, society, and culture.

### Association's Aims

To provide personal and expert guidance to young researchers under JSPS Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers and to support Japanese researchers working in Egypt.

To exchange information amongst the Association's members.

To conduct joint activities with academic institutions and science promotion agencies.

To collect and disseminate information regarding science, technology, society and culture.

To conduct other appropriate activities.

## 佐藤 次高 Tsugitaka Sato

1984年8月～1984年12月

### 佐藤先生と街々の母カイロ

吉村武典（早稲田大学イスラーム地域研究機構）

Takenori Yosimura (Waseda University)

佐藤次高先生は、1984年8月から12月の半年弱の間、日本学術振興会カイロ研究連絡センターの初代のセンター長として半年間勤められた。それまで、テヘラン（イラン）に置かれていた学振のセンターは、イラン・イスラーム革命の影響で移転を余儀なくされ、トルコのアンカラを経て、カイロに置かれたと聞いている。

佐藤先生は、2011年4月11日に68歳というあまりに早い旅立ちに惜しまれつつ、癌のため逝去された。闘病中も最後の著作である *Sugar in the Social Life of Medieval Islam* (Leiden: Brill, 2014)の校正を続け、最期までアラブ・イスラーム史研究を続けられた。佐藤先生は、2003年にそれまで勤めておられた東京大学文学部から早稲田大学文学学術院に移られた。私は同年から亡くなるまで、博士後期課程の学生として佐藤先生の指導を受けた。今回は佐藤先生とカイロとの思い出を節子夫人のお話を交えながらご紹介したい。

佐藤先生が学振センター長としてどのような活動されていたかについては、この当時まだお子さんが小さかったため節子夫人は同行されなかったため、残念ながら詳しくはわからない。ただし、なにもない所からセンターを設置するという大変な作業のためにホテル暮らしをしながら下準備を始めたことと、カイロに出発する時に、中東アラブ研究の中心であるカイロに学振のセンターが設置されることを大変喜んで、意気揚々と出かけていったことをよく覚えているということであった。

佐藤先生が中東地域に始めて足を運んだのは、留学先のイラク、バグダードであった。その後も研究と史料調査のため幾度も中東各地を訪れたが、特にカイロは最も頻繁に訪れた地であると言える。節子夫人とご家族を伴ってカイロに滞在されたのでは、1993年の長期在外研究の時であったそうで、2ヶ月に及ぶカイロでの生活の思い出については「7都市歴史紀行：イクター制の新史料を求めて」『歴史と地理：世界史の研究』（162、163号、1994年）にエッセーとしてまとめられている。この時、佐藤先生はイクター制に関する英語の叢書 (*State and Rural Society in Medieval Islam: Sultans, Muqta's and Fallahun*, Leiden: Brill, 1997)の執筆準備のためシアトル、バークレー、プリンストン、ケンブリッジ (MA)、イスタンブル、ダマスカス、そして最期にカイロを訪れ史料調査を行った。エッセーのなかで佐藤先生は、中東の都市を初体験の家族がどんな反応をするかを一抹の



不安と興味を抱かれたようですが、「結局のところ、エジプト人の悠揚迫らぬ人間臭さが一番興味を覚えたらしいのには妙に感心してしまった」と感想を述べられている。その後、佐藤先生が節子夫人を伴い最期に訪れた中東の都市は、2010年のレバノンのベイルートとなった。

私がカイロに留学した2004年から2006年の間にも、佐藤先生はカイロを2度訪問された。佐藤先生はその頃にはカイロのザマーレクにある、川床睦夫先生が所長を勤められているイスラーム考古学研究所のカイロ事務所を常宿にされていた。便利な面がいろいろあったと思うが、私も何度か晚餐のお相伴にあずかった際に、佐藤先生はワイングラスを傾けながら、ここの料理人が作る料理が大変おいしいからこの滞在はやめられない、と上機嫌でおっしゃっていたことを覚えている（実際には史料など研究環境がすばらしく整っていたためであろう）。

ところで、佐藤先生は日本国内ではタバコを吸われなかったが、海外ではパイプを嗜まれた。特に中東では水煙管（シーシャ／アルギーレ）も楽しまれ、アラブの人々とともに中東の空気をゆったりと楽しむのを好まれたようである。写真は先に述べた在外研究時に川床先生の考古発掘現場であるシナイ半島のトゥールを訪れた際のものと、2006年に『砂糖のイスラーム生活史』（岩波書店、2008年）の執筆のための史料調査にカイロを訪れた際の旧市街の名店フィッシャーウィーで撮影したものである。



1994年1月シナイ半島 トゥール  
Al-Tur, Sinai, January 1994



2006年6月 ヨルダン アジュールーン  
Arujun, Jordan, June 2006



2006年 カイロ ハーンハリーリ フィッシャー  
ウィー  
Fishshawi, Khan al-Khalil, Cairo, 2006



## The Memory of Professor Sato at Cairo, The Mother of Cities

Takenori Yoshimura (Organization for Islamic Area Studies, Waseda University, Tokyo)

The late Prof. Tsugitaka Sato served as the first Director for the JSPS Cairo Research Station from August 1984 to December for close to six months. Until then, the JSPS Center, which was located in Tehran, Iran, was forced to relocate to Cairo via Ankara, Turkey due to the Iranian Revolution in 1979.

Prof. Sato passed away from cancer at the age of 68, on April 11, 2011; his unfortunate early departure from this life was greatly lamented. He continued his editing work on his last piece, *Sugar in the Social Life of Medieval Islam* (Leiden: Brill, 2014), during his battle with his illness and continued with his studies on Arab/Islamic history. Prof. Sato transferred to the Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University, from the Graduate School of Humanities and Sociology, the University of Tokyo, where he had worked until his transfer in 2003. I was a doctoral student instructed by Prof. Sato since that time until his passing. In this essay, I would like to share my memories of Prof. Sato and Cairo, including stories from Ms. Setsuko Sato.

Unfortunately, she does not know as to actual activities Prof. Sato was conducting as Director for the JSPS Center in Cairo, as their children were too young to accompany Prof. Sato. However, she clearly remembers that he had started preliminary arrangements for hard work to establish the Center from scratch while staying at a hotel; and that he departed with quite excitement about establishing the JSPS Center in Cairo, which was the center of Middle Eastern and Islamic Studies.

The first time Prof. Sato visited the Middle East, he went to Bagdad, Iraq, where he studied as a foreign researcher. Since then, he made multiple visits for research and historical survey, and it can be said that Cairo especially was the city that he visited the most. It was 1993 during his long-term overseas studies when he stayed in Cairo along with his wife Ms. Setsuko and family, that he summarized his memories on his 2-month stay in Cairo in his essay, “*Historical Journal of Seven Cities: Seeking new archives regarding Iqta’ system*” in *History and Geography: World History Studies* (Issue 162, 163, 1994). At this time, Prof. Sato visited Seattle, Berkeley, Princeton, Cambridge, MA, Istanbul, Damascus, and finally Cairo to conduct his historical survey in order to prepare for authoring his English series on Iqta’ system, *State and Rural Society in Medieval Islam: Sultans, Muqta’s and Fallahun* (Leiden: Brill, 1997). Prof. Sato describes in his essay about his touch of nervousness how his family reacted to their first experience visiting the Middle Eastern cities, nonetheless mentioned his thoughts, “In the end, I was impressed how they most became interested in the calm and composed character of Egyptians.” After that, the last Middle Eastern city he visited with his wife was Beirut, Lebanon, in January 2011.

During my study in Cairo between 2004 and 2006, Prof. Sato visited Cairo twice. Prof. Sato was then using the Cairo Office of the Research Institute for Islamic Archaeology and Culture in Zamalek, Cairo, as his regular place to stay, where Dr. Mutsuo Kawatoko served as the Director. I suppose there were convenient aspects in staying there, but I remember Prof. Sato happily commented over a glass of wine, “I can’t stop coming here because of the excellent chef,” when I had his company at dinner several times (In reality, the reason was probably because it had wonderful research environment such as the availability of historical references and sources).

Incidentally, Prof. Sato never smoked when he was in Japan, but had a taste for pipes when overseas. He enjoyed smoking water pipes (Shisha/Argile) especially in the Middle Eastern countries, and sharing the laid-back atmosphere of Middle East with Arabic people. The photos were taken in Egypt; the first was taken at al-Tur in Sinai where is located near by the archaeological site of the Research Institute for Islamic Archaeology and Culture. And the other was taken at the well-known Café Fishshawi of Khan al-Khalil, in Islamic Cairo, when he visited there in 2006 for historical survey to write *Sugar in the Social Life of Medieval Islam* (Japanese version, Tokyo, 2008).

### الأستاذ ساتو وأم المدن القاهرة تاكينوري يوشيمورا (جامعة واسيدا منظمة أبحاث المنطقة الإسلامية)

عين الأستاذ ساتو عام 1986 كأول مدير لمكتب القاهرة لمدة عام ونصف العام، وسمعت أن مقر المكتب قبل ذلك كان في طهران في إيران، ولكن بسبب الثورة الإسلامية نقل إلى أنقرة بتركيا، وأخيراً انتقل إلى القاهرة. وفي 11 أبريل 2015 انتقل الأستاذ ساتو إلى الرفيق الأعلى عن عمر يناهز 68 عاماً إثر إصابته بالسرطان. ورغم صراعه مع المرض فإن آخر أعماله كانت تنقيح "السكر في الحياة الاجتماعية لإسلام العصور الوسطى" (بريل 2014) وظل طيلة حياته يعمل أستاذاً بجامعة طوكيو لكنه في عام 2003 انتقل إلى جامعة واسيدا. وفي عامه الأخير الذي قضاه في جامعة واسيدا كنت أنا في مرحلة الدكتوراة، وكان رحمه الله هو المشرف على رسالتي. إنني أريد أن أسرد لكم ذكريات الأستاذ ساتو في مصر على لسان زوجته.

تقول السيدة زوجة الأستاذ ساتو: "إنه بالنسبة لفترة عمله بوصفه رئيساً لمكتب القاهرة، فإن الفترة التي انتقل فيها إلى القاهرة كان أولادنا صغاراً ما جعلني للأسف لا أنتقل للعيش معه فلا أعرف كل التفاصيل، ولكن أتذكر قوله إنه عند وصوله أقام في فندق لأن المكان الذي لزم عليه تحويله إلى مركز حقا لا يحتوي على أي شيء. أتذكر جيداً السعادة التي ارتسمت على وجهه وهو مغادر إلى مصر والسعادة التي ملأت قلبه بأنه سوف يؤسس في القاهرة مكتباً سيكون مركز أبحاث الشرق الأوسط العربي.

كانت أول مرة وطأت أقدام الأستاذ ساتو الشرق الأوسط عندما ذهب وهو طالب إلى العراق، ثم تكرر ترده على عدة دول في الشرق الأوسط لعمل الإحصاءات التاريخية، أستطيع أن أقول إن القاهرة أكثر مكان تردد عليه. أظن أن الزوجة والأسرة انتقلت للعيش معه في القاهرة عام 2003 عندما جاء في إقامة طويلة لإجراء بحث، وعن حياته في القاهرة فقد كتب "التاريخ والجغرافيا: بحث عن تاريخ العالم" في العدد رقم 162 و163 في عام 1994. فمن أجل أن يتم الإحصائية التاريخية التي بدأها لزم عليها التنقل بين عدة عواصم كانت آخرها القاهرة، كتب في مقال له في عام 2010. كانت آخر زيارة له في الشرق الأوسط إلى بيروت بلبنان حيث اصطحب فيها زوجته معه.

وعندما جئت أنا للدراسة في القاهرة من 2004 إلى 2006 جاء الأستاذ ساتو إلى القاهرة مرتين، وكان وقتها مدير مكتب الزمالك السيد موتسو كاواتوكو الذي كان باحثاً في الآثار الإسلامية، حقاً كان وجود المكتب مفيداً لنا جميعاً أتذكر يوم أحضرت العشاء معي إلى هناك يومها قال لي أستاذ ساتو بوجه مشرق: "إن الطباخين هنا يطهون طعاماً لذيذاً جداً بدرجة تجعلني لا أريد المغادرة".

بالمناسبة إن الأستاذ ساتو كان لا يدخن في اليابان، ولكنه كان عندما يذهب إلى الخارج يستخدم "البيب" بل كان أيضاً يتمتع بتدخين الشيثة. يبدو أنه كان يحب أن يحيا على جو شرقي ويستمتع على طريقة العرب. الأستاذ في الصورة عند زيارته للطور بشبه جزيرة سيناء. وصورة مقهى الفيشاوى عند عمل إحصائية عن تاريخ الطهي في 2006 "تاريخ حياة الإسلام والسكر" مكتبات إيوانامي 2008.

## 後藤 明 Akira Goto

1985年8月～1986年3月

### 当時のニュースやセンターの様子

私の時代はまだセンターとしては機能していない時期でした。日本学術振興会はテヘランに研究連絡センターを置いていたのですが、イラン革命からイラン・イラク戦争のあおりでそれが機能しなくなり、テヘランのセンターを一時閉鎖して、臨時に他にセンターを移すことを検討し始めたときに当たります。エジプトとカイロとトルコのアンカラがその候補であったと記憶しています。私は、特に事務所を開設する任務は帯びず、たんに滞在費と日当を受け取る派遣研究員として、ドッキーのアパート（マンション？）の一室を借りて、カイロに滞在していました。予算の関係でしょうか、アンカラとカイロでそれぞれ一人、半年ずつの滞在で、翌年度からそのどちらかにセンターを開設する予定であったと聞いていました。前年度の佐藤次高さんも同じように半年の任期で、アパート暮らしであったはずです。佐藤さんは3月に帰国し、私は8月に赴任したので、特に現地での引き継ぎもなく、翌年からの本格的な事務所が開設されることを期待して、1月には帰国したので、翌年度の藤田さんとの現地での引き継ぎもなかったわけです。ザマールクの事務所は、藤田さんが開設したものです。

カイロでは、鈴木登さんと高野昌弘さん（二人とも故人になってしまいました）という滞在歴の長い二人が、滞在している日本人中東・アラブ研究者の世話役の役を果たしていました。早稲田大学のルクソール発掘隊と中近東文化センターのフスタート発掘隊が活動中で、カイロ大学日本学科も日本留学帰りのエジプト人研究者が助教授になるなど活性化し始めた時期です。一年程度滞在予定の日本人研究者が何人かと、大阪外国語大学やその他大学の語学留学生も複数名いるという状況でした。また、アジア経済研究所の清水学さんや在カイロ日本大使館の専門調査員として湯川武さんがいて、日本の中東研究が現地志向を深めた時期であったといえましょう。

During my tenure, the center was not yet fully functioning. The Japanese Society for the Promotion of Science had established a regional center in Tehran. But due to the Iranian revolution and the Iran-Iraq war, it was tentatively closed for probable relocation. I remember the choice was between Cairo and Ankara. I wasn't appointed to open a new center in Egypt, but just to research the travel, daily allowances, and other expenses. I stayed in a rented room in a residential building in Dokki. Everything was budget related. I heard they had sent one person to stay in Ankara and one to Cairo for six months, so they could decide where to open the actual center the following fiscal year based on the expenses. My predecessor, Tsugitaka Sato, also lived in an apartment in Egypt for half a year. He returned to Japan in March and I was appointed in

August, so there wasn't a hand-over process in Egypt. Hoping that an actual Cairo center would open the following year, I returned to Japan in January. So neither was there an opportunity to officially hand-over my duties in Egypt to my successor Mr. Otsuka, who was the founder of the Zamalek center.

Suzuki Noboru and Takano Akihiro (both now deceased) lived in Cairo for a long time, managing Japanese research affairs in the Middle East and the Arab World. Around that time, the Waseda University excavation team in Luxor and the Middle Eastern Culture Center in Japan (MECCJ) excavation team in Fustat were both active. Also, Egyptian exchange students and researchers returning from Japan started assisting instructors in the Japanese department at Cairo University. In addition to Japanese researchers stationed in Egypt for one-year stints, a number of Japanese exchange student linguists were also in Egypt from the Osaka University of Foreign Studies and other universities. There were also experts like Manabu Shimizu from the Institute of Developing Economies and Takeshi Yukawa, a researcher at the Japanese Embassy in Cairo. So, it was a period of increasing Japanese on-site studies in the Middle East.

حتى فترة عملي لم يكن المكتب يقوم بدوره بوصفه مركزًا بعد، كان مقر الجمعية الأساسي في طهران، ولكن نظرًا لتأثير الثورة الإيرانية والحرب الإيرانية العراقية أغلق المكتب بشكل مؤقت، وبدأت المناقشات حول نقل مقر المكتب إلى مقر آخر، أتذكر أنه كان علينا اختيار مقر جديد إما أن يكون في القاهرة في مصر أو أنقرة بتركيا. لم يكن من اختصاصات عملي أن أفتح مقرًا بالقاهرة، بل كان من الأحرى أن أدرس تكاليف الزيارة للقاهرة، وتكاليف الحياة اليومية هناك. أقمت في غرفة استأجرتها في بناية بمنطقة الدقي. سمعت وقتها أن المكتب الرئيس في اليابان أرسل شخصًا آخر إلى أنقرة؛ ليقضي هناك ستة أشهر، وبعدها يقررون أين سيكون المقر، لا أعلم ربما يرجع ذلك للحسابات المالية. كان زميلي السابق الأستاذ/ساتو تسوجيتاكا قد عاش أيضًا في شقة في مصر لمدة ستة أشهر، وقد عاد إلى اليابان في شهر مارس، وأنا بدأت عملي في أغسطس، فلم نلتق ولم أتسلم منه العمل في مصر. توقعت أنني سوف أفتح المكتب الجديد في العام التالي، ولكنني رجعت إلى اليابان في شهر يناير؛ وبالتالي لم تكن هناك فرصة لتسليم مهام العمل للزميل التالي الأستاذ/أوتسوكا الذي أتم فتح مكتب الزمالك.

في القاهرة أقام رحمة الله عليهما سوزوكي نوبورو وتاكانو أكيبهيرو لفترة طويلة. وقد عملا على إدارة شؤون الباحثين اليابانيين في الشرق الأوسط والعالم العربي. وفي هذه الفترة نشط عمل كل من بعثة تنقيب جامعة واسيدا في الأقصر ومركز ثقافة الشرق الأوسط والأدنى في القسطنطينية. وكانت أيضًا فترة رجوع الباحثين والطلبة الذين درسوا في اليابان والذين قاموا بالمساعدة في التدريس بقسم اللغة اليابانية بجامعة القاهرة. إلى جانب الباحثين اليابانيين الذين قدموا من اليابان للإقامة في مصر لمدة عام. كما جاء طلاب يابانيون أيضًا من جامعة أوساكا للغات الأجنبية، وجامعات أخرى. وكان هناك أيضًا شيميزو مانابو من معهد آسيا للتنمية الاقتصادية، ويوكاوا تاكيشي الذي كان متخصصًا في الإحصاءات بسفارة اليابان. يمكننا القول إن هذه الفترة كانت من أكثر فترات جذب الباحثين اليابانيين لمنطقة الشرق الأوسط.

## 藤田 進 Susumu Fujita

1986年4月～1987年3月

### 当時のニュース

78年の「キャンプ・デーヴィッド協定」を境に、中東とりわけアラブ地域の国際的重要性が一気に高まる中で、カイロでは日本企業、報道、カイロ大学日本語学科教育陣や早稲田大学発掘隊常駐スタッフなどさまざまな人々が活動しており、「日本人会」という大きなコミュニティーもありました。既存の日埃経済・文化交流を背景に、恒常的な人的交流を含む対アラブ学術・文化交流の一層の緊密化が重視されるようになった時代でした。

### センターの様子や職務内容

1985年、アフリカのタンザニアにあった日本学術振興会研究連絡センターをカイロに移すことになり、私は初代カイロセンター所員として事務所開設にあたるべく、その年の4月に家族とともにカイロに赴任しました。

前述した既存の日埃経済・文化交流を背景に、学振常設事務所をカイロに開設することが決定されたのでした。重責を担った思いの私は、赴任早々から事務所の物件探しにとりかかり、友人の情報やつてを頼りに不動産屋を回り、広いカイロの紹介物件を何か所も見て回っても、適当な物件がみつからず、疲れてきた私が「この辺でいいや」と妥協しかかると、同行の家内が部屋の間取りや部屋の隅のいい加減な修理跡などを細々チェックしては「ダメだし」をするという具合で、一か月近くたってやっとたどりついたのが、ザマーリクの現在の事務所でした。

建物は古いがイタリア風のシックでがっしりした構造であり、室内は見取りのにも、広さ、使いやすさの点でも問題なく、一階、三階に日本の報道機関も入っているので、一部壊れた室内家具を取り換えてもらえば使えるということで、物件探しは終了しました。大家さん一家は最上階に住んでおり、コプト教徒の温厚そうな初老の大家さん（確かラムジーさんだった）とお茶を飲みながら、研究センターとして人々が集まるので椅子、テーブルなどを早急に新しいものと取り換えてくれるよう求めて承諾され、賃貸契約をしました。

ところが、家具の取り換えになかなか応じてくれず、「IBM」（神に懸けて、明日こそ、気にするな）のエジプト式妖術に苦しみました。何度か催促に行くうちに少しましな古びた物が届き、「これでは駄目だ。新しいのを。」と要求してもそのままになるという具合。そのとき、学振理事長をはじめ関係者の方々、日本留学組のカイロ大学教授陣などエジプト人知識人と日本でアラビア語教育にあたった先生方および日本人の学

術関係者らが一堂に会して、6月のカイロセンター開所式を準備していました。予定日が近づいても新しい家具が届かず、気が気でない私はついに大家さんと怒鳴りあいになり、開所式直前にがっしりした椅子と机が届いてほっとしたのを覚えています。

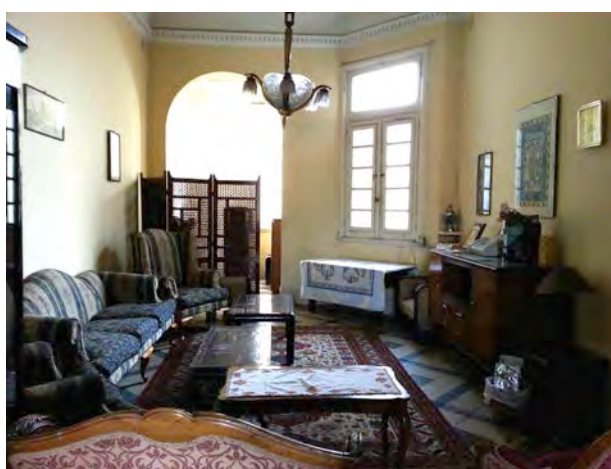
開所式では、日本留学組のエジプト人たちと日本人たちがお茶を飲みながら歓談し、これから一緒にこの場所で交流を深めていきたいと思いますと話しているのに加わりながら、とても幸福な気持ちになったのを覚えています。

あれから30年後の今も同じ場所にある学振事務所では、多くの激動と変化を経る中でどれだけ多くの人々が集まり、どのような話が繰り広げられてきたのだろうか。あのときのラムジー氏よりも多くの年を取った私は、なつかしきの中でふとそんなことを思います。



\*日本学術振興会カイロ研究連絡センターの入ったビル。1933-34年建築家 G.Galigopoula の記名が今もファサードに残っている (2015年11月)

The building containing the Cairo center. A plaque on the façade indicates it was built in 1933~4 by architect G.Galigopoula(Nov.2015)



\*2015年現在の4階の玄関を入った応接間。当時はここが事務所であった。

The guest room next to the entrance on the third floor, which served as the office at that time.



\*2015年現在の4階の食堂の窓辺。

The window side of the dining room on the third floor

As the Middle East and North Africa rapidly rose in importance with the signing of the Camp David Accords in 1978, there were many Japanese people living in Cairo, running businesses and regional offices for media outlets, teaching in the Japanese Department at Cairo University, and working there as part of a Waseda University excavation team. This sizeable community came to be known as the “Cairo Japanese Club”. In those days, our priority was creating ongoing educational and cultural interactions with the people of the Arab world, grounded in the existing Japanese-Egyptian economic and cultural relations

In 1985, the Japanese Society for the Promotion of Science’s West Asia regional research center was relocated from Tanzania to Cairo. In April of that year I moved, with my family, to Cairo to become a founding member of the JSPS’s newly established Cairo center.

I was tasked with heavy responsibilities. As soon as I assumed my position, I had to start searching for a property for the center. I found real estate agents through friends and other ways. But no matter how many properties I looked at across the vast city of Cairo, I couldn’t seem to find a suitable place. After great effort, I settled on a location, and went with my family to carefully check the layout and conditions of every room. After about a month’s work, we had created what is now the JSPS center in the Zamalek district.

It was an old building, but it had a chic Italian design and a firm foundation. There were no problems with the layout, spaciousness, or access to the rooms. Moreover, there were Japanese media offices on the first and third floors that would let us have damaged or replaced pieces of indoor furniture, which brought my search for furniture to an end.

The landlord lived on the top floor. He was a middle-aged Christian man, I believe named Ramzi. He seemed kind enough. Once during tea, I told him we needed some new chairs and tables urgently because a lot of people would be coming to the center, and he agreed to lease some to me. But he didn’t come through. I would go to ask him, and he would say things like the ones he received were used or in bad condition, so he sent for new ones.

I sought the help of my new connections as director of the JSPS center; teachers from the Cairo University foreign exchange program, Egyptian acquaintances, Japanese teachers I had met in Arabic class in Japan, and people connected to the JSPS. We all got together and started preparing for the grand opening of the center.

I remember that I was so worried when the new furniture hadn’t arrived that I shouted at the landlord. But, to my relief, it came right before the opening ceremony.

At the opening, a number of Egyptians who had studied in Japan got together with a number of Japanese visitors and had a pleasant chat over tea. I remember feeling very happy joining in their conversation as they were saying they wanted to meet up at the center again thereafter for more Egyptian-Japanese interactions.

And now, 30 years later, the JSPS Cairo center is still in the same location. I wonder how many people have gathered there over the years, and what all they talked about amid so many challenges and changes. I’m older now than Mr. Ramzi was then, and I get nostalgic when these thoughts come to mind.



في عام 78 ومع اتفاقية كامب ديفيد برزت مكانة الشرق والمنطقة العربية، فتوجهت اليابان نحو القاهرة من خلال التعاون الثقافي المتمثل في قدوم بعثات التنقيب عن الآثار من جامعة واسيدا، وتأسيس قسم اللغة اليابانية وآدابها بجامعة القاهرة، وظهور الجمعية اليابانية؛ مما جعله عصر إثراء التبادل الثقافي مع اليابان.

ففي عام 1885 تم نقل مكتب الجمعية اليابانية لتطوير العلوم الذي كان في تنزانيا إلى القاهرة، وانتقلت معي أسرتي إلى القاهرة في شهر أبريل. وفي ظلال التبادل الاقتصادي والثقافي أسس مكتب الجمعية في القاهرة. ومما أتذكره جيدا أنني أخذت على عاتقي اختيار مكان المكتب عن طريق البحث مع سمسار العقارات ومساعدة الأصدقاء، بحثت كثيرا في شوارع القاهرة الواسعة دون الحصول على المكان المناسب؛ فتعبت وقلت "هذه المنطقة جيدة". وقد مر على هذه الحالة ما يقارب الشهر حتى وقع الاختيار على المكتب الذي هو قائم الآن في الزمالك.

هو عقار قديم لكنه مبني على الطراز الإيطالي، حجراته الداخلية واسعة ومريحة. كان مكتبنا في الطابق الأول، وفي الطابق الثالث كان هناك مكتب وكالة الأنباء اليابانية؛ فتبادل كلانا الأثاث الذي يراه مناسب له.

كان يقطن مالك العقار في الطابق الأخير، كان يدعى رمزي وهو مسيحي متدين. كنا نحتمي الشاي ونتحدث عن مكتب الجمعية الذي سوف يتردد عليه كثير من الناس، واحتياجنا للمقاعد والمناضد الجديدة، ورغم إلحاحي عليه بتوفير الأثاث المطلوب فكان أحيانا يتأخر، وربما يؤجل طلبي للغد أو يأتي إليّ بأثاث لسنا في حاجة إليه مما أصابني بالضجر. وفي ذلك الوقت بدءاً من رئيس الجمعية والمساعدين والدارسين في اليابان من أساتذة جامعة القاهرة، والمعارف من المصريين، والذين درسوا اللغة العربية في اليابان عقدنا العزم على أن يكون حفل افتتاح مكتب الجمعية في شهر يونيو. ورغم اقتراب موعد الافتتاح لم يأت الأثاث في الموعد المتفق عليه ما دفعني أحيانا إلى أن أثور على مالك العقار، ولكنني أتذكر جيدا يوم أن وصل إلى المكتب قبل يوم الافتتاح مباشرة مجموعة من الكراسي الفاخرة ما جعلني ألتقط أنفاسي.

وأذكر أيضا عندما كنت في قمة ساعدتي يوم الافتتاح الذي حضره اليابانيون ودارسو اللغة اليابانية من المصريين الذين درسوا باليابان حيث تناولوا الشاي وتجادبوا أطراف الحديث متفقين على أن يكون مكتبنا هو النواة لتعميق التبادل بين البلدين. وبعد مرور ثلاثين عاما على افتتاح مكتب القاهرة الذي لا يزال قائما في نفس المكان، ربما تغيرت بعض الأمور، لكنني أشتاق إلى أن أعرف إلى أي مدى يجتمع الناس في مكتب الجمعية، وعن أي شيء يتحدثون، وأشعر بل وأشتاق أيضا إلى رمزي الذي تجاوزت عمره آنذاك.



## 大塚 和夫 Kazuo Otsuka

1987年～1988年3月

### 大塚和夫先生とカイロ学振センター

竹村和朗（東京大学大学院）

Kazuaki Takemura (University of Tokyo)

1987年度に日本学術振興会カイロ研究連絡センターの二代目センター長を務めた大塚和夫先生は、2009年4月29日、脳幹梗塞により逝去された（享年59歳）。私（竹村）は、大塚先生が1992年度から2004年度まで教鞭を取られた東京都立大学人文学部に1998年に入学し、厳しくも温かいご指導をいただいた一人である。今回は、大塚先生とカイロ学振センターの関わりについて、ご夫人の大塚美保子さんから伺った話を交えて紹介したい。



\* オークニーでの大塚先生一家とアイケルマン夫人と次女（美保子夫人提供）

Prof. Eickelman's wife and daughter, and Prof. Otsuka's family at Orkney Arcaibh

(courtesy of Mrs. Mihoko Otsuka)

美保子夫人によれば、大塚先生の着任した頃にはまだ、机や本棚などの事務道具が揃っていなかった。そこで、デザインの経験のあった美保子夫人が図面を描き、家具屋に特注したという。とくに机は、時代的にはおそらくワープロだったと思われるが、研究者の仕事道具を仕舞うため、机の中央部に引き出しを作らず、浅い棚状にしていた。大塚先生は、この机でワープロを打ち、アイケルマンの『The Middle East』を翻訳していた（1988年に岩波書店から『中東——人類学的考察』として出版）。当時、サバティカルでオークニー諸島に滞在中だったアイケルマンに会いに行ったのも、カイロからであった。大塚先生とアイケルマンのその後の長きにわたる交友は、カイロ学振時代にはじまるものであった。

私が美保子夫人にセンター長時代の様子を尋ねると、「赤堀さん、東長さん、中田さんがエジプトに留学中で、まだ自宅兼事務所でしたから、いつも誰かが大塚と学問の話をし、幼かった息子たちと遊び、食事をしていました。皆さんちょうど一回り下で、まだ25、6歳の院生でした」という返事をいただいた。1949年10月生まれの大塚先生は当時37、8歳、すでに1980年度から国立民族学博物館に勤めており、中堅研究者の一人になりつつあった。若き日の院生たちも、いまではそれぞれ日本を代表する中東・イスラーム研究者であるが、その当時、先輩研究者であった大塚先生とどのような話を交わしていたのだろうか。

大塚先生が最後にエジプトを訪れたのは、2005年の夏である。私はカイロでお会いしたが、大塚先生は当時、勤務先の東京都立大学が石原慎太郎都知事による一方的かつ強権的な「大学改革」を押し付けられたことに対し、明確に反対表明し、抵抗していた。カイロに来ても憔悴した表情で、石原改革に対する収まらぬ怒りを滔々と述べていたことが強く印象に残っている。その前年、2004年の夏に美保子夫人を伴ってエジプトに来られた際には、私の修士論文の研究に対して「お前さんが何をしたいのか、おれにはまだわからん～」といつも厳しくも温かな先生であったことを思えば、大きな変化であった。

結局、大塚先生は心労を重ねて都立大学を辞し、2005年度より東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所に移った。そして翌年から所長に就任し、全国共同利用研究所にふさわしい組織にするため激務をこなし、文字通り命を削っていった。大塚先生の突然の逝去は、残された者に深い喪失感を与えた。美保子夫人は、2010年3月にひとりエジプトを訪れ、エジプトの友人たちに大塚先生の死を知らせ、また、ご遺骨の一部を携え、アレクサンドリア図書館が見える地中海の沖で見送った。当時、博士課程院生としてエジプトに再度留学していた私は、エジプトを訪れていた大塚哲也先生から知らせを受けて同行し、三人でカイロからアレクサンドリアへ列車で小旅行をした。古来、ナイルの水を飲んだ者はエジプトに戻ると言われるが、大塚先生はいまも地中海の沖合いでナイルの水を飲み続けている。

Professor Kazuo Otsuka, who had been the second director of the JSPS Cairo center from April 1987, passed away on 29 April 2009 due to a stroke at the age of 59. I, Takemura, started at the Graduate School of Humanities at Tokyo Metropolitan University in 1998, and studied under the tough but warm guidance of Professor Otsuka, who worked there from 1992 to 2004. I would like to share a few stories I heard from Mrs. Otsuka about his connection with the JSPS Cairo center.

She said when Prof. Otsuka was appointed director, the center had not yet been equipped with desks, bookshelves, and so on. And since she had some experience with design, she drew up a floor-plan for the center and made special orders from furniture stores. The desks were custom-made for the word processors used by researchers in those days. They had shallow racks in the middle rather than additional drawers. Prof. Otsuka fit his word processor into his desk and translated “The Middle East: An Anthropological Approach” by Dale F. Eickelman. His Japanese translation was published in 1988 by Iwanami Shoten. Prof. Otsuka journeyed from Cairo to meet Eickelman, who was on sabbatical in the Orkney archipelago off the coast of Scotland. Their long friendship began when Prof. Otsuka was director of the Cairo center.

When I asked Mrs. Otsuka about the state of the center when her husband was director, she recalled exchange students Akahori, Tonakga, and Tanaka in Egypt at the time. The center doubled as her residence. These exchange students would visit frequently, discussing their studies and materials with the professor, playing with her young sons, and enjoying meals together. They were all young post-graduate students around 25 or 26 years old. Prof. Otsuka was born in October 1949, so he was about 37 or 38 years old. He was already employed at the National Museum of Ethnology, and was becoming one of its main researchers. All those young students are now leading Japanese researchers on the Middle East and Islam. I wonder what they talked about with Prof. Otsuka back then.

The last time Prof. Otsuka visited Egypt was in the summer of 2005. I met him in Cairo. At the time, Tokyo Governor Shintaro Ishihara was trying to force one-sided “reforms” onto the University of Tokyo, where Otsuka worked. He was very clearly resistant to the idea. I remember that even in Cairo he looked tired and repeatedly railed against the governor’s so-called “reforms”. It was a big difference from the previous year, when he came to Egypt with his wife and, in his tough-yet-warm style, commented on my master’s thesis, saying “I still don’t understand what you want to do...”.

That year, he quit Tokyo Metropolitan University and started working for the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa at TUFS. He became the director of the institute and used up all his remaining energy transforming it into an organization worthy of nationwide use. The passing of Prof. Otsuka gave a deep sense of loss to those he left behind. His wife visited Egypt alone in March 2010. She told his friends there about his death. She brought some of his ashes and sent them off in the Mediterranean Sea at a point viewable from the Library of Alexandria (Bibliotheca Alexandrina). I was visiting Egypt for my doctoral research and when I heard the news from Prof. Otsuka, I accompanied them on a short train ride to Alexandria. It is said that whoever drinks from the Nile shall return to it. And now, Prof. Otsuka will forever drink from the Nile along the coast of the Mediterranean.

في عام 1987 تولى الأستاذ وتسوكا كازوو منصبه ككثاني رئيس لمكتب الجمعية اليابانية بالقاهرة، توفاه الله في 29 أبريل 2009. إثر سكتة دماغية عن عمر يناهز 59 عامًا. كان الأستاذ "وتسوكا" عضوًا في هيئة تدريس جامعة طوكيو الحكومية كلية العلوم الإنسانية من عام 1992 وحتى 2004. وعندما التحقت أنا "تاكيمورا" بنفس الجامعة عام 1998 كان الأستاذ "وتسوكا" من أحد المشرفين على دراستي وأحاطني باهتمام كبير. أود أن أحكي لكم بعض ما سمعته من زوجة أستاذي المرحوم "وتسوكا" عن عمله في مكتب الجمعية اليابانية بالقاهرة.

تقول زوجة أستاذي: "عندما وصل وتسوكا إلى مكتب القاهرة لم يكن هناك ما يكفي من أثاث مكتبي من مناخذ وكراسي وغيرها. ولأنني كنت على خبرة بالديكور والتصميمات سعيت لعمل تصميم ذات طابع خاص لأثاث مكتبنا. سعينا لتصميم مكاتب ثلاث عمل الباحثين، وكان عصر استخدام الآلات الكاتبة ففي المكاتب مثلًا اكتفينا بتصميم رف خفيف بدلا من الأدراج التي كانت في المنتصف. كان زوجي يضع الآلة الكاتبة على المكتب ويترجم " الشرق الأوسط" للكاتب آيكلمان . الذي نشر في 1988 بمكتبة إيوا نامي بعنوان " الاقتراب من العلم البشري في منطقة الشرق الأوسط" في نفس الوقت كان آيكلمان في " أرخبيل وكوني" وذهب زوجي لمقابلته، فقد قابلته في القاهرة أيضًا وتوطدت علاقتهما منذ ذلك الوقت".

وعندما سألت مدام وتسوكا عن حالة مكتب القاهرة وقت أن عمل به زوجها، قالت: (كان كل من أكاهوري ، توناجا و ناكاتا طلابا قدموا من اليابان للدراسة في مصر. وكان المكتب هو نفس مكان الإقامة، فكانوا يأتون إلى المكتب يتناقشون مع زوجي عن الدراسة ويلعبون مع أبنائنا الصغار، وكنا نتناول الطعام سوياً، كانوا وقتها طلابًا في مرحلة الدراسات العليا، كان وقتها أعمارهم حوالي 25 عامًا، وكان وتسوكا الذي ولد في أكتوبر 1949 عمره 37 سنة تقريباً).

وفي عام 1980 عين أستاذ "وتسوكا" في المتحف القومي وصار واحدًا من أعظم الباحثين. كل هؤلاء الدارسيين الشبان صاروا من أهم باحثي الإسلام والدراسات الشرق أوسطية.

كانت آخر مرة زار فيها الأستاذ "وتسوكا" مصر في صيف 2005، لقد قابلته في القاهرة حيث كان في نفس التوقيت المحافظ "ايشيهارا شينتارو" يستخدم نفوذه لإجراء تعديلات على الجامعة بما في ذلك جامعة طوكيو حيث عمل الأستاذ "وتسوكا" الذي كان يعارض هذه التعديلات بوضوح، حتى رغم وجوده بالقاهرة بدا على وجه السقم، وطبع في ذاكرتي ما فاض به حديثه عن استيائه من تعديلات ايشيهارا.

وفي العام الذي قبله عندما جاء مع زوجته في 2004 عندما قابلته، كان دائمًا يعلق على بحثي في مرحلة الماجستير قائلاً: (مازلت لا أفهم ماذا تريد أن تفعل ..) كان دائمًا يقولها بغلظة المعلم التي يشوبها الدفء ما ترك في أثرًا كبيرًا.

في النهاية أبرأ ذمته من العمل في الجامعة، ومن عام 2005 انتقل للعمل في معهد بحوث اللغات والثقافة الأفروآسيوي . ثم أصبح رئيسا لهذا المعهد، ثم مضى سعيًا نحو تحويله إلى منظمة بحثية قومية عملاقة. فحقًا قد أفنى عمره في عمله كما يقول الكتاب. إن وفاة الأستاذ "وتسوكا" كان لها بالغ الأثر على من حوله، وكنت أنا وقتها جئت إلى مصر لاستكمال مرحلة الدكتوراة عندما سمعت من أستاذ " أوتوشي" أن زوجة أستاذي جاءت إلى مصر بمفردها في 2010 وأخبرت أصحابه عن مرضه، وأحضرت معها جزءًا من رماده ونثرته على شاطئ البحر المتوسط المقابل لمكتبة الإسكندرية. فكما يقال من شرب من ماء النيل لا بد أن يرجع إليه ثانية فإن أستاذي "وتسوكا" ستظل روحه الخالدة ترثوي من ماء النيل.

## 花田 宇秋 Nariaki Hanada

1988年4月~1989年3月

### センターの様子や職務内容

私は4人目の在任者だったと記憶しますが、既に先人者の方々によってセンターのハードとソフトの両面が殆ど設定されていたので（少なくとも当時としては）、私はそれを引継いだだけでした。すなわち、前任者故大塚和夫さんが設定した台座をスナナとしてこれに胡坐をかいていました。私のビドアは机の向きを変えたことと、初期イスラームに関する若干の資料（史料）を収集したことでしょうか。

在任中の私的な“仕事”として思い出されるのは、エジプト・イスラーム社会を体感するという目的のもとに、カイロをはじめデルタ地帯を歩き廻ったことです。①カイロ～アレクサンドリア、②カイロ～ダミエッタ、③カイロ～フサイニーヤ（ポートサイドの手前の町）、④カイロ～ファイユーム（ベニー・スーエフ経由の南廻り）、⑤カイロ（自宅）～ギーザ経由ダフシュールのピラミッド（往復）、これらの順で町から町へ、村から村へと文字どおりこの脚でてくてくと旧き良き最後のエジプト世界を歩きました。これらの棹尾を飾る⑥として、カイロ～ルクソール（アスワン）の往復をなすべく、今は亡きアブド・アルラフマーン鈴木登さんに相談したところ、「止めた方がいいですよ、ソハーグあたりで外国人がよく行方不明になります！」との答え。妻も子もある身、滞エジプト十数年の猛者の言を入れて涙を呑みました。

帰国後数年して詠んだ“戯歌”で思い出に代えます。



\*「センターの一室にエジプトさんの果物と野菜を並べて日本の十五夜を偲びました。」花田先生のお手紙より

“I remembered a Japanese harvest full-moon arrangement of Egyptian fruits and vegetables in the Cairo center’s main room.” from Prof. Hanada’s letter



\*花田先生自筆の絵葉書、 運河のほとり。  
Prof.Hanada’s painting, beside the canal

## デルタ回遊の歌

火炎樹燃えて鳥歌う  
 日々これ平安の居城<sup>カスル</sup>なる  
 ザマーレクはカーミルの  
 我が一年<sup>ひととせ</sup>の仮の宿

時刻<sup>とき</sup>の“手品師”マスリーと  
 我が亨<sup>う</sup>けし血（文化）は嘆けども  
 瞼とじれば懐かしき  
 ナイルの民<sup>かおかたち</sup>の容貌

カイロに名跡<sup>みょうせき</sup>の数あれど  
 何故<sup>なにゆえ</sup>惹かれ通いける  
 都<sup>みんなみ</sup>の南 そそり立つ  
 虚空に叫ぶやモカッタム

夜な夜<sup>のぼ</sup>な上りて祈りける  
 カリフ-ハーキム失せし夜<sup>う</sup>の  
 真実<sup>まこと</sup>を秘めて今宵また  
 谷間に宿る月の影

勇躍<sup>まなじり</sup>壮途の旅支度  
 皆<sup>カスル</sup> 決して朝明<sup>しば</sup>けの  
 居城<sup>いとま</sup>に暫し暇<sup>ひ</sup>乞い  
 運河<sup>ナフル</sup>に導かれ北<sup>ひ</sup>帰向

緑無<sup>ま</sup>辺のど真<sup>ま</sup>ん中  
 町<sup>まか</sup>から村へと足<sup>ま</sup>任せ  
 村<sup>さすらい</sup>から町を漂<sup>さ</sup>浪つ  
 風のそよぎに胸躍る

街<sup>まち</sup>行くわれに虻のごと  
 群がり来りて「エスマック？」  
 問うこと勿かれ名も先も  
 われまた異邦の蠅なれば

道<sup>ひら</sup>開けたれば陽光に  
 煌めき流るる運河<sup>ナフル</sup>見ゆ  
 岸<sup>おな</sup>辺の浅瀬<sup>ごしゅう</sup>に女子衆  
 四方山話の洗い物

波紋<sup>まな</sup>を追えば彼の岸の  
 白き光塔<sup>マナーラ</sup>影ゆれて  
 際<sup>きわ</sup>に屈<sup>かが</sup>みて一文字  
 彼方<sup>あなた</sup>も朝の洗い物

村人集いて春節の  
 白雲たなびく空の下  
 一列横隊綿畑  
 声掛け合いつ摘み進む

南風<sup>なみ</sup>を背負いて道遠く  
 喉<sup>は</sup>からからに村外<sup>はず</sup>れ  
 路傍の水甕蓋<sup>ふた</sup>とれば  
 水底<sup>みな</sup>一片<sup>ひら</sup>木の葉かな

炎天に野中の道の長かりて  
 心も脚も萎えたるに  
 遠く幽<sup>かそ</sup>けく響き来る  
 アザーンの調<sup>しら</sup>べわれを甦<sup>そ</sup>す

ファジュルの時刻<sup>とき</sup>よ朝<sup>あ</sup>焼<sup>や</sup>けの  
 光<sup>つらぬ</sup>貫<sup>ゆ</sup>きわれ征かん  
 バトウータ芭蕉に及ばずも  
 旅<sup>まこと</sup>ぞ人生真理なり



I was only the fourth person to run the Cairo center. My predecessors had already sorted out all the details and bigger issues that went into running the center, or at least what was needed in their time. So, all I did was merely take over. I only had to follow the “*sunnah*” of my predecessor, the late Kazuo Otsuka. My only innovations were changing the arrangement of the desks and purchasing some Islamic history source materials when I first arrived.

One of my responsibilities was to interact with Egyptian and Muslim communities firsthand. To that end, I walked all around Egypt, starting with Cairo and the Delta. I went at a steady pace from town to town, from village to village, taking in the good old world of Egypt. My excursions always began from Cairo, and included (in chronological order): 1. Alexandria, 2. Damietta, 3. Hussainia (A town near Port Said), 4. Fayum (on the way south to Beni Sueif), and 5. the Pyramids of Dahshur and Giza (round trip). I wanted to make a final sixth trip to Luxor and Aswan, but when I discussed it with the late Abdul-Rahman Suzuki Noboru he said: “You’d better stop now. A lot of foreigners go missing around Sohag.” As a father and a husband, I held back tears when I heard these words from a man who had lived in Egypt for decades. Years after returning to Japan, he composed a humorous song to remind me of this episode.

أنا ترتيبى الرابع فى الذين قدموا إلى مكتب القاهرة، وقد وضعت لى نفسي هدفًا ألا وهو التفاعل والاندماج فى المجتمع العربى والإسلامى جعلنى أقرر أن أقوم بالتالى:  
أن أنتقل بداية من القاهرة إلى الدلتا:

1 القاهرة إلى الإسكندرية . 2 القاهرة إلى دمياط . 3 القاهرة إلى بورسعيد . 4 القاهرة إلى الفيوم . 5 القاهرة إلى دهشور (فى أعمال الترميم). وهكذا جبت أنحاء مصر من بلدة إلى بلدة، ومن قرية إلى قرية. وأتذكر عندما أردت أن أذهب إلى الأقصر وأسوان لأعمال الترميم فأخذت رأى رحمة الله عليه الأستاذ عبد الرحمن سوزوكى فقال لى: "أرجوك لا تذهب لقد ضل الطريق بعض الأجانب فى محافظة سوهاج".



Pictures of two of Prof. Hanada’s paintings are inside the front and back covers of this booklet. The left one is called “Muhammad ‘Ali Mosque and the Market”, and the right one is called “Picking Cotton”.

## Wandering through the Delta

Trees with leaves aflame and birds singing  
 Days passed peacefully in the *Qasr*  
 In *Zamalek* where *al-Kamil* had lived  
 My temporary home for the year

Like *Masri*, the “magician” of time  
 Though my native blood (culture) was crying  
 When closed, my eyes flood with memories  
 The long-gone villagers of the Nile

The many ancestries of the city  
 What attracted my visit  
 Rising fast to the south of the town  
*Moqattam* hills crying against the soaring sky

Rising every night, I was praying  
 The night when *Al-Hakim* died  
 The truth was hiding again tonight  
 The shadow of the moon dwelling in the valley

Preparing for the journey in high spirits  
 Keeping my eyes peeled at dawn  
 Offering short leave from the *Qasr*  
 Returning north along the *Nafr*

In the center of endless green fields  
 Meandering from towns to villages  
 Wandering from villages to towns  
 My heart fluttered with the rustling breeze

Going to town, like a mosquito  
 A crowd formed, asking “*Esmak?*”  
 Do not ask, a name or beyond  
 I am merely a fly from afar

The road unfurling under the sun  
 I see the flowing canal glittering  
 Many ladies on the shallow bank  
 Chatting as they wash the clothes

My eyes follow a ripple across  
 The undulating shadow of white minarets  
 The sharp line sits on the edge  
 The far side also, doing the morning wash

Villagers gathered for the spring harvest  
 Under a sky of white clouds  
 A line across the cotton field  
 Greeting each other as they pick along

The south wind at my back, but a long road  
 Parched on the outskirts of town  
 Uncapping my water jug by the roadside  
 A single leaf at the bottom of my well

A long trek amid the fields under blazing sun  
 My heart and legs tremble  
 Sounding from afar, subtle and profound  
 The melody of *Adhan* revives me

At the time of *Fajur*, in the morning glow  
 I keep moving forward through the light  
 Falling short of *Battuta* or *Basho*  
 A journey, what life truly is



## 鎌田 繁 Shigeru Kamada

1989年3月～1990年3月

### 当時のニュース

JSPSに派遣されたのは1989年3月の末から翌年の3月末までの1年間であった。ちょうど昭和天皇の大葬の礼が、出かける年の一月に新宿御苑で行われ、取り壊すまでのあいだ建物を参観することができたので、出発前に見に行った記憶がある。平成と元号が変わった時であった。その年は天安門事件が起きたり、ベルリンの壁が崩壊したり、いろいろな事件が起きてはいたが、エジプトや西アジアではまだ目立った騒ぎはなかった。帰国後、湾岸戦争が始まり、数年後にはエジプト国内でも日本人観光客が犠牲になったルクソール事件が起きるなど、現在につながる社会変動は良くも悪くも独裁的政権の手で押さえられていた時期であった。

### センターの様子や職務内容

当時のセンターは職住一致であり、今と同じ住所のフラット No.19 で、三階か四階であった。古めかしいエレベーターがあり、閉じこめられたらこうすればいいと、脱出法も教わった。今はいろいろ業務があるようであるが、このころは定まった仕事もなく、誰かそこにいればいい、という感じであった。センターのことを知っている人が知人の研究者が行くからよろしく、と言ってくるのに対応するのがおそらく一番仕事らしい仕事であり、朝起きて、さて今日は何をしようか、と考えればいいような、私の来年からの生活を先取りするような毎日であった。家内も仕事をやめてついてきてくれたので、訪問客が来れば、一回くらいは食事を用意したりしたが、大使館や会社の駐在員のようなサポートはないので、ガマイーヤで砂糖を売ってもらったり、闇で米を調達したり、苦労はあったが、逆に面白い体験をしたと思うてくれているようだ。西アジア研究者の訪問者は何人もいたが、エジプトは初めてという工学部の先生ご夫妻が来られたときは、タンタ大学の先生に会いたいというので案内がてらいっしょに遊びに行き、ナイルデルタの緑豊かな農村風景を楽しんだりした。この縁でタンタのアフマド・バダウィー廟の祭礼を数人の留学生たちと見に行った時にも世話になった。

在カイロの若手研究者中心に、マリオット・ホテルの日本人会の会議室を借りてセンター主催で研究会を行っていた。大塚和夫さんの時代に始めたもので、前任の花田宇秋さんからも申し送りされていたものである。毎回10人前後の人が集まり、終わってからホテル裏手の中華料理屋バルモラルで情報交換するのが参加者の最大の楽しみであった。私の在任中は7回ほど開催し、中田考（カイロ大学大学院）、伊能武次（アジア経済研究所）、私、畑中美樹（中東経済研究所）、飯塚正人（大使館専門調査員）、長谷川奏（早稲田大学大学院）、大稔哲也（東京大学大学院）といった面々が話題を提供し

てくれた。大学院生で日本から留学してきている人も比較的多い時代で、この他にも、東京大学の赤堀雅幸、慶應義塾大学の長谷部史彦夫妻など、現在それぞれの場で指導的地位にあって活躍している方々がまだ修行中の姿で顔を出してくれていた。学振カイロセンターの存在意義はこういう人たちを結びつける場を提供したというだけでも十分あるだろう。

また、東大留学からカイロ大学に戻った若手の先生の協力依頼があり、カイロ大学で「90年代における日本とアラブ世界」というシンポジウムの開催を手助けした。私も短いペーパーを読んだりした。このような仕事は、今の学振センターでは日常業務のひとつでしかないのかもしれないが、当時のセンターとしては立派な大仕事ではなかったか。

カイロ滞在中にはイラン、トルコ、モロッコにも足を伸ばすことができ、自分自身にとってもさまざまな知見を得ることができたと思う。しかし、あれから四半世紀経つが、残念ながらカイロ再訪の機会はないままである。



\* アレキサンドリアにて At Alexandria



\* 玄関にて、奥様と At the entrance, with Mrs. Kamada



\* 大塚和夫さんを迎えて With Prof. Otsuka

My assignment to the JSPS center in Cairo lasted one year, from late March 1989 to late March 1990. As I was preparing to leave for Egypt in January 1989, the long-reigning Emperor of Japan died. The Imperial Funeral was held at the Shinjuku Gyoen Imperial Garden. I remember having the chance to pay a visit before it was taken down. It was the end of the Heisei era. That was the same year as the Tiananmen Square incident, the fall of the Berlin Wall, and many other world events, but not much in Egypt and Western Asia. The Gulf War took place after I had returned to Japan. A few years later, an incident in Luxor severely impeded Japanese tourism to Egypt. Dictatorial rule of Egypt brought about the current changes the country is experiencing, both positive and negative alike.

Then, as now, the facility served as both a residence and an office, on the third or fourth floors of flat number 19. The building had an old fashioned elevator. I was taught how to free myself if I ever got stuck inside. Nowadays, there seems to be a lot of work there. But back then, there were no set tasks and it felt like you could improvise what to do. My researcher acquaintances knew about the center and would drop in occasionally. It seemed like my primary job was to stay in contact with them. I would wake up each morning and try to come up with a plan for the day. It was like an opportunity to catch up on the next year of my life.

My wife quit her job in Japan and came to join me in Cairo. She would prepare meals for visitors every day or so. We didn't have the support of the embassy or Japanese companies there, so I would buy sugar at the "Gameya", and get rice from the black market. There were some difficulties, but I believe she thinks it was an interesting experience. There were a number of researchers from western Asia. Once, there was an engineering professor and his wife visiting Egypt for the first time. He wanted to meet with some professors from Tanta University, so I went with him, to show him the way and to enjoy some leisure as well.

We enjoyed the view of villages in the Nile's lush green delta area. I attended a religious festival at the shrine of Ahmed El-Badawy with some exchange students.

I rented a conference room for the Cairo Japanese Club in the Marriott Hotel to hold special classes for young researchers living in Cairo. It was something that Kazuo Otsuka had started, and my predecessor Nariaki Hanada had continued. Each class had about 10 people in attendance. Their favorite part was afterwards, going to an Asian restaurant at the Balmoral Hotel to exchange opinions.

During my tenure, we held about seven lectures and subsequent discussions, which included Nakata Kou (post-graduate student at Cairo University), Takeji Inou (Institute of Developing Economies), myself and Miki Hatanaka (Institute of Developing Economies), Masato Iizuka (expert investigator at the Japanese Embassy), So Hasegawa (post-graduate at Waseda University), and Tetsuya Otsoshi (post-graduate at The University of Tokyo).

Back then, there were many more post-graduate students studying abroad than now. And

others hungry for knowledge would attend, including Akahori Masayuki from the University of Tokyo, Fumihiko Hasebe from Keio University, and others who are now in top positions at their universities. Connecting all these experts in a single place is ample justification for the existence of the JSPS Cairo center.

I remember that a young professor at Cairo University, who had just returned from the University of Tokyo, asked me to help him hold a symposium at Cairo University entitled “Japan and the Arab World in the 90s”. I even read some short papers for it. Nowadays, such work is a routine part of the JSPS center’s duties, but it was a big deal back then.

During my time stationed in Cairo, I also had the opportunities to visit and experience Iran, Turkey, and Morocco. Unfortunately, however, I haven’t had the chance to visit Cairo again in the 25 years since.



\* 後任の岡崎桂二さんと With Mr. Keiji Okazaki as a next director




كانت مدة وظيفتي في مكتب القاهرة في أواخر شهر مارس 1989 وحتى نهاية مارس من العام الذي يليه، أي لمدة عام كامل. كانت مغادرتي في شهر يناير حيث توافق هذا مع موت الإمبراطور "شوا" حيث كانت المراسم الجنائزية في الحديقة الملكية بشينجوكو. تتالت بعد ذلك حوادث كثيرة منها انهيار حائط برلين، وحادثة بوابة تين ان مون . ولكن الوضع في مصر وغرب آسيا لم يتأثر بتلك الحوادث. وبعد عودتي إلى اليابان بدأت حرب الخليج، وبعدها بعدة سنوات وقعت حادثة الأقصر، والتي أستشهد فيها سياح يابانيون ما كان له تأثير بالسلب والإيجاب على المجتمع الحالي. كان في هذا الوقت مكتب الجمعية كما هو الآن في الطابق الأول، والإقامة في الطابق الرابع شقة 19 وكان في العقار مصعد على الطراز القديم، أظن أن للمركز الآن مهام كثيرة ومحددة، ولكن في ذلك الوقت كان الوضع مختلفاً فكان مجرد وجود أحد بالمركز كاف. كان الذين يعرفون المركز يدلون الباحثين عليه، وأظن أن هذه كانت أهم مهمة، كنت أستيقظ في الصباح أفكر "ماذا أفعل في يومي" ربما هذا أعطاني فرصة كافية للتفكير والتخطيط للغد. لقد تركت زوجتي وظيفتها من أجل أن تأتي معي، فكانت تعد الطعام مرة للضيوف من الزوار، فلم يكن هناك أي دعم من السفارة أو الشركات اليابانية، فكانت أشتري السكر والأرز من الجمعية الاستهلاكية. لقد عانت زوجتي من بعض الصعاب لكنني أظن أنها عاشت تجارب شيقة أيضاً. كان هناك عدد من الباحثين من غرب آسيا، ولكن جاء ولأول مرة أستاذ من كلية الهندسة وزوجته إلى مصر من أجل مقابلة أستاذ من جامعة طنطا فاصطحبته إلى هناك، وفي الطريق تمتعت برؤية الحقول الخضراء في دلتا النيل، وصادف ذلك مولد السيد البدوي. لقد استأجرت حجرة من حجرات جمعية نادي اليابانيين التي كان مقرها بالماريوت، وعقدت فصلاً للدراسة لصغار الباحثين المقيمين بالقاهرة. وقد كان هذا الفصل هو ما بدء في عهد الأستاذ/أوتسوكا ثم كلف به الأستاذ هانادا. كان كل مرة يجتمع حوالي عشرة أفراد، وكانوا بعد الدرس يذهبون إلى مطعم آسيوي في فندق بالمورال يتحدثون ويتبادلون وجهات النظر. وفي فترة إقامتي تم عقد حوالي سبع محاضرات لكل من: أ/ ناكاتا(طالب الدراسات العليا بجامعة القاهرة)، أ/ اينو (أستاذ بمعهد التنمية الاقتصادية) أ/ ايزوكا (الخبير بالسفارة)، أ/ هاسيجاوا(طالب دراسات عليا بجامعة واسيدا)، أ/ أوتوشي (طالب دراسات عليا بجامعة طوكيو)، كان في ذلك الوقت عدد الطلاب اليابانيين يفوق عدد طلاب اليوم بكثير. بالإضافة إلى ذلك أكاهورى من جامعة طوكيو، وهاسييه من جامعة "كي أو" وغيرهم الذين صاروا اليوم يتقلدون وظائف مرموقة في جامعاتهم.


باحث شاب بجامعة القاهرة كان عائداً للتو من جامعة طوكيو، طلب مني أن أساعده في عقد مؤتمر بعنوان "اليابان والعالم العربي في التسعينات" وكنت قد قرأت القليل عن هذا الموضوع ربما عقد مثل تلك الندوات هذه الأيام شيء عادي لكنه في ذلك الوقت كان عملاً عظيماً. وفي خلال فترة عملي بالقاهرة حالفني الحظ بزيارة إيران وتركيا والمغرب؛ ما أكسبني خبرات عديدة، ولكن حقيقة منذ ذلك الوقت أي من أكثر من خمسة وعشرين عاماً لم أتمكن من زيارة القاهرة مرة أخرى.



\* 当時の留学生を招いて Inviting Japanese overseas students to the Cairo center

 مركز البحوث والدراسات السياسية CENTER FOR POLITICAL RESEARCH AND STUDIES	
1 - 1	المطبخان
1 - 2	1) عنوان البحث
1 - 3	المقدمة
1 - 4	المناقشة
1 - 5	الخلاصة
1 - 6	المراجع
1 - 7	الملاحظات
1 - 8	الملاحق
1 - 9	ملحق
1 - 10	ملحق
1 - 11	ملحق
1 - 12	ملحق
1 - 13	ملحق
1 - 14	ملحق
1 - 15	ملحق
1 - 16	ملحق
1 - 17	ملحق
1 - 18	ملحق
1 - 19	ملحق
1 - 20	ملحق
1 - 21	ملحق
1 - 22	ملحق
1 - 23	ملحق
1 - 24	ملحق
1 - 25	ملحق
1 - 26	ملحق
1 - 27	ملحق
1 - 28	ملحق
1 - 29	ملحق
1 - 30	ملحق

 مركز البحوث والدراسات السياسية CENTER FOR POLITICAL RESEARCH AND STUDIES	
1 - 1	المقدمة
1 - 2	المقدمة
1 - 3	المقدمة
1 - 4	المقدمة
1 - 5	المقدمة
1 - 6	المقدمة
1 - 7	المقدمة
1 - 8	المقدمة
1 - 9	المقدمة
1 - 10	المقدمة
1 - 11	المقدمة
1 - 12	المقدمة
1 - 13	المقدمة
1 - 14	المقدمة
1 - 15	المقدمة
1 - 16	المقدمة
1 - 17	المقدمة
1 - 18	المقدمة
1 - 19	المقدمة
1 - 20	المقدمة
1 - 21	المقدمة
1 - 22	المقدمة
1 - 23	المقدمة
1 - 24	المقدمة
1 - 25	المقدمة
1 - 26	المقدمة
1 - 27	المقدمة
1 - 28	المقدمة
1 - 29	المقدمة
1 - 30	المقدمة

 مركز البحوث والدراسات السياسية CENTER FOR POLITICAL RESEARCH AND STUDIES	
1 - 1	المقدمة
1 - 2	المقدمة
1 - 3	المقدمة
1 - 4	المقدمة
1 - 5	المقدمة
1 - 6	المقدمة
1 - 7	المقدمة
1 - 8	المقدمة
1 - 9	المقدمة
1 - 10	المقدمة
1 - 11	المقدمة
1 - 12	المقدمة
1 - 13	المقدمة
1 - 14	المقدمة
1 - 15	المقدمة
1 - 16	المقدمة
1 - 17	المقدمة
1 - 18	المقدمة
1 - 19	المقدمة
1 - 20	المقدمة
1 - 21	المقدمة
1 - 22	المقدمة
1 - 23	المقدمة
1 - 24	المقدمة
1 - 25	المقدمة
1 - 26	المقدمة
1 - 27	المقدمة
1 - 28	المقدمة
1 - 29	المقدمة
1 - 30	المقدمة

\* 「90年代における日本とアラブ世界」のプログラム

The program of “Japan and Arab World in 90’s”

## 岡崎 桂二 Keiji Okazaki

1990年3月～1991年3月

### 当時のニュースやセンターの様子

私が在勤した一年間は激動の時であった。カイロでの長期滞在は初めてではあったが、前任の鎌田先生（東大）と現地で3日間引き継ぎができ、銀行口座開設、国際電話料金の払い込先、さらには主な書店も案内して頂いた。大使館には大学の先輩である塩尻氏（元駐リビア大使）もおられ、また旧知のエジプト人もいた。

しかし全ては8月2日、突然起きたイラクのクウェート侵攻で変わった。カイロには徐々に避難してきたクウェート人が増え、テレビでは彼らが切々と亡国の嘆きを歌い上げる姿が写る。また周辺諸国からは政府機関派遣の日本人も次々にカイロに集まってきた。

何となく緊張感が漂っていたが、多国籍軍の攻撃が始まる1月17日までは、日常的には平穏な状態が続き、日本からの利用者も少なくなったので、センターの日常業務の充実に当たった。

一つは日本人研究者の利便性の促進を図るべく、カイロ市内にある各国の研究施設、文化センターの活動状況調査を行った。アメリカやフランスの施設は日本人研究者もよく利用していたが、同じザマレク地域にあるイタリアやオランダの瀟洒な建物の研究所の存在は余り知られていなかった。

個人的にも1ブロック先のオランダ研との交流を深め、毎週木曜日の夕刻に開催されるレクチャーにはよく参加し、エジプトやヨーロッパからの多分野の研究者と知り合う機会を得た。もっとも主な目的は講演後催される懇親会であり、ワインと共に提供されるスナックであったが。その蔵書の充実ぶりとともに、着実に国際交流を深める施設の存在には羨望しかなかった。

学振では伝統となっている研究会も引き続き行った。当時日本からの留学生は少なくなったと言われていたが、東大の大稔（歴史学）、赤堀（文化人類学）、カイロ大大学院の中田（イスラーム学）、都立大（当時）の奥野（文化人類学）、東外大の榮谷（アラブ語学）、阪外大の福田（アラブ文学）、等々の、今や日本のアラブ・イスラーム研究の中心に立つ諸君とともに研究会を行った。調査に来られた加藤教授（一橋大）にも発表をお願いしたり、語学研修中の外務省の諸君の参加も得た。NHKや読売新聞等のマスコミ各社にも研究会の案内を出したが、残念ながらイラク事件で業務多忙となり出席は難しくなった。

また図書の充実にも当たった。既に「カイロ書店案内」はほぼ完成されていたが、その一層の充実を図るとともに、日本人研究者の利用に供すべく、学振の蔵書の拡充を図り、歴史、思想に比して少ないアラブ文化・文学中心に選書を行い、『アガーニー（歌の書）』やジャーヒズ、イブン・クタイバといった基本書を購入した。

さらにカイロ大学との密なる連絡をとり、旧知のグバーリー教授を介して研究者や大学院生に学振の存在の周知を図った。また政経学部のダルウィーシュ教授の仲介で、東大（東文研）の鈴木、原の両教授とともに日本でのシンポジウム開催交渉に当たった。

個人的には何と言っても本屋通いの思い出である。カイロ・アメリカン大学出版の地図と学振の「カイロ書店ガイド」を手に虱潰しに歩き回り、値段を心配することのない本屋通いはまさに天国であった。購入した書物の日本への発送は、以前のような煩瑣な手続きは一切必要なく、ザマレクにある国際郵便物専用のポストで送ることもできた。この情報を得てからは、「郵パック」に相当する2キロ小包を作り、投函するのが日課になった。ここで役立ったのがセンター常備の体重計である。小包に通し番号を付けて送ったが、150の品物がパーフェクトで届いたのは嬉しい喜びであった。

また連日ラジカセで録音したテープが100本を越えたので、イスタンブール出張の際に送った。トルコ語を解さない私に、ホテルの受付は、フランス語ができると確認するとドルムシュ（乗り合いタクシー）に私を押し込んだ。中央郵便局に着いてみると申請用紙がトルコ語とフランス語で書かれていたのである。

また当時東外大AA研所属の西尾氏（現民族学博物館副館長）がカイロの中近東文化センターを拠点に研究されていたが、無類の本好きの氏とともに売りに出されている個人蔵書や古本屋の倉庫漁りをした。多くは駄本であったが、中には写本もあった。中近東文化センターの現地スタッフの一人は、その本職はムフタシブ（市場監督官）であり、彼の情報網を通してこのような情報が入ってくるのである。

さて3月の帰国を迎えて心配事があった。1月の多国籍軍の攻撃が始まると、各航空会社は航空保険料の追加徴収を行うようになったのである。最高で千ドルであり、毎日改訂される。が、この騒ぎも3月の停戦とともに終息した。

当時センターは現在の建物の4階にあり、事務所と居住区が一体であった。3ベッドルームがあり、日本人宿泊者や、エジプト人研究者以外に、飛び入りで様々な人が訪れて来た。中でも有り難かったのが日本米の売り込みや、アレキサンドリアで実験農場を運営している遠山教授（鳥取大学沙漠研）から月一度アンケート用紙とともに届く新鮮な野菜やメロンであった。また現在の事務所（1階）を使用していた中東経済研究所の畑中センター長とは、足繁く韓国料理店に出かけたものだ。

建物は当時既に築60年を過ぎていたが、頻繁な停電と水漏れには悩まされた。修理しても修理しても止まらない。ドアの呼び出し音が鳥の囀りのようで全く気付かず、さすがにそこまでの引き継ぎはなく、当初は訪問者に迷惑をかけたことも懐かしく思い出される。

一年はあっという間に過ぎたが、今振り返ると、学振センター長として広がった内外の人脈と、個人的に蒐集した書籍が、その後の私の研究の支えとなっていることに改めて気が付いた。



The year 1990 is engraved in our memories as the turning point of history. On August 2, Iraq suddenly invaded Kuwait, which made a great influence on JSPS (Japan Society for the Promotion of Science). Before that incident, our business was conducted smoothly. Though it was my first stay in Egypt, I managed to carry out the duties due to the considerable assistance of Prof. Kamada, the former director. He kindly showed me how to pay the rent and international telephone fee, where to find necessary information, and how to hold research meetings with students in Egypt.

The peaceful and comfortable days were broken by the Iraqi invasion. Many Kuwaiti swarmed into Cairo, and a lot of Japanese including governmental staff stationed in the Middle East sought refuge in Cairo. Japanese scholars and students came to seek information and assistance for JSPS, which led to an extremely busy life. But business went on as usual. First, we tried to revise the *Cairo Guidebook for Bookshops*. The useful guide was perfected owing to the contribution of students studying in Cairo and later published as a booklet.

Second, we conducted research on the activities of institutions and cultural centers, and affiliates of foreign governments. Besides American and French cultural centers, every European country holds an institution, making cultural exchanges between Egypt and the respective countries. Italy and the Netherlands possess institutions in Zamalek, whose imposing buildings were painted white, appear magnificent compared to the Japanese cultural center attached to the embassy. Personally, I was a regular visitor to the Dutch research center adjacent to JSPS. Every Thursday, they held a lecture on various kinds of themes, which allured both Egyptians and Europeans. I enjoyed the lectures, but the small and intimate party after the speech was more enjoyable because of the wine.

Third, we organized a study meeting every month held in a visiting room at The Japan Association at the Marriot Hotel, which had continued there for some years. The meetings gave opportunities for attendees to exchange scholarly information as well as real knacks for daily life in Cairo.

Fourth, special efforts were made to strengthen the Japanese and Egyptian cultural and scientific relationships. Our close contact with faculty members of the Department of Literature at Cairo University was maintained thanks to Dr. Ghubari, ex-visiting professor at Osaka University of Foreign Studies.

Last but not least, we expanded and improved the collection of books in the JSPA library. Collecting efforts were focused on books of literal and cultural spheres including *al-Aghani*, Ibn Qutaiba and al-Jahiz, which are indispensable for Arabic studies.

Apart from the professional duties, my days were spent loitering in places from bookshops to their warehouses, from public libraries to private libraries, and on sending the purchased books to Japan. I numbered the parcels of books up to 150 and dropped them into a special postbox situated only in Zamalek. To my surprise, all of the 150 parcels were delivered to my Japanese house without incident.

There I experienced various cultural shocks, one of which was the doorbell. During the first week after I moved into JSPS, I heard chirping or twittering several times in the office. I noticed them but never did I dream that the chirping would prove to be the ringing of a bell. I thought what a great difference the sounds made between Egypt and Japan.

To fill the cultural gulfs between Egypt and Japan and enhance mutual understanding are the main duties of JSPS in Cairo. I believe that I made some contribution to these purposes during the year I was stationed there.

حدث كثير من التغييرات في السنة التي قضيتها بالقاهرة، قضيت ثلاثة ليال مع زميلي السابق سلمني فيها مهام عملي وهو أستاذ كامادا من جامعة طوكيو، وساعدني في فتح حساب في البنك، ودلني على مكان دفع فواتير التليفون ومكان المكتبة المركزية. عندما بدأت الحرب فجأة بين العراق والكويت زاد عدد النازحين الكويتيين إلى القاهرة، وتداولت وسائل الإعلام أنباء الحرب والتشريد والقتل وبرز ذلك بوضوح في أغنيات هذه الفترة. كما أرسل اليابانيون الذين يعملون في الدول المجاورة إلى القاهرة. كان هناك شعور سائد بعدم الاطمئنان، حتى بدأت القوات المتعددة الجنسيات الهجوم في يوم 1/17 بعدها مرت الأيام بهدوء ما جعلنا نركز في أعمال المركز. وكان أحد مهام العمل هو استقصاء أنشطة المراكز الثقافية والمؤسسات البحثية لدول متعددة داخل القاهرة؛ لتسهيل استخدامها على الباحثين اليابانيين. تمكن الباحثون اليابانيون من الاستفادة من الجانب الأمريكي والفرنسي لكنهم لم يكونوا علي علم بأماكن المراكز البحثية الخاصة بإيطاليا وهولندا رغم أنها كانت في الزمالك. حاولت بصورة شخصية أن أقوي أوصل الثقة مع الجانب الهولندي الذي كان مقرهم يبعد عن مقر مكتبتنا بناصية واحدة فصاروا يشاركون في محاضراتنا الأسبوعية التي تعقد مرة كل خميس فكانت فرصة جيدة للتعارف والتبادل البحثي مع الأوروبيين.

لقد طلبت من الأستاذ كاتو من جامعة هيتو تسوبايشي الذي جاء من أجل إجراء بحث أن يقدم لنا محاضرة ودعوت فيها البعض من وزارة الخارجية والجريدة اليابانية وجريدة يومبيورى ومراسلين يابانيين آخرين. نويت إكمال مكتبة الكتب الموجودة بالمركز فقررت التركيز على إمدادها بكتب الثقافة العربية والأدب التي كانت قليلة مقارنة بكتب التاريخ والأيدلوجيات. فجمعت الكتب الأساسية مثل كتاب "الأغاني" و"الجاحظ" و"ابن قتيبة". كنت على علاقة طيبة بجامعة القاهرة؛ فطلبت من الأستاذ الجوبارى أن يعرف الطلبة الذين في مرحلة الدراسات العليا بمكتب الجمعية اليابانية. وأيضاً طلبت نفس الشئ من الأستاذ محمود درويش بكلية الاقتصاد والعلوم السياسية. كما ناقشت مع أسوزوكي وأهارا إمكانية استضافة مؤتمر في اليابان.

لدي الكثير من الذكريات مع المكتبات في مصر فكانت أبحث على المكتبات ممسكاً في يدي الخريطة التي طبعتها الجامعة الأمريكية ودليل المكتبات الذي تم إعداده في مكتبتنا بالقاهرة. كنت في غاية الارتياح وأنا أجمع الكتب لم أكن أبالي بالأسعار. وبالنسبة لنقل الكتب فقد زالت مشاكل الشحن التي كانت موجودة من قبل فقد كان هناك مكتب بريد دولي في الزمالك. فأصبح عادة لمكتبتنا أن نرسل يومياً طرداً إلي اليابان، فقد أرسلت 150 طرداً إلى اليابان وأسعدني أنها وصلت جميعها في سلام. كما كان هناك مايزيد عن 100 شريط كاسيت كنت سجلتها وقمت بإرسالها عند تحركي من إسطنبول، كنت لا أتحدث التركية على الإطلاق وعندما تأكدت من استقبال الفندق أنهم يتحدثون الفرنسية طلبت (دولمش) أي التاكسي المشترك، وعندما وصلت إلى مكتب البريد كانت الاستمارة مكتوبة باللغتين التركية والفرنسية. وقد أرشدني أنيشي أو من معهد بحوث اللغة والثقافة الأفروآسيوى إلى أماكن بيع الكتب القديمة. ومع شهر مارس واقتراب موعد رجوعي إلى اليابان كان يزيد قلقي؛ لأنه كان في شهر يناير ترتفع معدلات خطر الحرب فكانت شركات الطيران ترفع نسبة التأمين التي وصلت إلى ألف دولار، ولكن قطع دابر هذا القلق بتوقف الحرب في شهر مارس.

كان مقر المكتب والإقامة في الدور الرابع، كانت الشقة مكونة من ثلاث غرف نوم مفتوحة للضيوف اليابانيين والمصريين وبخلاف ذلك فقد تردد عليها زوار كثيرون، كان من بينهم أتوياما من جامعة توتوتوري الذي أود أن أشكره جيداً فقد كان يرسل إليّ مرة كل شهر الأرز والخضراوات والشهد الطازج مع استمارة إهداء الرأي. تلك المحصولات التي كان يزرعها في مزرعة تجارب بالإسكندرية. كان الطابق الأول الذي هو مكتب الجمعية الآن مقر معهد أبحاث اقتصاد الشرق الأوسط، وقد اعتادت أقدامنا أنا ورئيسه هاتاناكا التردد على المطعم الكورى. بالمناسبة هذا العقار عمره زاد عن الستين عام. وكنا نعاني من انقطاع التيار الكهربائي وتسريب في المياه وأعمال صيانة لا تنتهى. وكان صوت جرس الباب يشبه زقزقة العصفير ما جعلني لا أسمعه كثيراً وأزعج الضيوف في الفترة الأولى.

## 清水 宏祐 Kosuke Shimizu

1991年4月～1992年4月

### 当時のニュース

私がカイロセンターへ赴任する直前に湾岸戦争が起こった。カイロにはなんの影響もなかったが、日本国内ではエジプトへの渡航自粛令が出、着任が遅れ、前任者との引き継ぎができなかった。湾岸戦争では、連日のようにナイル河畔に立った特派員がメッセージを読む場面が報道され、エジプトも危ないとの印象が生まれてしまったのだろう。中東といえば、どこも同じという見方は、今でもある。少なくとも、研究連絡センターと名乗る以上は、テヘラン、イスタンブルのそれも再開する必要があると考えている。

### センターの様子や職務内容

センターでは、調査隊・留学生への支援、現地研究者との交流、写本調査に専念する一方、街を歩き、映像資料を多数収録することにした。今では、これは貴重な歴史資料となっている。私は、閉鎖前のテヘランセンターに1年勤務したことがあったので、当時の本田実信センター長の苦労を身近にみていた。要するに、センターは研究拠点なのか、便宜供与のためのものなのかという、積年の問題である。

ザマーレクのセンターは老朽化がはげしく、それなりの苦労もあったが、無事任期を全う出来たことは、関係各位のご援助の賜と感謝している。

最後にひとつお願いを。在任中、請われてカイロ日本人会の会報『パピルス』に「中東3カ国に暮らして：イラン・トルコ・エジプトお国事情」なる駄文をイラスト入りで寄稿した。これが現物もファイルも残っておらず、困っています。お持ちの方があれば、ぜひコピーを一部いただければ幸いです。



The Gulf War had happened just before I was appointed to the Cairo center. It didn't have much effect on Cairo, but the Japanese government issued warnings against travel to Egypt. So, my arrival and the handover were delayed. During the war, images of correspondents reporting from beside the Nile were broadcast daily, which I think contributed to the impression that Egypt wasn't safe. I'm afraid even today people think of different parts of the Middle East as being all the same. At very least, I think we need to reopen the JSPS centers in Tehran and Istanbul, if in name only.

The staff at the center supported local research teams and foreign exchange students, interacted with field researchers, kept written records of investigations, and combed the streets of Cairo, amassing an impressive collection of documentation. Today these materials are of great historical value. I had a year-long assignment at the JSPS Tehran center before it was closed, so I had witnessed the difficulties faced by Mr. Minobu Honda, the director of the Tehran center. To put it simply, there were longstanding issues, like whether the center was intended for conducting research or for granting favors. The JSPS Cairo center in Zamalek was quickly deteriorating and problems were arising. But I was able to serve out my term with the assistance and cooperation of everyone at the center. I'm very grateful to them.

I have one last request. While I was at the center, I was asked to contribute to "Papyrus", the newsletter of Japanese Association. I wrote a modest piece about "the state of affairs in three Middle Eastern countries: Iran, Turkey, and Egypt." However, I unfortunately can't seem to find the article itself or even any draft copies. So, if someone has it, I would greatly appreciate it if they could provide me with a copy.

قبل أن أنتقل إلى عملي إلى مكتب القاهرة بوقت قصير قامت حرب الخليج. لم يكن لها تأثير مباشر على مصر، ومع ذلك تأخرت عن التحاقى بعملى الجديد، فبمجرد انتقال أخبار الحرب إلى الأوساط اليابانية دق ناقوس الخطر بأن مصر أيضا غير آمنة، وهذا ما هو شائع حتى الآن بأن منطقة الشرق الأوسط كلها شيء واحد، وهذا غير صحيح ما جعلني أفكر أنه قد حان الوقت لإعادة فتح مكتبي الجمعية اليابانية في طهران وإسطنبول. إن مكتبنا يدعم الطلاب الذين يدرسون في الخارج، والذين يقومون بعمل الإحصاءات المصورة حيث يجوبون الشوارع لالتقاط الصور، وتعد الآن وثائق تاريخية لا يستهان بها. لقد عملت في مكتب الجمعية بطهران لمدة عام قبل إغلاقه، وزاملت الأستاذ هوندا مينوبو الذي كان رئيسه آنذاك. أود أن أقدم خالص شكري للعاملين بمكتب الزمالك من المنسقين والمساعدين الذين ساعدوني على إتمام مهامي في سلام. ولي طلب أخير لقد دعيت في فترة إقامتي بمكتب الزمالك أن أكتب شيئا في مجلة الجمعية اليابانية تلك التي تسمى "بابيروس" فكتبت مقالا بعنوان: (تقرير عن زياتي لثلاث بلاد شرق أوسطية إيران وتركيا ومصر). لكنني للأسف فقدت هذا الملف، وسأكون في غاية الامتنان إذا أرسل إلي من يجده نسخة منه.

## 竹下 政孝 Masataka Takeshita

1992年3月～1993年4月

### 当時のニュース

一番印象に残っているのは、夏にあった地震のことです。おおきなドカンという音がして、建物が揺れ、一瞬爆弾が落ちたのかと思いました。日本だったら、すぐ地震だと思いますが、まさかカイロで地震に遭うとは思わなかったからです。窓から外を見ると多くの人が道に飛び出してきました。地震の震度自体はたいしたことはなく、日本だったら、ほとんど被害は出なかったでしょうが、耐震建築の基準もなく、違法建て増し建築も多かったカイロでは多くのビルが崩壊し、また、平日の昼ごろだったので、学校などでは、みんながパニックに陥って、多くの犠牲者がでました。

### センターの様子や職務内容

その頃のセンターは、事務所と住居が一緒になっていたし、助手も事務員もいなかったもので、あまり大した活動はできませんでした。それでも、日本、エジプト、外国の研究者がよく訪問して、宿舎として、部屋を提供したり、食事をもてなしたりしていました。

このころよくセンターを訪れたエジプト人の中には、のちに研究生として日本に来られた方もいます。

私自身は、学生として一年間エジプトに留学したことがあり、この時が、エジプトに長期滞在した二回目でした。私が学生だった時はまだ社会主義色が強く、いろいろとものが不足し、不便だったのですが、その頃にくらべて、エジプトは随分生活しやすくなったと思いました。多くの親切なエジプト人に助けられて、おかげで、家族ともども楽しく有意義な一年をすごすことができました。

What I remember most is the earthquake that happened in the summer. There was a big bang and buildings collapsed. I thought it was bomb. In Japan, the first thing to assume would be an earthquake, but I never thought I would experience an earthquake in Cairo. When I looked out the window, I saw many people running out to the streets. The magnitude of the earthquake wasn't especially great. I think if it had occurred in Japan, it wouldn't have caused much damage. But in Cairo, many buildings collapsed because they weren't designed to withstand earthquakes or they had substandard expansions attached. Also, because the earthquake took place around noon on a weekday, many people died in mass panics, at schools and elsewhere.

At the center back then, both the operations and the residence were in the same place. There were no assistants or staff, which limited productivity. Nevertheless, many researchers from Egypt, Japan, and other countries would often visit the center, and I would provide accommodation and meals.

Some of the Egyptians that visited the center later traveled to Japan as researchers. I had been to Egypt before as an exchange student, so this was my second long stay. During my first visit, Egypt was quite socialist and many services were lacking, so life hadn't been easy. It seemed that life in Egypt had now become much easier. Many Egyptians helped me out, and with their kind assistance, my family and I were able to enjoy our year there.

أكثر شيء طبع في ذاكرتي هو الزلزال الذي وقع في الصيف، لقد أحدث دويًا مذهلاً ظننت لحظتها أنه انفجار قنبلة، وتمايلت المباني، في اليابان يمكننا أن نميز بسهولة أنه زلزال لكننا لم نتوقع أبداً أن يحدث زلزال بالقاهرة! وعندما نظرت من النافذة وجدت أناساً كثيرين في الشوارع. انهارت بعض الأبراج في القاهرة، لو في اليابان ما وقعت مثل هذه الخسائر، لقد كان وقت الظهر والتلاميذ في المدارس مما أصابهم بالصدمة وسقط منهم الضحايا. كان في ذلك الوقت مكان الإقامة هو نفس مكان المركز لم يكن هناك موظفون ومساعدون فلم أستطع القيام بالعديد من الأنشطة، وعلى الرغم من ذلك فقد زارني الكثير من الباحثين من مصر واليابان كنت أقدم لهم الطعام وأتيح لهم المكان. كانت هذه هي المرة الثانية لي في القاهرة فقد جئت إلي القاهرة لمدة عام وأنا طالب لم تكن الحياة في المجتمع المصري سهلة إذا ما قرنت بهذه المرة، فبفضل المصريين الطيبين استطاعت أسرتي أن تقضي عاماً ممتعاً.

## 加藤 博 Hiroshi Kato

1993年4月～1994年3月

### 当時のニュース

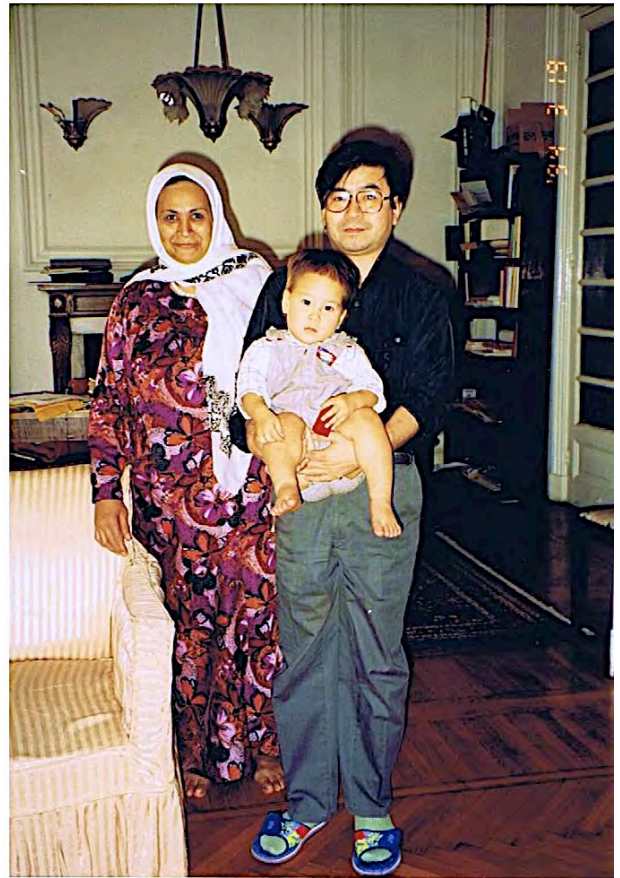
1981年にサダト大統領が暗殺され、ムバラクが大統領に就任してから10年余り、1990・91年の湾岸危機・戦争、1992年のカイロ地震、イスラム過激派掃討作戦などの事件が起きていたものの、先行き不透明な現状から考えると、中東和平オスロ合意、ネルソン・マンデラのノーベル平和賞授賞、マーストリヒト条約発効による欧州連合の発足など、まだ明るい未来を期待させる事件が起きていた。エジプトは開放経済の第二波の時代にあり、カイロの景観や庶民の生活に大きな変化が現れ始めていた。

### センターの様子や職務内容

まだ1階のオフィスが設けられておらず、4階のセンター長のレジデンスのためのフラットがオフィスを兼ねている時代でした。職員は私一人しかおらず、したがって、私の肩書が「センター長」であったか、定かではありません。職歴には「派遣員」と記入しています。仕事と言えば、定期的に学振本部に報告を書き、センターを視察に来た学振本部のスタッフをしかるべく案内するほかは、いくつかのパンフレットをフラットの玄関に入ってすぐの応接室に置き、ときどき情報を求めにやってくるエジプト人の相談に乗ってあげることでした。

定期的に懇話会を開いてはいませんでした。毎週末、つまり木曜日の夕方からは4階のフラットはまさに「開放空間」で、メイドのファウズィーヤさんに毎回、エジプト料理を作ってもらい、飲み食い雑談?のために、若い日本人の研究者や学生が出入りしていました。

当時は、政府奨学金のほか、若い日本人の研究者に留学経験をさせる民間の奨学金も多く、また安く留学ができるようになったため、自費留学の学生も多かった。そこで、木曜日ごとの「宴会」となった。任期の後半に家族（妻と小さな息子）が合流したが、「宴会」は私の一年の任期の終わりまで続いた。この「宴会」に参加した多くの若い研究者やその卵は、いまや「大家」として日本の中東アラブ研究を担っている。私も若く元気で、日本の中東アラブ研究の明るい未来を予見させる、（少なくとも、私個人にと



\*4階の書斎と食堂の間にて、メイドのファウズィーヤさん、ご息子と Between the study and the dining room on the third floor, with Fauziya and his son.



っては！) 楽しく充実した一年であった。



\* 自宅のリビングにて In the living room

In 1981, Egyptian President Sadat was assassinated and replaced by President Mubarak. 10 years later, in 1990-91, the Gulf War took place. In 1992, Cairo was famously hit by a major earthquake, and search-and-destroy operations targeting radical Islamists were carried out. Nevertheless, in light of current uncertainty about the future, there were also some hopeful events. The Oslo Accords were signed. Nelson Mandela won a Noble Peace Prize. And the Maastricht Treaty came into effect, giving a green light to the European Union

At that time, the office on the first floor wasn't yet ready for business, so the director's residence on the fourth floor doubled as the center's business office. I was the only staff member, so it wasn't clear whether my title was "Director" or not. On my resume, it's listed as "Temporary Employee". My duties were to give periodic reports to JSPS headquarters, provide proper guidance to staff members coming from headquarters for inspection, place pamphlets in the reception area, and engage in conversation with the locals that sometimes came in asking for information.



It's not as if I was regularly hosting open lectures, but every Thursday, Fawzia the maid would prepare some Egyptian food for a "get-together" and a few drinks in my fourth floor apartment's communal area. Young Japanese researchers and students would come and go. At that time, apart from Japanese students coming on government scholarships, there were also private scholarships to help young researchers study abroad. Because studying overseas had gotten cheaper, many students traveled at their own expense. So, my Thursday tradition gradually became a banquet. My wife and son came to join me in Cairo for the latter half of my term, but our banquets continued right through to the end of my one-year assignment. Many of the young researchers that attended these banquets are now the experts overseeing Japanese research on the Middle East and the Arab world. I, too, was then young and strong, and enjoyed a year that foretold a bright future for Japanese research on that part of the world, or at least that was my personal impression.

في عام 1981 أغتيل السادات وخلفه حسنى مبارك في رئاسة البلاد، وبعدها بعشرة أعوام (1990~1991) وقعت حرب الخليج، وفي عام 1992 حدث زلزال القاهرة، كما وقعت أحداث إستراتيجيات تطهير الحزب اليسارى الإسلامى المتشدد، فلو فكرنا في الغد في ظل هذه الأمور غير الواضحة يمكننا القول إن توقيع اتفاقية أوسلو وحصول نلسون مانديلا على جائزة نوبل للسلام، وتوقيع معاهدة قد جعلنا نطمع في مستقبل مشرق.

في هذا الوقت كان ما يزال المكتب فى الطابق الأول وشقة مدير المكتب فى الطابق الرابع، كنت أنا الموظف الوحيد في المكتب رغم أنني المدير فكان هذا الأمر لا يتماشى مع المسمى الوظيفى. كان من واجباتي فى العمل أن أرسل تقارير بصورة دورية للمكتب الرئيسى في اليابان، ومعاونة من يأتون من المكتب الرئيسى أحيانا لإجراء الفحوصات والمراجعات على مكتب القاهرة. وأن أقوم أيضا بتعليق الملصقات وترتيب المنشورات الدورية التي ترسل إلينا من مكتب اليابان في المكان المخصص لها والذي كان في مدخل المكتب مباشرة. لم أكن أنظم لعمل الندوات بشكل منتظم، ولكن كنا في مساء كل خميس نلتقي في شقة الدور الرابع وتطهو لنا فوزية الخادمة الطعام المصري، فكنا نأكل ونشرب وننتناقش، كان يحضر الطلبة والباحثون اليابانون، وحيث إن تكلفة الدراسة على النفقة الشخصية فى مصر غير مكلفة فكان عدد الدارسين اليابانيين كبير. كانت زوجتي وابنتي يشاركونا مجلس العشاء هذا، استمررنا في عقد تلك الندوات حتى قرب موعد انتهاء مدة عملي في مصر. وقد أثمر هذا اللقاء عن خلق نواة من الباحثين الشبان الذين صاروا اليوم من كبار باحثي شؤون الشرق الأوسط. وكنت أنا أيضا شابًا فى ذلك الوقت. لقد كان حقا عاما ممتعاً بالنسبة لي.

## 菊池 忠純 Tadayoshi Kikuchi

1995年3月～1996年4月

### 当時のニュース

阪神淡路大震災や地下鉄サリン事件があり騒然とした日本を離れ、表面上は安定しているように見えるムバーラク政権時代のカイロのセンターに来ました。当地における研究条件はまだあまり整備されておらず、個人の努力で様々な情報を蓄積して、お互いに相談しあいながら研究を進めていたように思えます。日本からの留学生は増えつつありましたが、まだ受け入れ体制の面で整備されておらず、個人の努力で道を開くという面がありました。その面でお手伝いをしました。

### センターの様子や職務内容

宿舍とセンターが同居していたこともあり、何かと不便な面がありました。しかし研究者相互の心理的な距離が近く、センターでほっとした表情で、書物を読まれていた研究者の顔を懐かしく思い出します。事務的なことをはじめ、いろいろな局面でエジプト人の知人や日本人の滞在者の協力で円滑な運営を助けていただきました。学術振興会の本部とは、電話また多くはファックスのやり取りで連絡を取り合っていました。

センターでは毎週木曜日に食事をしながらの懇話会を開き、新しく調査に来られた研究者や留学生は情報の交換や討論をしていました。不定期に専門家を招いて懇話会を開催したり、現代文学やポピュラー文化に詳しい研究者の解説付きで、映画の鑑賞会などもしていました。近くのオランダの研究センターでは、中世の歴史家タバリーの校訂本についての少人数の講演会とパーティーがあり、センターもそのような講演会ができればいいなと思ったことを覚えています。後にセンターを再訪する機会があり、同様なものが実現しているのを見てうれしく感じました。

エジプト人の研究者の個人的な依頼を受けて日本の関係する方々に連絡を取りました。畜産関係など私の専門外の研究者が勤務されている大学宛に不躰に連絡を取ったにもにかかわらず、即座に論文の抜き刷りを送っていただき、それを依頼者のエジプト人研究者に渡し、大変感激されました。そのようなことも、情報のツールの発達した現在では想像が付きませんが、時間と労力をかけていたことを懐かしく思い出しています。何かの折に工業省を訪ね、またその担当者の訪問を受けましたが、時間に迫られ具体的な話にはならなかったことを思い出しております。同窓会については大使館の文化センターとの役割分担がまだ明確でなかったため、直接お会いする機会がありませんでした。

When I left Japan, it was still in disorder following the earthquake in Kobe and the sarin gas attack on the Tokyo subway. Mubarak's Egypt seemed calm in comparison. At that time, the conditions for research were not well sorted out. So it took a lot of work on my part to gather all the information needed to make specific recommendations during research consultations. As the number of Japanese exchange students coming to Egypt increased, there was still no established orientation process. I was able to help in that regard by working to put a process in place.

The fact that the office and residence were at the same place presented an inconvenience. But, it somewhat broke down psychological barriers between the researchers. I remember them sitting and reading at the center with calm expressions. I received a great deal of help with center matters from Egyptian acquaintances and Japanese people living in Egypt, which helped the center run smoothly. By phone and by fax, I stayed in frequent contact with JSPS headquarters back in Japan.

Every Thursday, we got together over dinner and recently-arrived researchers and students would discuss and debate different issues. Occasionally, I would invite an expert to give a special lecture, or show a movie, or something similar, accompanied by their own commentary on modern literature or pop culture. I remember a lecture and party were being held at the nearby Dutch research center, and a few people there were discussing the revised books of Middle Ages historian Al-Tabari. I thought it would be a good idea for our center to host such an event. I was quite glad when I returned to the center and saw similar events taking place.

At the request of an Egyptian researcher, I contacted a Japanese expert on animal husbandry, which was well outside my area of expertise, and asked him quite directly for help. Despite my intrusive request, he responded almost immediately by sending a copy of his research. I gave that to the Egyptian researcher, who was quite impressed. With all the advanced technological services we have today, I get nostalgic thinking about the time and effort we spent on such tasks. I remember visiting the Egyptian Ministry of Industry on one occasion. I later received a visit from an official there, but he was on a tight schedule, so we weren't able to have an extended conversation. As for alumni, there was no clear division between the roles of the embassy and the center, so I didn't get the chance to meet with them.

لقد غادرت اليابان بعد وقوع زلزال كوبا الكبير ووقوع حادثة الغاز في مترو أنفاق طوكيو. وقدمت إلى القاهرة حيث كانت المنطقة هادئة في ظل حكم مبارك. وكانت أحوال الأبحاث في مصر على غير ما يرام ما جعلني أبذل مجهودًا في جميع البيانات بجهودتي الخاصة، حتى الطلبة الذين قدموا إلى مصر في هذا الوقت لم يكن هناك نظام لاستقبالهم فسعيت إلى مساعدتهم في هذا الشأن أيضا بجهودتي الخاصة.

في الحقيقة كان مكان الإقامة هو مكان العمل نفسه، كان هذا غير مفيد بعض الشيء لكنه من ناحية أخرى كسر الحاجز النفسي بين الباحثين والذين كانوا يأتون للقراءة والاطلاع والمكان، أتذكر جيدا الراحة النفسية التي كانت على وجوههم. أما بالنسبة للأمور الإدارية المتعلقة بالمكتب فقد ساعدني فيها المعارف من المصريين واليابانيين المقيمين في مصر ما جعل الأمور تمضي في يسر. كما كان التواصل مع المكتب الرئيس في اليابان من خلال التليفون والفاكس.

وفي اللقاء الذي كان يعقد كل خميس أسبوعياً وفي أثناء تناول الطعام الذي يلي اللقاء كان الباحثون والطلاب الذين يقومون بعمل الإحصاءات يتناقشون ويتبادلون وجهات النظر. وهناك أيضاً أنشطة مختلفة قمت بها بصورة غير منتظمة؛ فمثلا قمت مرة بدعوة خبير متخصص ليلقي لنا محاضرة، وفي مرة أخرى دعوت باحثاً مشهور في الأدب الحديث لنسمع تعليقه ونقده لعرض سينمائي عرضناه في المكتب.

وأذكر جيدا الحفلة التي أقيمت في مركز الأبحاث الهولندي المجاور لمكتبنا وألقي في هذا الحفل محاضرة حول صحيح الطبرى تمنيت أن لو يقوم مكتبنا بمثل هذا اللقاء. وسعدت جدا عندما سافرت ورجعت إلى مكتب القاهرة ذات مرة ووجدته ينظم مثل هذه الندوات.

وفي مرة طلب مني أحد الباحثين المصريين أن أساعده في بحث في غير مجال تخصصي وكان عن تكاثر الحيوانات، وعلى الرغم من أنني راسلت الجامعة المتخصصة في هذا المجال دون سابق معرفة أو استئذان إلا أنهم أرسلوا إلي في الحال مقطوع من بحث في هذا المجال استلمها مني الباحث المصري، وهو في غاية السعادة، كلفني هذا الاتصال مجهودًا ووقتًا كبيرين لا يمكن أن تتخيلهم في ظل تكنولوجيا الاتصالات الحديثة.

أما بالنسبة لرابطة خريجي الحاصلين على منحة الجمعية اليابانية لم يكن للسفارة ولا لمركزها الثقافي دور أو دعم لهم، ولم تتح لي الفرصة لمقابلتهم مباشرة.

## 長澤 榮治 Eiji Nagasawa

1998年4月～1999年3月

### 当時のニュース

前年1997年11月に日本人観光客10名が犠牲となったルクソール事件があったが、赴任期間の政治情勢は比較的安定していた。赴任中、ストリートチルドレン支援のNGOなどを訪問し、社会問題の深刻化を実感した（拙稿「現代エジプトの社会問題とNGO」『イスラム世界』54（2000年3月:参照）。鬱屈した雰囲気社会を覆っていた。

### センターの様子や職務内容

赴任時の最大の仕事は、職住分離、すなわち居住スペースとは別に一階に事務所を独立して設置したことである。その背景には、現地視察をした加藤久課長（当時；現国際事業部長）のご判断など、学振本部によるご理解があったと思われる。新事務所は居住部分と同じ建物の一階部分にあり、かつて中東経済研究所が1980年代に事務所として使っていたところである。裸電球だけの事務所の整備のため、照明器具やカーテンなどをスーク・バルバラやワカーラ・バラハなど庶民街の卸問屋地区に買い出しに行った記憶がある。同時に居住部分も、部屋の壁の塗り替えや、キッチンの内装工事など環境改善に努めた。

次のセンター長の大稔さんのときには事務所には立派な備え付の本棚も整備された。現在ある玄関の表札も開設時に作ったもので、センターの名称のアラビア語訳は、故アブドゥラフマーン鈴木登氏の発案に依った。ささやかながら事務所の開所式も開き、まだお元気だった頃の故シャラフ先生にも来ていただいた。



\*一階事務所の開所式 In the living room At the 1998 grand opening of the center under Director Nagasawa

新事務所の奥の部屋は、当時、個人教師との学習用の部屋として現地滞在の研究者に提供した。教師が異性である場合、自宅での個人授業は不可能であり、またそのための公的で開かれた適当な空間を見つけることが難しいからである。開設に当たり、学振からの特別予算で基本的な研究書や辞典類を購入して、蔵書を整備した。ただし、その後、その一部が紛失したのは残念である。それまで実施されてきた学振懇話会を軽食付きで定例開催することとした。

当時、カイロで研究する若手研究者・大学院生の数は年々減ってきており、大川玲子さん（現明治学院大）だけであったが、シニアクラスの研究者が同時期に長期滞在し、センターの運営にも協力していただいた。福田安志さん（アジア経済研究所：当時、現早稲田大学）、店田廣文さん（早稲田大学）、私市正年さん（上智大学）といった方々である。現地調査で短期訪問された方々としては、水島多喜男さん（徳島大学）、飯塚正人さん（東京外語大 AA 研）、そして故大塚和夫さん（センター長経験者、東京都立大学：当時）などがおられた。いつもながらの大塚さんとの深夜の激論が懐かしい。板垣雄三先生も訪問され、学振懇話会でもお話していただき、その講演録を小冊子『日本の文明戦略にとっての中東』（カイロ学振懇話会記録第 1 号、1999 年 3 月）として現地で刊行した。

『日本の文明戦略にとっての中東』（カイロ学振懇話会記録第 1 号、1999 年 3 月）

## 目次

「カイロ学振懇話会報告」の発行にあたって

日本の文明政略にとっての中東 板垣雄三

- I はじめに
- II 中東を正しく理解するには
- III 東西対立と中東戦争
- IV 20 世紀を振り返る
- V 東洋への視角と文明戦略
- VI 世界の文明とイスラームのインパクト

質疑応答

- I 石油と日本、核の 20 世紀
- II 産業資本主義と軍事化は普遍的な近代的尺度か？
- III アジアのイスラームと日本

添付資料

1998 年度懇話会記録

In November of the previous year, 1997, ten Japanese tourists were killed in terrorist attacks in Luxor. But by the time of my stay, the political conditions had settled. During my tenure, I visited a number of NGOs that supported street children. I came to appreciate the seriousness of such social problems. (refer to “Modern Egyptian Social Problems and NGOs” “The Muslim World” 54 (March 2000)). Egyptian society was overcast with a bleak presence.

During my tenure, my biggest task was to separate the center’s residence from its business office. Sectional manager Hisashi Kato had inspected the location (he was international operations manager back then), and I think headquarters understood the situation. The new office would be on the first floor of the same building. It had previously been used by the MECCJ in the 1980s. I remember the place had nothing but bare light bulbs. So, I went to a wholesalers at the Souq El-Barbara and Wekalet El-Balah markets to buy lighting equipment and curtains. I also attempted to improve the living conditions in the residential part by repainting the rooms and redoing the interior design of the kitchen. My successor, Otoishi, provided the office with some wonderful shelves. I also added a nameplate at the entrance with the center’s name translated into Arabic, as suggested by the late Abdul Rahman Suzuki Noboru. It was a modest center, but we held a grand opening ceremony. The late Prof. Sharaf, who was still healthy at the time, attended.

The rooms of the new center were available as study rooms for researchers staying at the site. If a teacher and student were of opposite genders it wasn’t permissible to hold tutoring sessions in a private home, and it was difficult to find a suitable public space. On the occasion of the center’s opening, I received a special allowance from the JSPS to buy basic research books and dictionaries, some of which I unfortunately later misplaced. I continued the tradition of regular get-togethers over a light meal.

At the time, the number of young researchers and exchange students had dropped quite a bit. There was only Reiko Okawa (Meiji Gakuin University). A researcher from a senior class was there for an extended stay, and he helped me run the center. Sadashi Fukuda (Institute of Developing Economies then; Waseda University now), Hirofumi Tanada (Waseda University), and Masatoshi Kisaichi (Sophia University) were there. There were also some researchers present for short fieldwork visits, including; Takio Mizushima (Tokushima University), Masato Iizuka (TUFS Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa), and the late Kazuo Otsuka (previous director of the center, then working at Tokyo Metropolitan University). I miss having heated discussions with Prof. Otsuka deep into the night. Prof. Yuzo Itagaki would always visit and speak at the JSPS open lectures. Recordings of those lectures are still available at the center, filed under “The Middle East in Japanese Civilizational Strategies” (JSPS Cairo center lecture recordings, volume 1, March 1999)



في العام الماضي نوفمبر 1997 أستشهد عشرة من السياح اليابانيين في حادثة الأقصر بالرغم من أن أحوال البلاد كانت مستقرة. في فترة عملي قمت بزيارة بعض المنظمات غير الحكومية التي كانت ترعى أطفال الشوارع، وشعرت حقا بحجم المشاكل الاجتماعية، وذلك بالرجوع إلى "مشاكل المجتمع في مصر الحديثة والمنظمات غير الحكومية" ( مجلد 54 مارس 2000 ) حيث غمر المجتمع حالة من الكآبة.

في فترة عملي كان من أهم أولوياتي فصل المكتب عن مكان الإقامة. أعتقد أن المكتب الرئيس ومديره "كاتو هيساشي" قد تفهموا هذا الأمر. المكتب الجديد الذي هو الآن في الدور الأول من نفس العقار كان في عام 1980 مقرًا لمركز أبحاث الشرق الأوسط الاقتصادية. أتذكر أنه لم يوجد شيء في هذا المكتب سوى لمبة إضاءة. وأتذكر عندما ذهبت إلى درب البرابرة لشراء النجف اللازم، ووكالة البلح لشراء الستائر. وأضاف رئيس الجمعية الذي خلفني أرفف فخمة، وقد قمت بعمل لافتة المكتب، وعلقتها على الباب وترجمتها إلى العربية الأستاذ عبد الرحمن سوزوكي. أقمنا حفل افتتاح المكتب الذي حضره الأستاذ أشرف الذي كان وقتها بصحة جيدة. استخدمت حجرات المكتب في خدمة الباحثين فكانت الحجرة الداخلية مخصصة لعقد الدروس الخصوصية حيث كان يتعذر على بعض المدرسين التدريس في البيوت، وعدم إيجاد المكان العام المناسب للدراسة .



\* 板垣先生の講演会の様子

At a knowakai lecture by Prof.Itagaki



## 大稔 哲也 Tetsuya Otosi

1999年4月～2000年4月

### センターの様子や職務内容

三十周年、おめでとうございます。私もカイロ大学留学時代からお世話になってきましたが、1999年4月～2000年4月にはセンター長を務めました。当初の最大の責務は、半年前に開所されたばかりの、地上階の事務所を軌道に乗せることでした。

3月後半に入り、まずコピー機を上階の住居から事務所へ移すことを手始めとして、基本的な備品を揃えてゆきました。カーテンの生地はブーラクの市場で買い求めてきて、探し当てた北ザマーレクの仕立屋に縫い上げてもらいました。そして、梯子を立ててカーテン・レールごと取り付けました。FAX 電話、コンピューター、携帯電話、ラジカセ、プロジェクター、絨毯、スクリーン、湯沸し器、暖房器具、マイク・スタンドなど、次々と買い揃えていったのですが、印象深かったのはエアコンの設置でした。これにはどうしても外壁に穴を開けねばならず、大家に相談しましたが、当初はなかなか聞き入れてもらえませんでした。そこで、室外機を保護する鉄製の飾り籠をつけることをデザインと共に示した所、大変気に入られ許可されました。後日、大家が他の入居者にも同じものを設置するよう、強く奨めている場面に出くわしました。ですから、あの鉄籠は学振の備品です。また、現存する食器棚は、オマルエフェンディーのバーゲンで破格の安値で購入したものです。どうも、安く切り詰めることだけには長けていたと思います。

入口に置かれている白い木製書架も、適当なものが市場になかったため、オールド・カイロの職人を集めて、私が引いた図面とデザイン通りに仕上げてもらいました。これを見て気に入った内外の方々が、カイロの数カ所で同じものを使用して下さっていますし、私自身も図に乗って、日本でも同じものを作りました。

制度についても配慮すべく努めました。月例懇話会は日本語とアラビア語の二言語で通訳を交えて行い、講演者の中には故ラウーフ・アッバース教授や故佐藤次高教授もいました。ラウーフ教授の講演は、これを契機として後に出版されましたし、板垣雄三教授の講演録も、再版しました。立ち見を入れて参加者 80 名に達する会もあり、その後の宴も含めて、深夜まで盛り上がったものでした。細かなところでは、事務所入口に入場者の記録ノートを設置し、奥の部屋を研究者が宿泊に使用できるように簡易ベッドを用意しました。実際に宿泊された方々もいます。書籍の蒐集と整理も継続しました。上階には網戸を設置するとともに、箆笥などの家具修理を行い、秘書や清掃担当も一新しました。

この当時は、学振を通じて日本で研究するエジプト人がと格段に多かった時期でした。そのため、最も重視した平常業務は、日本留学を考えるエジプト人研究者への情報提供であり、面談の後、マッチングのために日本の大学の先生にも随分お願いのメールを出しました。

そして、何より最大の案件は、エジプト科学アカデミーとの学術協定の締結を通じた、学振事務所の公的地位の獲得でした。これはムバーラク大統領来日の際に合意されたもので、外務省ホームページや新聞にも公開されていました。そして、1999年に来埃された当時の吉川弘之学振会長もこの件の推進に合意されたことは、当時の報告書にある通りです。しかし、これが日本側の都合でうやむやにされてしまったことは、現在まで尾を引く痛恨事です。最後になりますが、学振のカイロ・センターがかつての合意通りに公的地位を獲得し、確固たる活動拠点となるように願ってやみません。



\* 1999年度第1回懇話会、講話者は故ラウフ・アッバース教授（カイロ大学）

The first *konwakai* lecture of 1999, the lecturer is the late Prof. Rau'f 'Abbas (Cairo University)



\* 懇話会で公演中の佐藤次高教授(1999年)左はエジプト歴史学協会会長アイマン・フアード博士

At a lecture by Prof. Tsugitaka Sato (1999), to his left is Dr. Ayman Fouad, the Director of the Egyptian Assembly for Historical Studies

Happy 30th anniversary! I have been indebted to the Cairo center since my days as a student at Cairo University. Moreover, I served as the center's director from April 1999 to April 2000. My main goal was to get the ground floor office, which had opened only six months prior, up and running full speed.

The copy machine had been moved down to the office in late March, along with some basic office equipment. I bought the fabric for the curtains at Bulaq Market and hired a tailor in north Zamalek to sew them. Up on a ladder, I replaced the curtain rails. One by one, we brought down the fax machine, computer, mobile phone, radio/cassette player, projector, rugs, screen, water heater, heater, microphone stand, and so on. The biggest challenge was the air conditioner. It needed a hole the wall, which the owner didn't agree with at first. Then I showed him our plans, which included a decorative ironwork cage that covered the outdoor section. The owner was pleased and gave us permission to set up the air conditioner. I later saw the owner recommending the same ironwork cage cover to other occupants of the building. So, the ironwork cage is a defining feature of the Cairo center. I got a great price on the cupboards at Omar Efendi. I think one of my strengths was getting a reasonable price.

The white bookshelves in the entrance hall were hand-built by artisans in Old Cairo, and exactly match the specifications I drew up when I couldn't find anything similar in the market. Visitors to the center who saw and liked the bookshelves had artisans hand-build shelves for themselves at other places in Cairo. I even had shelves hand-built back in Japan.

I rethought our approaches to things. The monthly *konwakai* open lectures were held in Japanese with Arabic translation, with lecturers like the late Prof. Rau'f 'Abbas and the late Prof. Tsugitaka Sato. We published the lecture by Prof. Rau'f, and I reprinted a report on the lecture by Prof. Itagaki. The lectures were attended by as many as 80 people, sometimes leaving late-comers standing. When including there was an informal party after the lecture, the events sometimes continued past midnight. I put a guestbook at the entrance and a cot in the back room. Sometimes people stayed there overnight. I was always collecting and organizing books. I put a screen on the window and repaired the furniture on the third floor. I renewed our work agreements with the secretary and cleaner.

There were a remarkable number of Egyptians studying in Japan. So our most important daily job was meeting with and providing information to Egyptian researchers who wanted to study in Japan, and then finding a professor in Japan who was a suitable match for them.

The most important thing of all was to clearly attain public status for the JSPS Cairo center by concluding academic agreements with Egypt's Academy of Scientific Research. This was agreed to when President Mubarak visited Japan, and was reported in Japanese newspapers and on the Ministry of Foreign Affairs web site. The reports stated that JSPS President Hiroyuki Yoshikawa, who visited Egypt in 1999, agreed on this point. Unfortunately, circumstances on the Japan side have resulted in ongoing delays that continue even now. In closing, I hope from the bottom of my heart that the Cairo center will be afforded public status in accordance with the aforementioned agreement, and that it will serve as a solid foundation for research work.

أهنتكم بمرور ثلاثين عامًا على افتتاح مكتب القاهرة، وأنا أيضًا عندما كنت طالبًا ساعدني هذا المكتب في أمور كثيرة. وتوظفت به في أبريل 1999 إلى أبريل 2000 فقامت بنقل ماكينة التصوير إلى مكتب الدور الأول، واشترت الستائر التي كانت تباع في سوق بولاق. ثم بدأت أشتري لوازم المكتب شيئاً فشيئاً من فاكس، هاتف، حاسوب، وهاتف محمول، ومسجل، وشاشة عرض، وغلاية مياه، ومدفأة، مكبر صوت وحامل. وكان أعقد هذه الأشياء هو المكيف؛ حيث كان لابد عند تركيبه من عمل فتحة في الحائط جعلني هذا أستاذ مالك العقار الذي كان يخشى من تشويه ديكور العقار. وأخيراً دولا ب المطبخ الخشبي الذي اشتريته من عمر أفندي في فترة التخفيضات كان رخيصاً لكنه عاش عمراً طويلاً. أما بالنسبة للأرفف الخشبية الموضوعة عند مدخل المركز فلم تكن تباع جاهزة؛ فقامت برسم تصميمها وعرضتها على صانعي الأثاث في مصر القديمة ونفذوا لي أنسب شكل لها ولأنها أعجبتني جداً فقامت بصنع مثيلتها في اليابان.

أما بالنسبة للندوة التي كانت تعقد شهرياً حرصت أن تكون باللغة اليابانية، و مترجمة إلى اللغة العربية، وكان من المحاضرين البارزين في هذه الندوات الأستاذ رؤوف عباس. وكنت قد وضعت كراسة عند مدخل الباب لتسجيل أسماء زوار المكتب. وجعلت الغرفة الأخيرة لظروف المبيت؛ لذا كان بها سرير.

وكان من أهم الأمور التي حدثت توقيع اتفاقية بين الأكاديمية العلمية المصرية ومكتب الجمعية اليابانية لتطوير العلوم، وتم نشر هذا الحدث في الجرائد والصفحة الرسمية لوزارة الخارجية.

## 辻村 純代 Sumiyo Tsujimura

2000年4月～2001年3月

城戸美和(助手)、ガーダ・ザーヘル(秘書)

### 当時のニュース

その頃、イラクでは国際的な経済制裁下で国民生活は深刻な事態に陥っていましたが、エジプトはいつもどおりの陽気な喧噪に包まれていました。政治的に安定したエジプトは日本における中東の拠点としてマスコミや企業が多く集まり、東京外大を中心に多くの留学生たちは、積極的にエジプトの若者と交わり、アラビア語の習得に励んでいました。長くエジプトを調査しているアラビストや発掘調査団以外にも、ミレニアムを記念してNHKを中心に『世界四大文明展』が企画され、その準備のために日本の博物館員の方々がカイロを訪れました。そうした多くの人々がJSPSを訪ね、交流を深めて下さったことをなつかしく思い出します。

また、この年の5月には高円宮ご夫妻がカイロを来訪され、大使館主催の歓迎昼食会で気さくなお人柄に接し、楽しいひと時を過ごさせて頂きました。

### センターの様子や職務内容

センターの運営としては、一級建築士の資格をもち、カイロで家族と暮らしている城戸美和さんとカイロ大学日本語学科を卒業したガダさんが秘書として一緒に運営を支えてくれました。中エジプトの遺跡を長期に発掘し、エジプトの農村暮らしには慣れている私でしたが、一年を通じての大都会カイロでの生活は未体験だったので、2人のサポートは本当に心強いものでした。

月1回で開催する懇話会にはエジプト人・日本人研究者を講師として招き、老若男女を問わず集まっていたいただきました。なかでもイラクからの帰途、カイロに立ち寄った酒井啓子さんを講師に招いた懇話会にはマスコミ各社の記者が参加し、懇話会の後も同じ建物のなかにある私の住居のほうに移って意見交換が続きました。



\* 中エジプトにあるアコリス遺跡。(毎夏、調査をされている現場)

Remains of Akoris in Middle Egypt (excavated every Summer by her group)



センター運営の問題点として、“ポストク”を中心にエジプトと日本の研究者による共同研究を推進するための事業の出先となる JSPS ですが、エジプト側の過剰な期待と日本側の受け入れ体制の遅れによって、十分に機能しているとは言い難い状況でした。先進国との共同研究の優先、あるいは理系重視といった政策が背後にあったことも理由の一つかもしれません。

本部からセンター縮小についての連絡を受けたのは年末だったと思います。数年前に分離した事務所とセンター長の住居を再び統合するというものでした。しかし、センターが所蔵する書籍も増えており、懇話会も継続が難しくなります。研究者に対する組織的な対応にも支障がでてくることが予想され、統合は容易ではありません。何よりもセンター縮小の理由説明が不明確でした。書籍や懇話会の会場については他の政府系機関とも相談しながら、移管の可能性を探っていたところ、本部との話し合いで倉庫を借り受けることが認められました。それならば、事務所を倉庫とすればよく、実際、事務所機能が失われることなく現在に至っていますが、そうした組織の方針が安易に揺らぐことに疑問を感じずにはいませんでした。

“アラブの春”以降、観光客の激減や研究者・留学生の渡航制限など厳しい状況ではありますが、中東諸国との様々な研究分野での協力を通して信頼関係を構築する機関の一つとしてカイロセンターの今後の発展に期待しています。



\* ナイルで投網をする少年たち、対岸はコプト教の聖地デール・エル・アドラー Boys casting a net on the Nile, across from the Deir al-Adhra Coptic church



\* 中エジプトの村 At a village in Middle Egypt

Iraq was under international economic sanctions at the time. People lived in dire straits, but Egypt was enveloped in prosperity. Egypt was politically stable, and thus became a Middle Eastern base for Japanese media and business. Many students from the Tokyo University for Foreign Studies were honing their Arabic language skills by actively interacting with Egyptian youth. Aside from the Arabists and excavation teams that studied Egypt for long periods of time, some Japanese museum staff visited Cairo as NHK was planning a “Four Great Civilizations of the Ancient World” exhibition in celebration of the new millennium. I get nostalgic remembering the great number of people visiting the JSPS center and getting to interact with each other. In May of that year, their Imperial Highnesses Prince and Princess Takamado visited Cairo. I had the opportunity to meet them at a reception luncheon organized by the embassy. I had a lovely time in their gracious company.

Miwa Kido, who had top architectural credentials and lived in Cairo with her family, helped me manage the center along with Ms. Ghada, a graduate of Cairo University’s Japanese Department who worked as the center’s secretary. I was accustomed to living in small farm villages because I had spent a long time excavating monuments from the middle kingdom of ancient Egypt. Having the support of these two associates was very comforting to someone not yet accustomed to life in a big city like Cairo.

Once a month, we held an event where we invited Egyptian and Japanese researchers, men or women of any age, to lecture. They would always accept. One time, I asked Ms. Sakai Keiko, who was on a brief visit to Egypt from Iraq, to lecture. Reporters from all the media outlets attended. Afterward, we retired to my residence in the building to continue the discussion.

One of the difficulties we faced was that the JSPS center was charged with promoting joint research between Egypt and Japan, especially through post-doctoral experts. Yet, the overly hopeful Egyptian side was often met by a system of delayed responses from their Japanese counterparts. It’s safe to say that not enough was getting done. Perhaps higher priority was given to cooperation with more developed countries, or with those that put more emphasis on science.

Toward the end of the year, JSPS headquarters told us about their plans to downsize the center. They were relocating the Cairo center’s daily operations back to the director’s residence after years of separation. At the same time, the publishing output of the center would increase, which would make it difficult for the open lectures to continue. I could see that regular communication with the researchers would become more difficult, so getting them together wouldn’t be as easy. I wasn’t given a clear reason for the downsizing. I was discussing the space used to display publications and present open lectures in conjunction with other governmental organizations when I asked about the possibility of using a different place. They agreed that I would rent the building’s basement. In that case, it would’ve been good to relocate the center’s operations office to the basement. And, to this day, it wouldn’t create any difficulties in running the center. And I can’t help but wonder how such a plan could be so easily scrapped.



After the Arab Spring, tourism to Egypt decreased dramatically, researchers and foreign exchange students were advised against travelling, and it became quite difficult to maintain the status quo. However, since the JSPS has established relationships of mutual trust with Middle Eastern countries through cooperation in various research fields, I only hope that the Cairo center will continue to prosper.

كانت العراق في ذلك الوقت واقعة تحت وطأة العقوبات الاقتصادية الدولية، وكانت حالة السكان العراقيين مزرية. وكانت مصر وكالعادة تقوم بدور الاحتواء والاحتضان. فقد كان الاقتصاد المصري مستقرا ما جعل الإعلام الياباني ورجال الأعمال يلتفون حول مصر فزاد عدد التبادل الطلابي بين الطلبة اليابانيين من جامعة طوكيو، والطلبة المصريين، وزاد أيضا من قاموا بعمل الاحصاءات الطويلة والدراسات العربية. وأتذكر يوم أن زار مكتبنا عدد كبير من اليابانيين وقت قام التليفزيون الياباني بتغطية احتفالية كبيرة كانت بعنوان: (أربع حضارات عظيمة في العالم) وفي الإعداد لهذا الحدث قدم موظفو متحف اليابان إلى مصر. وفي شهر مايو من نفس العام زار الإمبراطور تاكامادو وزوجته مصر. وسررت جدًا بلقائهما في الحفل الممتع الذي عقد لهما في بيت السفير الياباني.

لقد أعانني على عملي في مصر شخصان هما الأستاذة كيدوميوا التي عاشت مع عائلتها في القاهرة والانسة غادة المتخرجة في جامعة القاهرة قسم اللغة اليابانية وأدائها، إذ كانت سكرتيرة مكتب الجمعية، فكانتا خير عون لي حيث إنني لم أعتد العيش في المدن الكبيرة مثل القاهرة فقد قضيت سنوات عملي في التنقيب عن الآثار في القرى.

كان يشارك في الندوة التي تعقد مرة كل شهر الباحثون مصريون ويابانيون شبابا وعجائز نساء ورجالا، وكان من بينهم الأستاذة ساكاي القادم من العراق إلى مصر، فطلبت منه أن يلقي لنا محاضرة يوم الندوة التي شارك فيها بعض المراسلين من الجرائد اليابانية، وبعد انتهاء الندوة قضينا بعض الوقت في شفتي نتحدث وتبادل وجهات النظر.

من الصعوبات التي واجهتنا في مكتب القاهرة أن مكتب الجمعية اليابانية لتطوير العلوم المخول إليه تسهيل التبادل البحثي بين الباحثين المصريين واليابانيين في مجال العلوم خاصة في مرحلة ما بعد الدكتوراة، فقد كان يقابل الجانب المصري بنوع من التأخير أو التأجيل من الجانب الياباني بدرجة تجعل من الصعب علي أن أقول أنه أدى دوره كما ينبغي. ربما يعود ذلك لوجود أسبقية أو أولوية ما في سياسة التبادل البحثي مع الدول النامية.

أظن أن أول مرة جاني فيها اتصال من المكتب الرئيس كان في نهاية العام، وكان بخصوص دمج مكان إقامتي مع المكتب بعد أن فصلا منذ عدة سنوات، وشعرت أن هذا الدمج سوف يعوق عمل الباحثين، لدرجة أن محتويات المكتب التي تزايدت جعلت من الصعب استمرار عقد الندوات، حقيقة لم أجد سببًا واضحًا لهذا الدمج. وبينما بدأت النقاش مع أحد الجهات الحكومية لإمكانية نقل الكتب التي بالمكتب وإمكانية عقد الندوات بها إذا بالمكتب الرئيس يقر بإيجار "البدروم". فلو حدث هذا ما فقد المكتب وظيفته

بعد الربيع العربي قل عدد السياح الأجانب، وأصبح موقف الباحثين والطلاب الأجانب صعبًا جدًا بعد أن حذروا من السفر. وبما أن مكتبنا أسس علاقات ثقة بين الدول العربية من خلال التعاون في مجالات بحثية مختلفة أتمنى فقط أن يمضي قدما في هذا الطريق.

## 保坂 修司 Shuji Hosaka

2001年4月～2002年3月

ガーダ・ザーヘル(秘書)

### 当時のニュース

2001年9月11日にアメリカで同時多発テロ(9.11事件)が発生、アフガニスタンでターリバーン政権が打倒されるなど、中東各地が大きく動揺した年でした。9.11事件の実行犯の1人がエジプト人だったせいでしょうか、エジプトへの海外からの観光客が減少したため、エジプト全体がしばらくのあいだ非常にしずかになりました。日本からの観光客も激減、日本語のできるエジプト人の観光ガイドさんたちがたいへん困っていたのが印象的でした。

### センターの様子や職務内容

(これは書いていいかわかりませんが) 実は、小生はカイロ研究連絡センターを閉鎖するという密命を帯びて派遣されました。したがって、基本的には小生と、秘書のガーダさんという2人体制で1年間やりくりしました。

ということであまり熱心な活動はできませんでしたが、定例懇話会のほか、写本読書会を開始し、エジプト人講師ナグワ先生のもと、数名の留学生が熱心に参加しました。この読書会は小生の離任後もしばらく継続していたと聞いています。大きなイベントとしては、アフラム紙と共催のかたちで、板垣雄三東京大学名誉教授の講演会を開催、また、早稲田大学と共催でカイロ大学において情報通信技術に関するシンポジウムを開きました。なお、センター閉鎖については、9.11事件の結果、中東地域の重要性があらためて強調されることになり、センターの存続が決定しました。



\*カイロ大学で早稲田大学とともに情報通信技術に関するシンポジウム A Waseda University joint symposium on information



\*アフラム紙で行った板垣雄三東京大学名誉教授の講演会 A lecture by Prof. Itagaki at Ahram Hall



\*懇話会に参加した須藤隆也駐エジプト大使(当時) Ambassador Takaya Sudo attending a konwakai lecture

With the terrorist attacks of September 11<sup>th</sup> 2001 and the overthrow of the Taliban regime in Afghanistan, 2001 was a year of upheaval across the Middle East.

Because one of the 9/11 hijackers was an Egyptian national, tourism to Egypt, including from Japan, plummeted for a while. Egyptian tour guides fluent in Japanese were deeply adversely affected.

I don't know whether I should say this or not, but I was in fact secretly ordered to close the Cairo center. My secretary Ghada and I had to curtail our activities for the year. We couldn't do much in the way of high-profile activities. We had our regular various group meetings, and I started a manuscript reading group. Several international students took part enthusiastically under Egyptian lecturer Nagwa. I heard that the reading group continued for some time after I left. We managed some significant achievements during that period: collaborating with the Al-Ahram newspaper, holding a lecture by well-known University of Tokyo Professor Emeritus Yuzo Itagaki, and with the help of Waseda University holding a symposium on information technology at Cairo University. Regarding closing the center, the 9/11 attacks re-emphasized the importance of the Middle East region, so I decided to keep the center open.

بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر الإرهابية التي وقعت في أمريكا وسياسة سحق طالبان من أفغانستان خيم على الشرق الأوسط عام من الاضطراب. وبعد تبين أن أحد المتورطين في هذه الهجمات مصري الجنسية كان أثر ذلك ليس مجرد انخفاض عدد السياح الأجانب الذين يأتون إلى مصر بل أدى إلى شيوع جو من الهدوء النسبي في مصر كلها. وقل أيضا عدد السياح اليابانيين الذين يأتون إلى مصر مما أثر بالسلب على المرشدين السياحيين المصريين.

لست متأكدًا هل من الصحيح أن أكتب ذلك أو لا، في الحقيقة لقد طلب مني أن أغلق مكتب القاهرة لكنني أنا وسكرتيرتي عادة استمررنا في عملنا طول العام. وهذا ما جعلني أقل حماسًا في القيام بالأنشطة عدا الندوات الشهرية، وفصل قراءة المخطوطات للأستاذة نجوى الذي شارك فيه عدد من الطلبة اليابانيين بنشاط، وسمعت أنه ظل مفتوحا حتى بعد رجوعي إلى بلدي. أما على صعيد الأحداث العظيمة فإن أستاذ جامعة طوكيو المشهور إيتاجاكي يوزو بالتعاون من جريدة الأهرام تفضل بإلقاء محاضرة. كما تم عقد مؤتمر في جامعة القاهرة بالتعاون مع جامعة واسيدا تحت عنوان **"تكنولوجيا المعلومات والاتصالات"**. وبهذا أظن أن قراري باستمرار عمل المكتب حتى بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر قد جنى ثماره وبرزت أهمية الشرق الأوسط.

## 平井文子 Fumiko Hirai

2003年4月～2004年3月

ガーダ・ザーヘル(秘書)

### 当時のニュース

赴任直前の2003年3月にイラク戦争が始まりました。そのため、エジプト直行便が一時停止されたため、ヨーロッパ回りで2日かけてカイロに参りました。世界は騒然としていましたが、カイロ市内は戦争の直接的影響は感じられませんでした。12月にサダム・フセインが米軍に逮捕されました。当時、日本からの留学生はアメ大、カイロ大を中心に沢山おり、彼らが学振事務所には入れ代わり入りし、日本からの研究者や在カイロ日本人の来訪も多く、大変賑やかでした。カイロ日本人会の事務所が、在留邦人の減少によりマリオット・ホテルから学振事務所の近くのマンションに移転しておりました。



\*右から、当時平井所長、秘書ガーダさん、辻村純代さん(元センター長)、保坂修司さん(元センター長)

From right, Director Hirai, Secretary Gadha, Former Director Tsujimura, and Former Director Hosaka

### 当時のセンターの様子や職務内容

秘書は前年度に引き続きガーダ・ザーヘルさんで、事務所と9階のセンター長住居の掃除にサワサンさんが(時々彼女の2人の娘さんを伴い)週2回来ていました。2003年度は学振の独立行政法人化に伴い、9月と3月の2回にわたり決算報告を提出しなければなりません。事務補助として2人の日本人に協力してもらいました。目新しいことは、秋になり学振カイロセンターのホームページを立ち上げたことです。ちなみに、ガーダさんは7月に結婚され、学振関係者が多数結婚式に招かれ、現代エジプト風の結婚式に参加しました。

2003年度には6回にわたる定例懇話会(添付資料)、毎週1回のアラビア語写本読書会の開催に加え、新たに女性留学生を中心としたジェンダー研究会を立ち上げました。また、フスタート遺跡見学会開催、恒例のブックフェアへの往復車サービスを提供しました。前年度から男性留学生を中心として行われていた「カイロ書店案内」作成の作業を年度末にほぼ完成させました。当時の学振諸活動に参加していた多くの留学生が現在日本各地の大学で活躍しております。

The war in Iraq began in March 2003, right before my assignment at the Cairo center was about to begin. I couldn't get a direct flight to Egypt and had to go via Europe on a two-day trip. There was unrest all over the world, but one couldn't feel the direct impact of the war in Cairo. In December, the US army

captured Saddam Hussein. At that time, many foreign exchange students were coming to Egypt, mainly to study at Cairo University and the American University, and were regular visitors at the JSPS center. Ms. Ghada Zaher had worked there as the secretary since the previous academic year. Many visiting researchers and others residing in Cairo frequented the center. It was a busy time. Due to a sharp drop in Cairo Japanese Club membership, they moved their gatherings from the Marriott Hotel to a building near the JSPS center.

Ms. Ghada Zaher had worked there as the secretary since the previous academic year. Ms. Sawsan, who was responsible for cleaning the center and the residence on the ninth floor, would come twice a week. Sometimes she would bring her two daughters. In academic year 2003, we became an independent corporation, and thus had to file financial statements twice a year, in September and March. Two Japanese personnel assisted me with the office work. The newest step was setting up a homepage for the JSPS Cairo center in the fall. Ms. Ghada married in July of that year, and invited the members of the center. I got to attend a modern Egyptian wedding.

In 2003, we held six regular open lectures. Once a week we hosted a reading group in Arabic. We also started a gender studies class aimed at female researchers, organized sightseeing trips to the remains of Fustat, and provided transportation to and from the Cairo Book Fair. By the end of the year, the Cairo Bookstore Guidance program, started the previous year and mainly meant for male researchers, was nearly complete. Many of the students who participated in these JSPS-organized activities are now flourishing in universities all over Japan.

بدأت الحرب في العراق في مارس 2003 وكانت تحديداً قبل تسلمي وظيفتي في مكتب القاهرة، لم تكن رحلتي إلى القاهرة مباشرة بل كان علي أن أقضي يومين في أوربا. لم أشعر أن للحرب تأثيراً مباشراً على القاهرة. وفي شهر ديسمبر قبضت القوات الأمريكية على صدام حسين، وفي نفس هذا التوقيت قدم الكثير من الطلاب اليابانيين للدراسة في جامعة القاهرة والجامعة الأمريكية. لقد كان وقتاً مفعماً بالحركة؛ فقد زادت الزيارات وتردد كثير من الباحثين على مكتب الجمعية بالقاهرة. أما بالنسبة لجمعية نادي اليابانيين فقد تم نقل مقرها من الماريوت إلى شقة في مبنى مجاور لمكتبنا. كانت الأستاذة غادة زاهر سكرتيرة المكتب، وكانت تقوم سوسن بأعمال النظافة بالمكتب، وأيضاً بشقتي في الدور الثالث، كانت تأتي مرتين في الأسبوع، وكانت أحياناً تصطحب معها إحدى ابنتيها لمساعدتها. وفي عام 2003 سعياً إلى توثيق الجمعية كمكتب حكومي مستقل، ما أوجب علينا القيام بالمراجعات المالية لمكتب الجمعية مرتين في العام مرة في شهر مارس وأخرى في شهر سبتمبر. وساعدني في ذلك اثنين من اليابانيين الذين عملوا في المكتب. وكان من الأشياء الجديدة التي حدثت أنه في الخريف تم تدشين صفحة على الإنترنت للمكتب، وبالمناسبة فقد تزوجت الأستاذة غادة في شهر يوليو وحضر حفل زفافها الكثير من المترددين على مكتب الجمعية. فأتيت لي فرصة المشاركة في حفل زفاف مصري. وفي عام 2003 تم عقد ست ندوات، كما كانت تقوم طالبة يابانية بعقد جلسة قراءة باللغة العربية مرة أسبوعياً، كما كنا نوفر وسيلة نقل من وإلى معرض الكتاب. كما قام الذكور من الطلبة اليابانيين من المشاركة في إعداد كتاب (دليل المكتبات في مصر).



## 小林 春夫 Haruo Kobayashi

2004年4月～2005年9月

鳥山純子(助手)、ガーダ・ザーヘル(秘書)

### 当時のニュース

私の在任中（2004年4月から2005年9月まで）は、エジプトの社会状況が比較的安定していたこともあってか、留学生の数も多く（大学院生だけで10名以上）、日本人からの研究者の訪問も頻繁にありました。私もそのような機会を利用して若い研究者と交流したり、日本からの調査団に同道して各地の史跡や村落などを訪問したりしました。当時の貴重な体験は、今でも楽しい思い出として鮮明に残っています。

### センターの様子や職務内容

当時の助手は鳥山純子さん、秘書はガーダさんでした。二人ともセンター運営について熟知しており、着任当初は大いに助けられました。またイベント等の開催にあたっては、留学生のサポートも不可欠でした。

センターでは定例懇話会（年に5回程度）の他に、国立図書館のナグワ（Nagwa Mustafa）先生を迎えての写本研究会、留学中の若手研究者を中心としたジェンダー研究会、マグディ（Magdy Helyl）先生を迎えての書道教室などを開催していました。

私の在任中にエジプト人 JSPS フェローの同窓会を立ち上げましたが、その準備にあたってはカイロ大学農学部の手ニー・シェミーさん（Prof. Hany El-Shemy）にご尽力いただきました。同窓会がその後も順調に運営されていることを大変うれしく思い、現会長のイブラヒム・タンタウィさんをはじめとする役員の方々に厚くお礼申し上げます。

センターは日本とエジプトとの研究交流拠点として、今後も大きな役割を期待されることでしょう。私のころに比べてセンター長の在任期間が延びていることは本格的な事業展開にとってよいのではないかと思います。もっとも運営費の削減や社会環境の変動など、厳しい状況でのお仕事に苦労は尽きないと存じますが、引き続きのご尽力をお願いいたします。

末筆となりましたが、カイロ研究連絡センターの発展と、関係者のみなさまのご活躍を心よりお祈り申し上げます。

During my tenure (April 2004 - September 2005), conditions in Egypt were quite stable and there were many Japanese exchange students in Cairo (more than ten post-grads alone). There were frequent visits from Japanese researchers as well. I used those opportunities to communicate with young researchers, and accompany Japanese research groups to see ancient remains and settlements. These were precious experiences that I still have vivid pleasant memories of today.

Ms. Junko Toriyama was my assistant and Ms. Ghada was our secretary. They both knew how to run the center, which really helped when I first arrived. They were also indispensable in supporting exchange students preparing for events and whatnot.

In addition to the regular open lectures (5 times a year), we also held gender studies classes for young students, reached out to Dr. Nagwa Mustafa from the National Library for a group study of manuscripts, and reached out to Dr. Magdy Helyl for calligraphy classes.

During my tenure, I tried to organize meetings for JSPS alumni. Prof. Hany El-Shemy of Cairo University's Faculty of Agriculture helped me out a lot on that front. I'm glad that the alumni meetings are going well, and I thank alumni manager Ibrahim Tantawi and all those in charge for that.

I can only hope the center will play an even bigger role as a place for research and interactions between Egyptians and Japanese people. I think making the term of the JSPS center directorship longer will help improve the running of the center. I know that budget cuts and ever-changing society pose a lot of challenges, but I hope they will keep on making the effort.

Finally, I pray from the bottom of my heart for the continued prosperity of the JSPS Cairo center and the continued success of all those associated with it.

كانت فترة عملي في مكتب القاهرة من أبريل 2004 حتى سبتمبر 2005 يمكننا أن نقول إن الأوضاع في مصر في هذه الفترة كانت مستقرة بشكل كبير مما زاد عدد الطلاب اليابانيين والباحثين الذين جمعنتي بهم علاقات طيبة تركت ذكريات جميلة أتذكرها حتى اليوم. في فترة عملي بالقاهرة كانت منسقة أعمال المكتب الأستاذة "تورى ياما جونكو" وكانت الأستاذة عادة سكرتيرة المكتب. لقد كانتنا خير عون لي في فترة عملي وأدتنا أعمال المكتب بكل إخلاص، وقدمنا الإرشاد للطلبة اليابانيين. بخلاف المحاضرات التي كانت تعقد خمس مرات في العام، كانت تقوم الدكتورة نجوى مصطفى بعمل حلقات تدرس فيها المخطوطات للطلبة وصغار الباحثين، كما كان يأتي الأستاذ مجدى هليل لتدريس الخط العربي. أما بالنسبة لجمعية أعضاء خريجي الجمعية اليابانية فقد ساعدني الدكتور هانى الشيمي الأستاذ بجامعة القاهرة بكلية الزراعة في إدارة شئونها وأنا سعيد لما وصلت إليه الجمعية في الوقت الحالي؛ لذا أريد أن أشكر بشدة رئيسها الدكتور إبراهيم طنطاوي وكل القائمين عليها.



## 坂井 定雄 Sadao Sakai

2005年9月～2008年4月

吉村武典、熊倉和歌子(双方、留学生スタッフ)

### 当時のニュース

ムバラク政権の末期で、いたるところに、いわば末期的症状があらわれていた。帰国を前にした2008年4月上旬、ニュースにならなかつた重要な事態が発生した。突然のように、全国の工場でも、大学でも、いわば無言の一斉ストライキが行われたのである。カイロ大学に行くと、授業はほとんど休講、多くの教員は出勤せず、学生は集まっていたが、勇ましい演説などは全くない。親しい教授に聞くと、どこからか「休め」の指令が回ってきたのだと、口を濁した。カイロ市内も空港に通じる道路も、いつもの渋滞はなく、がらんとしている。商店の多くも店を閉め、気味が悪いほどだった。この無言のゼネストは、反ムバラク勢力のリベラルな若者グループやムスリム同胞団が手を結び、10を超える組織の代表たちが取り決め、実行した2011年「1月25日革命」の手始めだった。

### センターの様子や職務内容

JSPS Research Center, Cairo(以下 JSPS)を、日本の公的団体の正規の研究センターとして、エジプト当局に届け出、承認してもらうこと。それまでの地位は、単なる日本の団体のカイロ事務所に過ぎなかつた。また、センター長の旅券も一般的な滞在 VISA に過ぎなかつた。ムバラク政権が不安定になる中、欧米の人権団体の事務所が閉鎖されるなど、政府が外国の団体の活動を圧迫するケースが続出していた。JSPSは無事だったが、秘密警察と思われる人物が管理人から情報収集したり、学振懇話会に正体不明の人物が参加したりしたことから、わたしは、日本の公的機関のカイロ事務所として地位を正式に認めてもらう必要を感じていた。

このため、まず日本大使館で大使と、文科省からの文化担当館員にエジプト外務省への働きかけをくりかえし、要請した。しかし、結局は担当館員がエジプト側に電話をしてくれたぐらいだった。そのため、エジプト外務省に正面から申請すべく、外務省に有力なコネがある、Bahaa Zaghlul 氏(Zaghlul 氏は日本に留学し、東京工大で金属工学の博士号を取得した。私の在任中、最もお世話になった人)に仲介の労をとっていただき、外務省の教育・文化局副局長の Mona Saudi 大使に話してもらった。大使の求めに応じて、以下(a)(b)(c)(d)の内容の説明資料を2007年10月、11月に、3回にわたって提出した。

(a)申請の主旨と経緯、JSPSの英文説明資料

(b)カイロ・センターの活動実績、人的、政府が支出する予算的規模

(c)日本大使館との関係

(d) J S P S の奨学金で海外留学したエジプト人の同窓会 (JSPS Alimni Association in Egypt)

エジプト人の同窓会が 2007 年 6 月 10 日、エジプト政府から公式に登録された。事実、3 回目の文書提出後、Mona 大使から「文書はこれで整った、良い結果を待つように」との連絡があったが、それ以後回答はなく、数か月後、Mona 氏も他の役職に転任してしまい、この件は達成できなかった。

JSPS の支援を受けている、受けていないに関わらず、日本の研究機関、大学とエジプトの研究所、大学との協力研究、シンポジウムや研究会合のさまざまな支援（研究機関と研究者の紹介、会合の会場や交通手段などのアレンジなど）。人文科学だけでなく、医学、薬学、工学そのほかの部門に支援対象を広めるよう努めた。

一例を挙げると、肝臓疾患治療に重点を置く薬用植物の分野での研究開発に関する国際シンポジウム（注：エジプトは C 型肝炎ウイルス感染が最悪の国の一つ。一方で薬用植物の長い歴史があり、多数の研究者がいる）

中心の研究所：日本：富山大学天然薬物研究所  
：エジプト・国立研究センター

研究支援機関：日本・JSPS  
：エジプト・技術的および技術的諮問研究基金（TTCSRf）

会場：国立研究センター（エジプト・カイロ）

期日：2007 年 5 月 20～23 日

参加研究者：エジプト 60 人、日本 10 人、英国 2 人、サウジアラビア 2 人

月例の懇話会では発表者は短期滞在中の日本人研究者が多かったが、イラク人の著名なウード奏者のミニ・コンサートは超満員で、もっとも感動的だった。日本人留学生支援した学生では現在、研究者として活躍している人が多い。

他には、日本大使館、日本人社会との良好、密接な関係づくり。私の赴任当初、大使館は JSPS センターを日本の正規の公的機関の現地駐在事務所とは認めておらず、新年互礼会はじめ公的行事の招待も連絡もなかった。大使に JSPS カイロ・センターについて説明し、他の公的機関並みに扱うようになった。

また、中東各国への働きかけ。レバノン、トルコの大学を訪問し、JSPS も説明をするとともに、日本、欧米諸国との研究支援、研究協力の実状について情報収集を行い、JSPS との協力を進める方向で一致した。2007 年 10 月にチュニジアで行われた、日本・チュニジア間の科学研究協力協定に基づく大規模なシンポジウム（カンタウィ・フォーラム）では、JSPS とそのカイロ・センターについて、基調報告をおこなった。

During the final years of Mubarak's presidency, news of his terminal illness spread everywhere. Before I returned to Japan in the beginning of April 2008, a serious situation was unfolding but never made it to the news. It seemed to have happened all at once in factories and universities all across the country, a simultaneous "silent strike" so-to-speak. At Cairo University, lectures were often canceled. Many professors weren't showing up, and students would gather but no one would be brave enough to speak. I asked a professor friend of mine what was happening. He prevaricated, saying there were orders to "slow things down" from somewhere. There were no more traffic jams in the streets of Cairo or on the road to the airport. In fact, the streets seemed empty. Many stores were closed. It was very eerie. In that "silent strike", young rebels from anti-Mubarak political forces, the Muslim Brotherhood, and representatives of over ten different organizations joined together and made the decision to go forward with the "January 25" revolution of 2011.

We reached out to the Egyptian authorities to recognize the JSPS Cairo center as a legitimate research center. Up to that point, it had merely been a business office in Cairo with facilities to support Japanese research. The center's director had nothing more than a regular visa in his passport. During the unrest of the Mubarak regime, American and European organizations' offices were closed and other governments curtailed the activities of their offices abroad. The JSPS center was fine, but people who were supposedly secret police came collecting information, and unidentified individuals would come to attend our lectures. I felt we needed to formalize our status as an officially recognized Japanese organization.

I urged the Japanese ambassador and a cultural official from the Ministry of Education to keep pushing the Egyptian Ministry of Foreign Affairs. Eventually I got the cultural official to call to his Egyptian counterpart. I thought perhaps I should appeal directly to the Foreign Ministry. So, I asked Bahaa Zaghlul, who has powerful connections at the Foreign Ministry, to connect me with someone. (Bahaa Zaghlul studied in Japan and has a PhD from the Department of Metallurgy at Tokyo Technical College. He's the person who helped me the most during my tenure in Cairo.). I was able to talk to Ambassador Mona Saudi, the Vice Director of the Bureau of Education and Culture. Complying with Ambassador Mona's request, I filed documents explaining the points below three different times in October and November of 2007.

- (1) The details and reasons for this request, English materials explaining about the JSPS.
- (2) The Cairo center's activity records, personnel, and budget provided by the government.
- (3) Our relationship with the Japanese Embassy.
- (4) The JSPS Alumni Association in Egypt.

On June 10<sup>th</sup> 2007, the JSPS Alumni Association in Egypt was officially registered with the Egyptian government.

After I handed in the documents for the third time, Ambassador Mona said that all the documents were in order and that I was to expect a positive result. But I never heard from her again. Within a few months she had been appointed to a different position, and I was unable to resolve the issue.

With or without JSPS support, Japanese research organizations and universities continued to cooperate with Egyptian research institutes and universities. Through joint research, symposiums, and seminars, they established new research connections, arranged meetings and transportation, and so on. They tried to expand their cooperation beyond humanities and social sciences to new fields, like medicine, pharmaceuticals, and engineering.

One example: an international symposium about research and development on medicinal herbs effective in curing liver disease (Note: Egypt has one of the worst hepatitis C infection rates. It also has a long history of medicinal herb use and many researchers in that field.)

Target research facilities:

Japan: Institute of Natural Medicine, Toyama University

Egypt: National Research Center

Organizations assisting the research:

Japan: JSPS

Egypt: Technical & Technological Consulting Studies & Research Fund

Meeting place: National Research Center (Cairo, Egypt)

Date: 20~23 May 2007

Participating Researchers: Egypt (60 persons), Japan (10 persons), England (2 persons), Saudi Arabia (2 persons)

Many of the monthly lectures were presented by Japanese experts staying for short-term visits, but once there was a mini-concert by a well-known Iraqi oud player. The event was packed with people and was the most exciting lecture of all. Many of the Japanese foreign exchange students that assisted us back then are now successful researchers.

The Japanese embassy maintains a good close relationship with the Japanese community. But when I was first appointed, the Japanese embassy didn't officially recognize the JSPS center, and wouldn't contact us with invitations to official functions like their New Year's party. I explained to the embassy about the JSPS Cairo center and they came to officially recognize it as a Japanese organization. Next, I wanted to make the most of that official recognition throughout the Middle East. So, I visited universities in Turkey and Lebanon and talked about the JSPS, while I collected information on the state of research support and cooperation offered by Japan, America, and Europe, and campaigned for their further cooperation with the JSPS. In October 2007, a major symposium was held in Tunisia. This event, the Kantaoui Forum, was one result of a Japan-Tunisia agreement for cooperation on scientific research. There, I presented a basic overview of the JSPS and its Cairo center.

وفي السنوات الأخيرة من فترة حكم الرئيس مبارك شاعت أخبار مرضه في كل مكان، وقبل عودتي إلى اليابان في بداية أبريل 2008 وقعت واقعة عظيمة، ولكن لم تتداول إعلامياً، وبدون سابق إعلان حدث إضراب في المصانع والجامعات، فألغيت المحاضرات في جامعة القاهرة، وغاب الأساتذة، وأغلقت الكثير من المحال التجارية حتى الطريق من القاهرة إلى المطار بدا خاوياً من وسائل المواصلات. وفي أثناء هذا الإضراب الصامت اتحدت الفئات المعارضة لسياسات مبارك مع الإخوان المسلمين وعشر منظمات أخرى، وعقدوا العزم على القيام بثورة في 25 يناير 2011.

لقد تواصلنا مع السلطات المصرية من أجل أن يصل مكتب الجمعية إلى الصورة المتعارف عليها الآن كمكتب الجمعية اليابانية لتطوير العلوم بالقاهرة، وحتى توصلنا إلى هذه النقطة لم يكن المكتب سوى مجرد مكتب للباحثين اليابانيين، ولم يكن لدى رئيس الجمعية سوى إقامة في جواز سفره. وفي فترة الإضرابات في حكم مبارك تم غلق مكاتب المنظمات الأمريكية والأوروبية، وأوقفت الأنشطة التي كانت تقوم بها هذه المنظمات، على الصعيد الخارجي كان مكتبنا وضعه طيب، ولكن كان أحياناً يأتي الأمن لجمع معلومات عن المكان، ومعرفة ما يتداول في الندوات جعلنا أشعر بأهمية إقرار المكتب كمؤسسة يابانية حكومية. لهذا الغرض حثت السفير الياباني بسفارة اليابان ووزارة الثقافة لدفع الخارجية المصرية نحو مساعدتنا في هذا الشأن، ولكن في النهاية اقتصر الأمر على مجرد المكالمات التليفونية.

كان علينا أن نتصل بشكل مباشر على الخارجية المصرية، وساعدني في ذلك أستاذ وثيق الصلة بالخارجية، وقد درس في اليابان وحصل على الدكتوراة من جامعة طوكيو. وقد كان خير عون لي في فترة أقامتي بمصر. وأيضاً الأستاذة منى سعودي نائب رئيس مكتب التعليم والثقافة بالخارجية. وفي أكتوبر ونوفمبر من عام 2007 قمت بتقديم هذه البيانات على ثلاث مرات:

أ شرح بيانات المكتب باللغة الإنجليزية.

ب الأنشطة والميزانية الحكومية للمكتب.

ج علاقة المكتب بالسفارة.

د رابطة المصريين الذين درسوا بمنح الجمعية اليابانية لتطوير العلوم في اليابان وكونوا لأنفسهم رابطة (جمعية) سموها جمعية أعضاء الهيئة اليابانية لتطوير العلوم. وأشهرها في 2007/6/10. وبعد تقديم الوثيقة الثالثة ظننت كما قالت سعادة السفارة منى (ستكون الأمور على ما يرام) ولكن لم يأت لنا رد. ثم بعدها بعدة أشهر انتقلت السفارة إلى العمل في مكان آخر. ولم أنجح في حل تلك المعضلة.

بغض النظر عن ما كان مكتب الجمعية يتلقى دعماً أو لا؛ فإن المنظمات البحثية اليابانية تعاونت مع الجهات البحثية والجامعات المصرية عن طريق التعاون بين

الباحثين وتوفير أماكن الالتقاء لهم، وفرص عقد المؤتمرات العلمية، ولم يقتصر التعاون البحثي على العلوم الإنسانية، بل اتسع ليشمل الطب والصيدلة والهندسة وغيرها. فعلى سبيل المثال قد تم عقد مؤتمر دولي حول مرض الكبد وعلاجه بالأعشاب.

ملاحظة: (إن مصر وللأسف لديها أعداد هائلة من مصابي فيروس سي، ولكنها أيضاً لديها تاريخ طويل في مجال استخدام الأعشاب).

المعاهد البحثية: معهد الصيدلة الطبيعية بجامعة توياما اليابان، المركز القومي للبحوث مصر.

الهيئات المنظمة: اليابان (الجمعية اليابانية لتطوير العلوم) ومن مصر (الصندوق التكنولوجي لدعم الدارسين والباحثين).

المكان: المركز القومي للبحوث القاهرة .

الزمن: من 20 الى 23 مايو 2007.

المشاركين: 60 مصري، وعشرة يابانيين، 2من أوروبا، و2 من السعودية.

وفي إحدى الندوات (اللقاءات الشهرية) التي كان يحاضر فيها الباحثون اليابانيون الذين يأتون إلى مصر في مدد إقامة قصيرة. شارك فيها بالعزف أيضاً عازف عود عراقي مما أضاف لليوم إحساساً خاصاً.

إن السفارة اليابانية لم تكن تعترف ضمناً بمكتب الجمعية كمؤسسة حكومية، ولم تتصل بنا أو تدعونا إلى أي من المناسبات حتى احتفالية رأس السنة، ولكن عندما تحدثت للسفير الياباني وأطلعته على كينونة مكتبنا، بدأ يتعامل مع مكتبنا كونه مؤسسة يابانية حكومية، وبدأت أتوجه بعدها نحو الشرق الأوسط فزرت الجامعات في لبنان وتركيا. بل وحتى أوروبا وأمريكا؛ فبدأت تتعاون بحثياً مع الجمعية اليابانية. وفي أكتوبر 2007 عقد في تونس مؤتمر كبير تم فيه إبرام اتفاقية بحث علمي مشترك بين اليابان وتونس وفي هذا المنتدى ألقى كلمة تحدثت فيها عن مكتبنا وقمت بتعريفه.

## 大石 悠二 Yuji Oishi

2008年4月～2011年3月

### 当時のニュースやセンターの様子

カイロに赴任したのは2008年4月のこと、それまでは十数年勤めた千葉県の私立大学で70歳の定年を迎えたばかりでした。

センター長の任期は2年の約束でしたが、在任中に1年間延長され、計3年となったのです。

2011年の新春を迎え、帰国準備で忙しくなり始めたころに、エジプトで1月25日の革命が始まりました。それまで絶対的権力を握っていたムバラク政権に対して、若者を中心とする大群衆が都心のタハリール広場に集まり、強権体制の退陣を叫んだのです。この大デモはイスラーム教の休日の金曜日ごとに繰り返され、警官隊も手出しできず、遂に軍隊の出動となりました。在エジプトの外国人はぞくぞくと帰国、あるいは国外脱出する情勢の中で、私は革命を最後まで見届けようと決意し、妻とともに居残りしました。

センター所在地のザマレク地区はタハリール広場から数キロメートル離れていますが、道路一本を隔てた所にリビア大使館があります。チュニジアに始まった「アラブの春」がエジプトにまで及んで、カイロ在住のリビア人留学生など大勢の人々が集まってきて、いったいどうなることやら、センター事務所は建物の1階にあったので道路にあふれる群衆が玄関から内部に雪崩れ込んでくるのではないかと私は緊張し、戸締まりを厳重にしました。その後、リビアの独裁者カダフィ大佐が国内で反政府勢力によって非業の死を遂げたことを知って、かつて彼に会ったことがあり、またリビアに関する本を出版したこともあるだけに感無量でした。

日常業務のほかに国際シンポジウムへの出席、恒例の学振懇話会、現代中東研究会があつて、結構多忙でした。また学術交流の機会として、カイロ大学日本文学科の学位審査に2年続けて招かれたことも思い出の一つです。論文審査の委員会に出席し、3人の教授たちとともに合格判定を出しました。その発表の式には論文執筆者の両親をはじめ、祖父母、それに子供たちまで参加し、一斉に拍手して喜び合うのが印象的でした。

In April 2008, I was appointed director. I had just retired from a private university in Chiba prefecture at age 70. My term at the center was two years in the initial agreement, but it was extended another year during my tenure, making it three years in total.

In early 2011, as I was busy preparing to return to Japan, the Arab Spring arrived in Egypt with the 25<sup>th</sup> January Revolution. Crowds of mostly young people opposed to the Mubarak regime and its absolute power occupied Tahrir Square. The protesters demanded that Mubarak resign. They repeated these massive demonstrations every Friday, the weekly Islamic holy day. The police could not control them, and eventually the Egyptian army was deployed. When the foreigners living in Egypt returned to



\*カイロ大学での論文審査会。右端がご大石所長  
Thesis defense committee at Cairo University, Director Oishi is on the right



their home countries or escaped to other countries, I decided to make personal peace with the ongoing revolution, and my wife and I remained in Cairo.

The JSPS center is located in the Zamalek district of western Cairo, just a few kilometers from Tahrir Square. The Libyan embassy is just across the street from the center. The revolutionary wave across the Arab world that began in Tunisia in late 2010 affected Egypt by way of Libya. So, a large number of Libyan students and others gathered at the Embassy. I wondered how things would end up. Because our office is on the ground floor, I was stressed and concerned that the crowds in the streets would rush into our building. I was careful to keep the doors locked. Then I heard that dictator Qaddafi had died violently at the hands of antigovernment forces. I filled with deep emotion. I had met him before, and I had published a book on Libya.

In addition to day-to-day work, I had to attend international conferences, organize the *konwakai* open lectures and *gendai chuto kenkyukai* modern Middle East seminars held at the JSPS center. So, I was quite busy. One of my fondest memories was being invited to serve for two years on a thesis review committee for the Japanese Language department at Cairo University. I joined the thesis committee and passed judgments along with three other professors. I was quite impressed that not only authors themselves, but also their parents, grandparents, and children attended the reviews. The applause was thunderous.

جئت إلى مكتب القاهرة في إبريل 2008 وكنت قد أتممت للتو عامي السبعين، وتقاعدت من عملي في جامعة خاصة بمحافظة تشيبيبا، ورغم أن المدة التي يقضيها مدير المكتب هي سنتان إلا أن مدتي زادت لتصل إلى ثلاث سنوات. في بدايات عام 2011 كنت منشغلا بإتمام استعداداتي للعودة إلى اليابان حتى اندلعت ثورة 25 يناير؛ إذ تجمع حشود ضخمة أغلبها من الشباب في قلب العاصمة ميدان التحرير مطالبين بتنحي نظام مبارك الذي كان مسيطرا على كافة مقاليد الحكم بمصر. وتكررت هذه المظاهرات الكبرى يوم الجمعة يوم عطلة المسلمين ولم تستطع الشرطة السيطرة عليها فتدخلت أخيرا القوات المسلحة. وفي ظل عودة الأجانب إلى بلادهم تباعا قررت أن أتابع الثورة حتى نهايتها؛ فبقيت مع زوجتي رغم استمرار موجة مغادرة مصر.

يقع المركز في منطقة الزمالك التي تفصلها عدة كيلومترات عن ميدان التحرير، ويفصلها شارع واحد عن سفارة ليبيا. وبما أن ثورات الربيع العربي بدأت في تونس، ووصلت إلى مصر كانت تتجمع أعداد كبيرة من الطلبة الليبيين، وكان يورقني دوماً أن تلك الجموع ستقتحم المبنى الذي يقع المكتب في الطابق الأول منه؛ لذلك كنت دائم الحرص على إغلاق البوابة. فيما بعد لقي العقيد القذافي الحاكم الديكتاتوري حتفه على يد قوى المعارضة، وقد تأثرت لذلك إذ سبق لي أن قابلته كما قمت بنشر كتاب عن ليبيا.

كنت منشغلا دائما؛ إذ إنه إلى جانب الأعمال اليومية للمركز كنت ملزما بحضور الندوات الدولية، وعقد المحاضرات الدورية، وحلقات بحث الوضع الحالي للشرق الأوسط. كما أتذكر دعوتي للمشاركة في تقييم الدرجات العلمية في قسم اللغة اليابانية وآدابها في جامعة القاهرة، باعتبارها فرصة للتبادل العلمي فكننت عضواً لمدة عامين في لجان لتقييم الأبحاث مكونة من 3 أشخاص يقررون نجاح العمل من عدمه. أبهرني أن الجلسات النقاشية تلك يحضرها والدا كاتب البحث وأجداده وأولاده ويصفقون مهللين عفوياً.

## 長谷川 奏 So Hasegawa

2011年4月～2015年3月

坂東和美(助手)、サブリー(秘書)

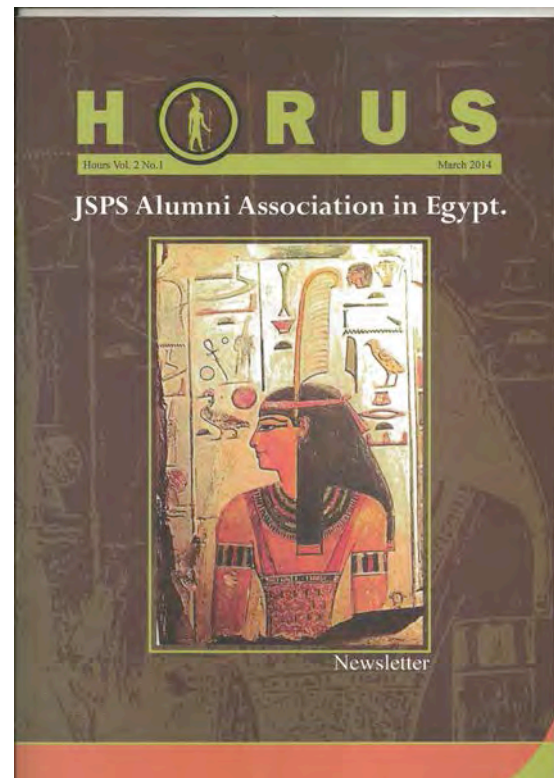
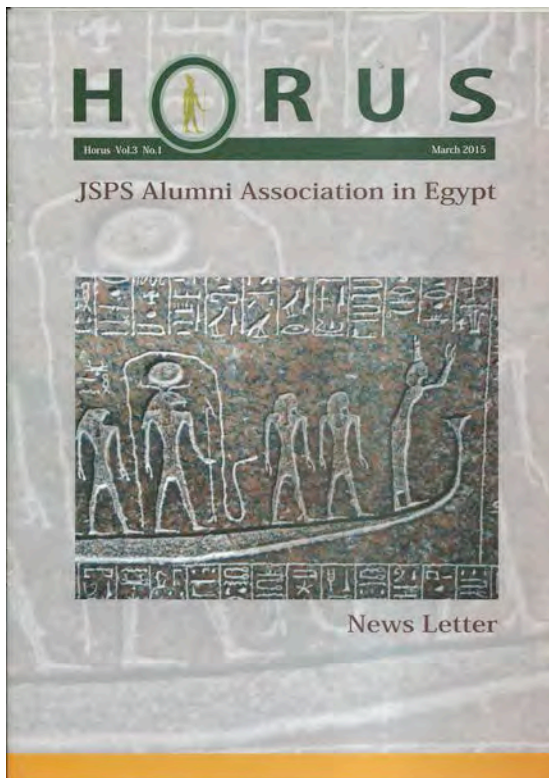
### 当時のニュース

2011年1～2月の政治改革運動の直後の混乱、イスラーム政権の樹立と崩壊（現在の政権への移行）を間近に見ることになりました。

### センターの様子や職務内容

私の赴任期間は、政治的に不安定な時期であったので、留学生をもつ親はたいへん心配な時期であったと思います。国際交流事業に関して言えば、学振事業は高等教育部門に特化しているので、各大学で説明会を行う際には、学部生の交流事業を行う日本国大使館や九州大学との連携は大いに有難いものでした。

同窓会事業は、会員のエジプト研究者の方々の熱意こそが支えであり、アフリカやヨーロッパの支局とも親交を深めたいなどと希望するまでに来たことは、嬉しい限りです。学振セミナーの講座は、扱うトピックが歴史・文化から経済・教育までに及び、カイロ在住の方々の広い交流の場となったようです。



\*センター長時代に刊行した同窓会誌、左から 2015 年度版、2014 年度版

From left, the 2015 and 2014 alumni newsletters published under Director Hasegawa

I was appointed for a 4-year period, from April 2011 to March 2015. Immediately after the Arab Spring events, we witnessed first-hand the establishment and collapse of an Islamic regime in Egypt.

During my tenure as director, Egypt was politically unstable. This must have been a very difficult time for the parents of young adults studying abroad.

The JSPS specializes in international collaborations in higher education. Its exchange program for undergraduate students was greatly appreciated in briefings held by the Embassy of Japan and Kyushu University.

I am delighted by the enthusiasm and great support of our Egyptian researcher alumni. The JSPS also strengthens the relationship between these alumni and both the Africa and Europe bureaus. The study groups offered at the JSPS Cairo center cover many subjects, from history and culture to economics and education. The center has become a place of vibrant interactions for everyone living in Cairo.

عملت في المركز منذ أبريل 2011 حتى مارس 2015. بدأت عملي في أعقاب حركة إصلاح النظام التي جرت في يناير وفبراير من عام 2011 فشاهدت عن كثب التخبط الذي تلاها وتولية نظام الحكم الإسلامي الذي تمت إزالته الآن.

كانت الفترة التي توليت فيها منصبى فترة اضطراب سياسي، وكان آباء الطلبة المغتربين قلقين للغاية. أما عن التبادل الدولي فكان التركيز على قسم التعليم العالى؛ لذلك كنت ممتنا جداً لتعاون سفارة اليابان وجامعة كيوشو في أنشطة التبادل مع الطلاب في كل جامعة عقدنا فيها محاضرات تعريفية. وفيما يخص جمعية الخريجين فإن حماسة أعضائها من الباحثين المصريين كانت عوناً كبيراً، وسعدت بأملهم في تعميق العلاقات مع فروع أوروبا وأفريقيا. تنوعت موضوعات المحاضرات التي عقدها المركز من التاريخ والثقافة إلى الاقتصاد والتعليم وغيرها، وأصبحت ملتقى كبيراً للمقيمين بالقاهرة.

## 深見 奈緒子 Naoko Fukami

2015年4月～現在

坂東和美(助手)、サブリーン(秘書)

当時のニュース

シシ政権のもと、シナイ半島での戦闘、カイロ近郊の爆発事件、クロアチア人の誘拐殺害、ロシアチャーター機の墜落など、心を痛めるニュースも多いなか、ザマレクでは安定した日常生活を送っております。ただ、日本からの観光客は激減し、日本からの大学院留学生は稀となり、アラビア語学習のための学部生が数名カイロに滞在している状況です。いくつかの日本考古発掘隊は活動を続けています。

センターの様子や職務内容

助手の坂東さん、秘書のサブリーンさんとともに活動を続けています。

センター運営費削減のため、本年度は書籍費がありません。センターのひとつの役割として、書籍費の増加を来年度の予算案に盛り込みました。一方図書の保管場所も問題で、中東関連以外の図書は、4階第2事務所に移動いたしました。書籍の登録を更新しております。現在までに入力した書籍は日本語1900冊、欧文1200冊、アラビア語300冊あまりです。中には、気象大学を退官後、カイロ大学日本語学科で講師をお勤めになった吉岡俊輔先生（1939～2004年）の蔵書を集めた書籍も含まれています。書籍を借り出される方も多く、今後とも整理作業を続けて参ります。

センターでは定例懇話会（年に5回程度）、現代中東研究会（年に5回程度）、書道教室（毎週月曜夕方）を開催しています。毎回、多くの方にお集まりいただき、講演につづいて懇親会でも質疑を交え、楽しんでいただいております。

同窓会長はイブラヒム・タンタウィさんで、ガドさんとともに2ヶ月に一度程度面談し、円滑な同窓会の運営を目指しています。11月中旬にはカイロ大学でデザート・テクノロジーの国際会議にアルムナイのセッションを設けました。2月には総会を開催します。

大使館にもお世話になり、香川大使を始め広報文化センターの山本さん、もと学振におられた星野さんに、色々助けていただきながら活動しております。7月にはNational Research Centerで文科省事業と学振事業の合同説明会を開催いたしました。3月にはBritish University in Egyptでジャパン・デイに参加する予定です。

長谷川前センター長からの引き継ぎ課題でありました、30周年記念を無事開くことができそうです。本事業は本来2015年の2月に予定されていたものですが、相次ぐ中東混乱の中で延期になりました。このたび、JSPS同窓会のみなさまのお力添えで、カイロ大学において開催できることになりました。

Despite stressful news like the fighting in the Sinai under the Sisi regime, explosions in the outskirts of Cairo, the abduction and killing of Croatian citizen, and the downing of a Russian plane, day to day life

in the Zamalek area remains calm. But post-graduate students rarely come to Egypt. There are only a few under-graduate students studying Arabic in Egypt, as well as a number of Japanese excavation teams carrying on with their work.

We continue our activities with the help of our administrative assistant Ms. Bando, and our secretary Ms. Sabrina. Due to budget cuts, the center will not issue publications this year. We are working on a draft budget that will to increase our publications allowance for the next academic year. At the same time, there's also the issue of storage. We're moving any publications not related to the Middle East to our back office on the fourth floor. We are also updating our catalog. We are still holding regular open lectures (five times a year), special open lectures on the contemporary Middle East (five times a year), and *shodo* (Japanese calligraphy) classes every Monday evening. Mr. Ibrahim Tantawy, the director of our JSPS Alumni Association, holds regular meetings with the alumni twice a month to keep members in contact with one another. In mid-November, an alumni meeting will be held on occasion of the International Desert Technology conference at Cairo University. At the end of November, a workshop will be held at Suez University.

في ظل سياسة السيسي وقعت الكثير من الأحداث التي تدمى القلب، ومنها القتال القائم في شبه جزيرة سيناء والتفجيرات التي وقعت في ضواحي القاهرة، وحادث اختطاف الكرواتي، وحادث سقوط الطائرة الروسية. إلا أن الحياة اليومية في منطقة الزمالك كانت تمضي في اعتياد، الذي كان نادرًا فقط هو قدوم أحد الطلاب من مرحلة الدراسات العليا في اليابان ليلتحق هنا بالجامعة من أجل دراسة اللغة العربية. وكانت بعثات التنقيب اليابانية مستمرة في أداء عملها.

منسقة أعمال المكتب الاستاذة "باندو" وسكرتيرة المكتب الأستاذة صابرين مستمرتان في القيام بأعمال المكتب. لم يتوفر في ميزانية هذا العام ما يكفي لإضافة كتب جديدة، فمن أدوار المركز إضافة كتب جديدة أيضا، ولكن المركز لديه مشكلة في أماكن الكتب ما جعلنا نقوم بنقل الكتب بعيدة الصلة عن الشرق الأوسط إلى المكتب الثاني في الدور الرابع. يوجد حتى الآن من الكتب المكتوبة باللغة اليابانية 1900 كتاب، وباللغة الإنجليزية 1200 كتاب، وباللغة العربية 300 كتاب من بينها مقتنيات الأستاذ "يوشي وكا" (1939 2004) الذي كان محاضرا بكلية الآداب جامعة القاهرة. يأتي الكثيرون للاستعارة من مكتبة المركز وسأستمر في الفترة المقبلة في القيام بأعمال فرز الكتب.

المركز يعقد في العام خمسة لقاءات (ندوات) وخمس حلقات بحثية عن الشرق الأوسط، يلي كليهما حفلة صغيرة يجتمع فيها عدد كبير كل مرة نستمتع فيها بالتحدث وتبادل وجهات النظر.

رئيس رابطة خريجي منحة الهيئة اليابانية الدكتور إبراهيم طنطاوي والدكتور جاد نلتقي مرة كل شهرين ناقش فيها أمور الرابطة، ونمضي نحو تحقيق أهداف الرابطة. وفي شهر نوفمبر عقد بجامعة القاهرة مؤتمر دولي بعنوان: "تكنولوجيا الصحراء" وشارك فيه أعضاء الرابطة بجلسة كاملة. وسوف يكون في فبراير المقبل اجتماع الجمعية العمومية لأعضاء خريجي رابطة الجمعية اليابانية.

أقدم خالص شكري لسعادة السفير كاجاوا ورئيس مركز الإعلام والثقافة الأستاذ ياماموتو وأيضا الأستاذة هوشينو التي من مكتب الجمعية اليابانية الرئيس الذين بفضلهم أقدم في تحقيق أنشطة الجمعية، فقد قدمنا جلسة توضيحية في المركز القومي للبحوث لدور مكتب الجمعية اليابانية وأنشطته، ووزارة التعليم والثقافة. وهناك خطة لتنظيم يوم ياباني في الجامعة البريطانية بالقاهرة.

وقد سلمني زميلي الذي سبقني الأستاذ "هاسيجوا" مهمة ألا وهي تنظيم احتفالية مرور ثلاثين عامًا على إنشاء مكتب القاهرة، تلك المهمة التي كان مخططاً لها أن تقوم في فبراير 2015 إلا أن بعض اضطرابات الشرق الأوسط قد أجلتها. وبفضل معاونة أعضاء خريجي الجمعية اليابانية استطعنا أن نرتب لمراسم هذا الاحتفال الذي سيكون في جامعة القاهرة.

## センターに関わる覚え書き

カイロセンターにはテヘラン・センター以来の長い歴史があります。テヘランから考えますと、西アジア地域研究センターとしては、2015年は50年の節目に当たるわけです。また、「歴代センター長より一言」の文章から、本カイロセンターはエジプトの人々、特にカイロに滞在した日本人にお世話になりながら、30年の歩みをとげて来たことがわかります。ここでは、本冊子を作成するにあたり、身近な方々に原稿をお願いいたしました。

西アジア地域研究センターに赴任され、テヘラン・センター閉鎖に立ち会われた上岡先生から一言を頂戴することができました。同じくテヘラン・センターに滞在された小谷先生から貴重なお写真を拝借いたしました。アンカラ・センターについては堀川先生からお原稿を頂戴しました。

また、カイロセンター内で行われた研究会は、本センターを拠点として主に若い方々が中心となり、運営されていたようです。その思い出を綴っていただきました。現在は、緊迫した中東情勢から留学生の方々も少なくこうした研究会はありません。いつの日にかなんらかの勉強会を開けるようにと思っております。

さらに、カイロに長く在住した鈴木登さんのことは、何名かのセンター長も触れていらっしやり、カイロセンター内にもビールと遺影が飾られていることから本冊子には書かせない人物と思います。そこで、お二人から原稿をいただきました。最後に、留学生で滞在した方々からの思い出の一言を集めて掲載いたしました。

### 1. 西アジア地域研究センター





テヘラン・センターにて  
小谷仲男（富山大学名誉教授）

私がテヘラン・センターに駐在していた1966年9月、イラン国王がキュロス大王生誕2500年祭を盛大に催し、イラン王制の健在ぶりを国内外に示そうとしました。その式典に多くの世界的イラン学者を招聘し、日本からは足利惇氏、蒲生礼一、江上波夫の三先生が招かれ、そのさいにテヘラン・センターにも立ち寄られました。写真はその時、テヘラン・センターのヴェランダで記念撮影したものです。写真左から足利、蒲生、江上の三先生、そしてつづいてセンター職員の大野盛夫、H. フルタン、小谷仲男です。現在、写真の人物はみな故人となられ、私としては感慨無量です。

写真は私のカメラで三脚・セルフタイマーを使用して撮影しました。撮影日は1966年9月4日とメモしています。

テヘラン・センター  
上岡弘二（東京外国語大学名誉教授）

1966年に開設され、イラン・イラク戦争の勃発で1981年に閉鎖された日本学術振興会のテヘラン・センターは、「西アジア地域研究センター」The Japanese Institute of Iranian & West Asian Studiesと称していた。所在地は20 Kuche-ye Chaharom, Khiyaban-e Villa, Tehran 15, (Tel. 894968, 894969)。1979年のイスラーム革命後は、どの通りも殉教者の名前の付いたものに変更されKuche-ye Panahi, Khiyaban-e Nejatollahiとなっているが、今もって乗り合いタクシーなどにはVilla（「別荘」）の方が通りがよい。テヘラン大学へ行くにも便利な、静かで落ち着いた、緑の多い路地の奥に位置していた。

日本学術振興会の「海外連絡研究センター歴代派遣者一覧」に拠ると、テヘラン・センターへの最初の赴任者は故大野盛雄教授（東大・東洋文化研究所）で、派遣期間は1966年3月16日から同年12月4日である。それ以降、原則的に日本人研究者一名がセンターに常駐していた。主要業務は、イラン学界の情報収集、イラン人研究者との連携、日本からの研究者の研究援助、学術調査隊の器材の保管、ときに宿泊施設の提供などであった。ただし、どのようなサービスを提供するかは、必ずしも一定ではなかった印象がある。また、ほぼ数が多い順に歴史・考古・地域研究など専門分野の異なる研究者が、原則的に一年ごとに交代する形であったので、イラン人研究者との交流がその在任期間限りとなった嫌いも否定できない。このような問題点はあるにせよ、イランで調査研究を行う研究者に対して、重要な情報源、テヘランにおける安らぎの場として一貫してなくてはならない機能を果たしてきた。

当センターの最後の派遣者は筆者である。以下、個人的な思い出話になるが、お許し願いたい。筆者は1980年3月17日に赴任した。イラン研究者として、イラン・イスラーム革命の現場を体験しなければ、と、1978年5月1日から1980年3月31日まで最長期間在任された大野盛雄先生の後任であった。同年9月22日テヘランのメフラーバード空港がイラク機に爆撃され、イラン・イ



ラク戦争が本格的に始まった。

混乱の中をバスでイスタンブールに移動し、一時日本に戻った。翌 81 年 3 月下旬、当時唯一テヘランに飛んでいたルフトハンザ機でフランクフルト経由テヘランに入り、センターをなんとか無事に閉鎖して帰国したのは、5 月 24 日のことであった。閉鎖の理由は、今後のイラン情勢が読み切れないこと、それに、端的にはイランに送金する術がなくなったことであった。当時の状況では客観的にも、不本意ながら、閉鎖に動かざるを得なかった。

センターの閉鎖に際して、助力をいただいた在テヘラン日本大使館の片倉邦雄公使、一期一会となったイラン人友人たち、長年センターのために献身的に働いてくれた現地職員のホセイン・フォルータン（Hosein Forutan）さん、彼のために特別に退職金を拠出していただいた学術振興会に、この場を借りて改めて感謝したい。テヘランは当時、極端なガソリン不足と厳しい交通規制で空が澄み切っていて、イラン富士と日本人が呼んでいたダマーヴァンド山（5671m）がいつもくっきりと見えた。喜寿の今もって密かに自分は危機に強い B 型人間だと自認し、前任者の大野先生に続き、現代イラン史の節目にその現場で立ち会えたことをとても幸いなことであったと感じている。

#### アンカラ・センター

堀川徹（京都外国語大学教授）

日本学術振興会西アジア地域研究派遣研究員として、私が妻と二人の子供とともにアンカラに赴いたのは 1983 年の 3 月であった。

アンカラの「西アジア地域研究センター」開設には、1981 年のテヘラン・センターが閉鎖に伴って、故護雅夫先生が尽力されたと聞いている。記録によれば、東洋文庫東アジア研究センターの梅村坦氏が 82 年の 1 月に派遣され、3 月に護先生、4 月から東海大学の小松久男氏が派遣されている。お三方のご苦勞によって開設されたセンターであるが、とくに恒常的な建物やオフィスを設けるのではなく、派遣員の住居がそのままセンターの役割を担うという形であった。梅村・護両氏は同年 5 月に帰国され、その後は小松氏が翌年 3 月までセンターの業務を担当された。私は小松氏を引き継ぎ、翌 84 年の 3 月まで、1 年余り派遣研究員としてアンカラに滞在することになる。

アンカラでは自分の研究のほかに、学術研究に関してわが国とトルコとを結ぶリエゾン・オフィスの役割を果たすよう求められていた。小松さんから引き継いだアシャウ（下）・アイランジのアパートは、家主が帰ってくるとのことで、4 月末にユーカル（上）・アイランジの家具付きアパートへと移転し、必然的にセンターもそちらへ移ることとなった。ここは、滞在中にも大変お世話になったアンカラ大学日本語学科の故プラット・オトカン氏の親戚が大家さんで、残りの月日をとっても快適に過ごすことができた。季節ごとに日本学術振興会へ送った報告書の下書きを見ると、仕事としてトルコの国内情勢や学界の情報収集、トルコ人研究者との交流、わが国からの研究者・調査隊への便宜供与、留学生への支援などを行っていたことが確認できる。

日本から調査研究に来られた方々とお話するのは何よりの楽しみであったが、とくに印象に残っているのは、アブラナの研究にトルコを訪れた東北大学の故日向康吉氏である。日向氏はアブラナ発祥の地がアナトリア半島だと狙いを付けて来られたとのことで、「飛行機から大地一面に黄色

い花が見えて感激でした」というのが第一声であった。植物は原産地に近い程品種が多く見られるということで、アナトリアは原産地でないのなら二次的な中心地であり、ここから世界各地にアブラナ科の植物が伝播していった経緯を、江戸の小松菜に到るまで解説してくださった。また、関西大学の末尾至行氏に率いられた調査グループとは、部分的に水車の調査に同行してお手伝いした。水平方向に回転する水車とこの時初めて出会い、とても感動したことを今でも良く覚えている。これがご縁となって、末尾隊に参加していた流通経済大学の寺阪昭信氏を代表とするトルコ各地の地理学調査に、私も1987年以降参加させていただいた。

他には、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の三木亘氏、永田雄三氏といった旧知の先輩方もセンターとなっていたわが家を訪れて、楽しく会食することができた。また、トルコ人研究者やご近所の方々とも互いに訪問し合って食事をするのが当たり前となり、わが家の客好きを増幅させることになった。ある日曜日の午後、永田氏が上述のオトカン氏と突然わが家を訪問された。釣りの帰りだと土産にくださった釣果は大きな川カマスであったが、アパートに備え付けられていたのは肉切り用の包丁だけで、さばくのに随分苦労した。またこの包丁で、魚屋の店頭にぶら下がっていた鰻に挑戦したこともある。あのかたい皮をどうしても切り裂くことができず、結局、筒切りにして腹の内側から刃を入れて中骨を取り除いた。臭みを抜くため、関東風に蒸してから蒲焼きにした。この鰻は意外に好評で、ホームシック気味であった知り合いにさし上げたところ、「これは正しくウナギだ！」と大層喜んで元気を取り戻してくれた。正月におせち紛いの料理を重箱に詰めて、長年トルコに留学していた旧友のアパートを訪ねたこともあった。とても喜んでもらったが、実はトルコで一番重宝したのがこの重箱であった。客を招いた時、前菜類をこれに詰めてテーブルの中央に置いておき、着席後に三段のお重をサッと広げる演出がトルコの方々に喜ばれた。妻が食事中に席を立たず会話に参加できたことも、トルコ人にはとくに好評であった。

長々と思い出話を書き連ねてしまったが、トルコでの1年間は、私にとってその後の研究活動の糧となるたいへん貴重な時間であった。また、家族にとっても有意義な経験となった。こうした機会を与えてくださった日本学術振興会と故護雅夫先生に、この機会に改めて心より感謝したい。

## 2. カイロセンター内でおこなわれた研究会

カイロセンターは、エジプトへ調査に訪れる主に文系の研究者や留学生にとってミーティングポイントや情報交換の場、図書館としても機能していました。学生が集まる機会が増えるにつれ、定期的に資料の講読や研究発表などもセンター内で始められるようになりました。研究会と呼ばれるものの中には、のちの懇話会・現代中東研究会に発展するような講演会タイプのもの、若手研究者・留学生を中心とした自主的な勉強会タイプのものなどがありますが、本稿では後者の勉強会タイプのものを取り扱いたいと思います。

2000年以降では、2001年から歴史・思想系を学ぶ留学生を中心にはじまった写本研究会、2002年ごろの中東史研究会、中東近代史資料鑑賞会、2003年のカイロ書店案内、2003-2005年ごろには

社会学・人類学系の留学生などによるカイロ・ジェンダー研究会、現代中東イスラーム世界・フィールド研究会、2009年の学生交流研究会、そのほかアラビア書道教室などがセンター内で開催されてきました。これらの研究会の中には、活動の成果を出版するなどして、もっと大きな研究会・組織へと発展していったものもあります。

これまで行われてきたいくつかの研究会に関わった人たちに、当時の思い出をうかがいました。

#### 写本研究会：ナグワ先生の写本講読会

中町信孝（甲南大学教授）

ナグワ・ムスタファ・カーミル先生との出会いは2001年の春頃、当時在外研究でカイロに滞在されていた私市正年さんから、写本講読の良い先生がいるからと紹介されたのがきっかけだった。ダール・ル・クトゥブ（DK）の写本校訂部門で研究員をなさっている方で、以前は菊池忠純さんも学振センター長時代にこの先生から講読の手ほどきを受けていたというから、これは確かな先生だと確信し、留学仲間の柳沼豊さんや西野正巳さんとともに、写本講読のレッスンを受けることにしたのだった。

ナグワ先生のレッスンは週に1回、学振事務所の一室を借りて行われた。最初の面会でどのようなやりとりがあったのかよく覚えていないが、まずはアイニーの『イクド・アル・ジュマーン』を教材にして読むことになった。底本は、私がイスタンブルのスレイマニエ図書館で取ってきたコピーを用いることになったが、同じテキストの別写本がDKにもマイクロ保存されていたので、こちらも並行して用いることになった。DK版のコピーについては、ナグワ先生のご厚意で、無料で使わせて頂いた。ところが、DK版のコピーの質が悪くてどうしても読みにくいので、私はついついスレイマニエ版ばかりを読むようになっていた。それを見とがめたナグワ先生は、「こんなハワーガの書いた写本が読みやすいですって？」と、驚きに堪えないという面持ちで笑っておられたものだった。先生が「ハワーガ（外国人）」と呼んだのはオスマン時代の写字生のことで、実際スレイマニエ版の筆写時期は18世紀と遅く、対してDK版は著者自筆本から直接書き写された15世紀の筆写本であった。そんなことは当時の私には及びも付かないことだった。

また、ナグワ先生は常々、校訂注を手書きのカードで取ることを薦めてくださっていたが、私はと言えば、本文も注もすべてワープロソフトで取っていた。先生は初めのうちはそんな私のやり方を注意して下さっていたが、じきに何も言わなくなった。しかし、その後私はノートパソコンの盗難に遭い、取りためた注のデータを一部失ってしまった。ナグワ先生の言うとおりにしていればと悔やんだものの、後の祭りであった。

ともあれ私の留学期間後半は、「ナグワ会」を中心に回っていたが、私の帰国後も後輩たちが会を継続してくれていると聞いて、喜んでいて、一度だけ、後輩たちの「ナグワ会」に顔を出したことがあった。その席で私は、その当時刊行されたばかりの英文拙稿の抜き刷りを先生に手渡した。「ナグワ会」での講読の成果とも言える拙稿を褒めてもらおうと思ったのである。ナグワ先生はそんな私の手土産をひとしきり褒めて下さった後、こうおっしゃった。

「ノブタカさん、エジプトの歴史研究なのだから、アラビア語で書かなくては。」  
ナグワ先生の言いつけを未だ守れていない自分に、忸怩たる思いがしている。

カイロ・ジェンダー研究会  
鳥山純子 (桜美林大学、学振特別研究員(PD))

カイロ・ジェンダー研究会は、2003年に平井文子所長のもとに始まった。当時の中心メンバーは、後藤絵美、千代崎未央、鳥山純子、嶺崎寛子、宮原麻子であった。それぞれ留学や駐在、現地での結婚といった理由からカイロに居住し、日ごろから学振研究センターを利用し研究や生活についての意見交換を行っていた。その中で発案されたのが「ジェンダー」に関わる勉強会であった。その数年前にカイロアメリカン大学に IGWS (Institute for Gender and Women's Studies, American University in Cairo 後に Cynthia Nelson Institute for Gender and Women's Studies と改名) が設立されるなど、「ジェンダー」は魅力ある新たな研究領域として中東研究の分野においても大きな関心を集め始めていた。また一歩センターの外に出れば、日々ベールを纏う女性が増え、素肌を覆うファッションの人気の高まる状況が目に見え込んできた。こうした現象を理解する上で、ジェンダーは非常に有効な、欠かせない概念であるというのが当時の参加者の共通認識だったのではないかと思う。

活動としては、研究発表と文献講読(日本語・英語・アラビア語)の二つを軸に週1回から2回のペースで勉強会を重ねていった。その後小林春夫所長のもとで、文献発表で取り上げた *Remaking Women: Feminism and Modernity in the Middle East* (1998. L. Abu-Lughod ed. Princeton University Press) の翻訳を開始し、2009年、明石書店から『「女性をつくりかえる」という思想—中東におけるフェミニズムと近代性』として出版した。

この研究会は、私がその後研究を続けていくにあたり非常に重要なものになった。それは、2000年代初頭から半ばにかけてのカイロという空間に身を置き、日々同じ社会現象を生きる同世代の研究者と、「ジェンダー」に関わる学術的な議論を重ねた経験によるものだと思っている。断片的にしか言語化できない「個人的な経験」を部分的であれ共有しているためか、当時の研究会メンバーの着想や問題意識には共感を覚え、触発されることが多い。また忌憚ない研究批評を交すことのできる得難い戦友としての関係も続いている。学術的知識と人的交流の双方において、研究会で得た成果は、今でも私の研究基盤となっている。

カイロ書店案内  
原山隆広(東洋文庫)

早いもので、留学中に書店案内の改定版を作ったのが、もう10年以上前の話になっていました。その頃から、カイロ事務所を維持していくために何か目に見える成果をと言われるようになっており、当時お世話になっていた留学生の間でも出来ることがあればということで立ち上がった企画だったと記憶しています。

当初は、泉澤久美子さんの案内文に出てくる書店は今どうなっているのか訪ねてみる程度の計画でしたが、次第に話が大きくなり、気がつけばカイロ全域を対象にわかる限りの書店を網羅しようということになっていました。載せるからには実際に訪問して話を聞くという方針にしたことは、自らの首を絞めた感がありますが、夏に調査で歩きまわったさいに飲んだソビアやアサブは大変美味しかったです。また結果的には自分達の研究のためにもなりました。調査のまとめや地図作り等の作業のなかで、日々の水タバコ量が目に見えて増えていったのも、今となっては懐かしい思い出です。今ではカイロの出版事情や書店の状況も大きく変わってしまったかと思いますが、この案内がまだ何かの役に立っていれば幸いです。

現代中東イスラーム世界・フィールド研究会：フィールド研と学振事務所  
丸山大介 (防衛大学校准教授)

2004年12月半ば頃だろうか。修士課程を休学してカイロに来ていた私は、京都大学大学院の新井一寛さんと早稲田大学大学院の吉村武典さんらと、ドッキのマクハーでシーシャ・トゥツファーハを吸いながら、若手主体の研究会を学振事務所で開催できないかという話で盛り上がっていた。後に「現代中東イスラーム世界・フィールド研究会」（略称・フィールド研）と名付けられるこの研究会は、そのやや冗長な名称が示す通り、学問領域、地域、研究対象などに制限を加えず、院生や若手研究者が集い、自由な討論と情報交換ができる場を目指して発足した。カイロに留学に来た研究者が気楽に参加し、しかし、真剣に議論できるような場を作りたいというのが発起人の強い願いだったと記憶している。



最初の開催は2005年1月14日。時のセンター長、小林春夫先生（東京学芸大学教授）のご理解とご支援を賜りながら、なんとか無事開催にこぎ着けることができた。第8回まではカイロのみで開催していたが、当初の参加者の多くが留学を終え帰国してからは、京都を拠点に移して活動を行っている（カイロ事務所での活動を含めた研究会の詳細は、下記のホームページを参照のこと。<https://sites.google.com/site/islamfield/>）。

2015年1月。フィールド研が誕生してからちょうど10年振りに、私は学振事務所を再訪した懐かしさで胸が一杯になりながら、建物入り口のバツワープに挨拶し、天井が高く薄暗いエントランスを通過して、階段を駆け上がる。学振事務所は、今も変わらず、来訪者を温かく迎えてくれているようだった。気が付くと、研究会を行った奥の部屋で、10年前の無鉄砲で、研究のイロハも知ら



ない学生だった自分を思い出し、はたしてこの10年の間にどのくらい成長できたのだろうかと自問自答していた。どうやら、学振事務所は私の研究生活の原点でもあるらしい。

研究会運営の難しさと楽しさを教えてくれたこのセンターが、これからも引き続き研究者が集い、交流できる場として維持、発展されていくことを心から願っている。

学生交流研究会：人と知の交差点から生まれたもの

片岡麻美（早稲田大学大学院修士課程修了、2009年カイロ留学）

2009年1月、カイロに留学し、学術振興会カイロ連絡センターの住所メモを握り締めた私を迎えてくれたのは、ザマレクの閑静な住宅街に佇むマンションの一角の温かなぬくもりでした。カイロの冬の寒さすら知らずに留学した私に、カイロに来なければ得られなかった知識や人々との出会いを、センターはもたらしてくれました。現在カイロで活動する、日エジプト青年交流団体 JEN YOUTH のもととなった活動である、日エジプト学生交流研究会も、センターでの出会いをきっかけに生まれたものです。

センターの定例懇話会の手伝いをしていた私は、カイロ大学日本語学科のエジプト人学生との会話の中で、日本人とエジプト人の学生が互いに相手の文化や歴史を研究しているにもかかわらず、出会う機会が少なく、研究対象国に住む同世代の意見を聞くことができないのはもったいないと考えました。エジプトの文化や歴史に対する現地の若者の率直な意見を聞く場が欲しい、日本に関心を持ってくれるエジプト人に対し、少しでも彼らの研究や学習の手助けをしたいという思いは、自然に私を日エジプト学生交流研究会の発足へと駆り立てました。



研究会の発足は、カイロ連絡センターに頼りきりでした。当時の大石センター長のご協力のもと、センターを研究会の開催場所として提供していただき、チラシ配布や懇親会の準備なども協力していただきました。当初は、参加者が30人を超え席が足りなくなる日もあれば、2、3人しかの日もあるなど、不安定な活動状況でした。しかし会を重ねるにつれ、参加者が積極的に提案してくれるようになり、エジプト人も運営メンバーに加わりました。それからは、研究発表だけでなく、エジプト音楽講座や日本武道の紹介など、様々な角度から交流を試み、相互理解を深めました。

日エジプト学生交流研究会は、参加人数の増加に伴い国際交流基金へと拠点を移し、エジプト人学生を主体とした、日エジプト青年交流団体 JEN YOUTH として活発に活動を続けています。おそ

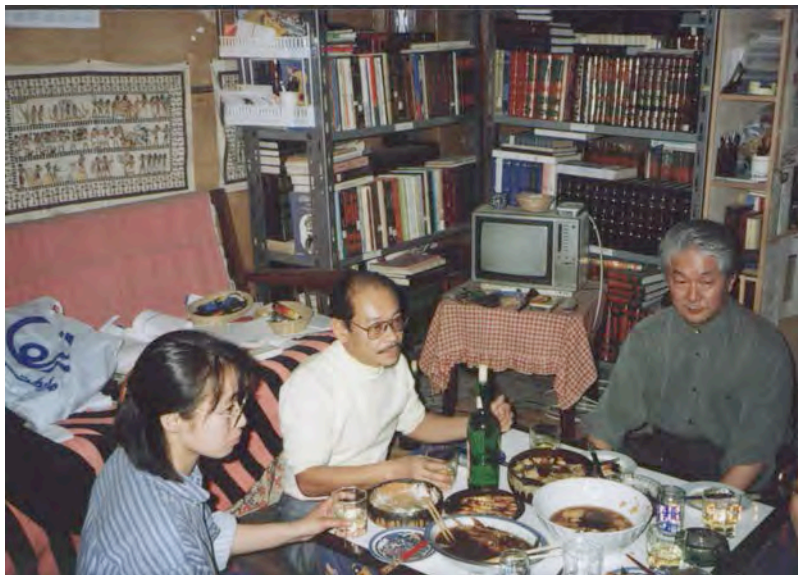
らく今の JEN YOUTH の参加者たちは、日本人留学生が立ち上げた活動だと知らない人も多いと思います。ですが私は、カイロ連絡センターの一室で、ほんの数人の仲間とともに、試行錯誤しながら活動した日々を決して忘れることはないでしょう。

この場を借りてセンターに御礼申し上げるとともに、これからも、カイロ連絡センターが人と知の出会いの交差点として、日本人とエジプト人の研究・交流活動を支え続けていくことを、心より願っております。

### 3. センター足跡への証言-鈴木さんの思い出と留学生の頃

アブドッラハマーン 鈴木 登 ‘Abd al-Rahmān Noboru SUZUKI (職業：「アラビア語使い」)  
近藤真実 (龍谷大学准教授)

日本学術振興会カイロ研究連絡センターが 30 周年を迎えるに際して、鈴木のことについても一言、とのお話をいただきました。彼はセンターを利用してお世話になっていた側ですが、亡くなってからもセンターにかかわる方々に名前を思い出していただけるというのは、伴侶としては嬉しい限りです。センターと彼とのかかわりということでは、私よりももっとよく知る方々がおられますし、本人もお墓の中で「そういうことじゃない。勝手に書かないでね」などと言っているかもしれません。そのようなところは、どうぞご寛恕願います。



2001年、ザマーレク、鈴木邸にて (佐藤次高先生、節子夫人提供)  
The House of Mr. Suzuki, 2001 (Courtesy of Mrs Setsuko Sato)

にぎやかな人でしたが、私の印象に残るいくつかの姿のうちの一つは、胡坐をかいて、あつらえた大きな机の前で PC が本に向かっている静かな姿です。後ろには本がぎっしりつまった天井までの本棚。他の部屋や廊下の壁も一面本棚。こまめな本屋巡りの賜物で、年に一度の国際ブックフェアにも毎年出掛けていました。センター長さんや若い研究者の方々とセンターで集合し、車に分乗して会場に行くのです。一日だけではなく、期間中何日も出掛けます。私もこれのお世話になったことがあります。エジプト内外の多くの書店が集まりますから、研究する者にとっては願ってもな



い機会。懐の許す限りたくさん購入したいのですが、会場からどうやって運ぶかが困りものでしたので、本当に助かったのを覚えています。皆で出掛けるこのやり方は今も続いているようです。

鈴木がよく言っていたことの中に、「出会い」が大切だということがあります。カイロではよい出会いがたくさんあったのだそうです。ブックフェアへ皆で出掛けることもその一つだったのではないのでしょうか。そして定例懇話会での人や知識との出会いもそうだったのではないかと思います。この会にもよく参加させていただいており、フラットの冷蔵庫の扉には案内が貼ってあることもありました。自分も人も言いたいことを言い、やりたいことをやればよいという考えでしたから、懇話会の場でもいろいろ思うところを言っていたようです。しかも声が大きい。困らされた方もおられるでしょうが、私としてはそればかりではなかったはずだと思っております。

センターに、鈴木にかわってお礼を申し上げたいと思います。今後もセンターがよい出会いの場としてますます発展してゆかれますよう、祈念いたします。

### 鈴木さんとの思い出

熊倉和歌子（東京大学特任研究員）

アブドゥル・ラフマーン・鈴木 登さんは、カイロに41年間居住した日本人である。ご本人はみずからを「アラビア語使い」と称していたが、ジャーナリストであり、古書店「鈴古堂」の店主であり、時にはカイロ日本人学校のアラビア語教師であり、と様々な顔を持っていた。そのため、世代を超えた多方面の方々との交流があり、いつも誰かしらが鈴木さんを訪れ、鈴木邸では毎夜のごとく宴会がおこなわれていた。したがって、私よりも鈴木さんのことをよく知る方々はたくさんおられるため、そうした方々を差し置いて私がこの紙面を埋めることには大変な重荷を感じる。しかし、緊禪一番、お世話になった鈴木さんへのご恩に報いるべく、「留学生としての私の目に写った鈴木さん」について書いてみたいと思う。...まずは出会いから。

私が鈴木さんを初めてお見かけしたのは、2003年のカイロ国際ブックフェアの会場であった。当時、私は修士の1年生で、初めて一人でエジプトを訪れたのであった。アラビア語は大学で基礎的な内容を一通り習ったものの、会話は全くできないという状況で、とにかくやっとの思いで会場にたどり着いたのを覚えている。しかし、ほっとするのも束の間、膨大なアラビア語の書籍を前に、期間内にこの山の中から目当ての歴史書を見つけることができるのだろうかと思っていた。

そのとき、見るからに日本人と思しき男性が、エジプト人と堂々としたアラビア語で話をしているのを目撃した。言葉が通じない異国の地で呆然としていた私にとっては渡りに船。藁にもすがる思いでその男性に「日本人の方ですか」と話しかけていた。続けて、私はこう言った、「私はアラビア語を読むことはできるのですが、話すことができないので、店主に私が探している本を持っているかどうか代わりに尋ねてもらえませんか」と。これがこの男性の逆鱗に触れた。「君は自分が何者かも名乗らないで、人にもものを頼むのか！」と。

まさかこのような展開になろうとは。私は、今会ったばかりのこの男性に頭ごなしに非難されたことに「逆ギレ」し、その場を立ち去ったのだと思うが、よく覚えていない。それだけこの出来事

は、私にとってディープ・インパクトであった。数日たっても、この男性への苛立ちはおさまらず、悶々と過ごしていたのであったが、考えれば考えるほど男性の発言が妥当に思えてきて、いつしか苛立つ気持ちは自省の念に変わっていた。

帰国日がせまったある日、学振懇話会があることを知り、初めて参加させていただくことになった。学振を訪れると、なんと、先日の男性がいるではないか。先方が私の存在を認めて「あ！」と発するや否や、私は先日の無礼をお詫びし、改めて自己紹介をし、自分があれから何を考えたかを素直に述べた。すると、男性の顔は急に優しい表情に変わり、「私は鈴木です」と言った。続けて、なぜ、あのとき声を荒げたかについて説明しはじめた。第一に、エジプトでは「アッサラーム・アレイクム（あなたがたに平安あれ）」という挨拶からはじまり、相手が元気であるか、相手の家族に変わりがないかを家族のメンバーひとりひとりについて尋ねて、その一通りの挨拶がおわってからはじめて本題に入ることができるのだということである。挨拶もなく、しかも自分の名も名乗らずに、相手をお願いをするなぞもってのほか、無礼の極みというわけである。第二に、アラビア語を読むことができるというのであれば、筆談でも会話は成立するではないか。そのような知恵も働かないようでは、読めるかどうかとも疑わしいとのこと。無論、いずれについても反論の余地はなく、ただ反省するばかりであった。しかし、その後は「仲直りの握手」を交わし、私の心のわだかまりはすっかり溶け、帰国となったのであった。かくして、これが鈴木さんとの出会いであった。

私はその後カイロ大学に留学する機会を得て、2005年か7年までカイロに滞在することになった。2年間の留学中に、新たな留学生を迎えることもあれば、帰国の途につく先輩を送り出すこともあった。そのようなときには必ず鈴木さんも一緒だった。特に、帰国前夜の送別会は、鈴木さん主催のもと鈴木邸で行われ、家主自ら腕をふるって豪華絢爛のお料理を出してくださった。あるときには、中世アッバース朝の宮廷料理を食べたいという主賓のリクエストに応え、鈴木さんは、アラビア語で書かれた中世の料理書を読み、そのレシピを見事に再現したことがあったほどである。留学生たちは、そのようなイベント以外でも、日常的に鈴木邸に集まり、皆で、鈴木さんが愛飲していたオールド・パァを片手に、夜な夜な語り合った。鈴木邸の壁という壁にはすべて本棚が据え付けられており、ぎっしりとアラビア語の書籍が並べられていた。歴史書から現代の社会問題までの書籍、また、中には鈴木さんが毎日欠かさずに集めていた新聞の切り抜きを収めたスクラップブックもあった。それらを眺めながら、鈴木さんの苦労話を聞いたものである。

このような鈴木さんとの交流は、おそらくどの留学生も、留学がおわった後も継続したことと思う。短期で調査に来たときは必ず、初日に鈴木さんと杯を交わすのが習わしだという先輩もいた。私自身も、エジプトに調査で訪れたときには、「すーさん、今日は中華が食べたい！」とわがまを言って、毎日のように鈴木邸で夕飯をご馳走になった。夏の極暑のなか、文書館での作業を終え、シャッカ（アパート）の暗い階段を昇ったものだ。

鈴木邸のドアベルを鳴らすと、「はいはい」という威勢のよい声とともにハチマキ姿の鈴木さんが現れて、「台所が暑くってしょうがないんだよ」と言いながら、リクエストの中華風野菜炒めを準備してくれていた鈴木さんの姿が今でも鮮やかに思い出される。その後はステラビールを飲みながら、まずは私が今日の文書館での発見を報告し、鈴木さんがコメントをする、という時間を過

ごしたのであった。

思えば、カイロでの研究生活の思い出のなかには常に鈴木さんが現れる。その理由は、威勢のいい物言いと強烈な個性だけではない。それは、留学生たちが、鈴木さんを媒介者として結ばれていたためである。そして、そのネットワークは留学生のなかだけにとどまらず、先生方や、研究以外の分野で活躍されている方々とも結びついている。鈴木さんが亡くなられてからは、鈴木さんのいないカイロを訪れるのが怖かった。現実を受け入れたくなかったのであろう。そのような思いを抱いた人は少なくなかったのではないか。しかし、徐々にそのような喪失感から少し立ち直り、今では鈴木さんとの思い出話を酒の肴に、集うことができるようになった。鈴木さんは今でも、カイロに集う私たちを結びつけてくれている。

### 青春の地カイロの思い出

東長 靖（京都大学教授）

1986年から88年までの2年間は、私の20代後半にあたる。青春の時期をカイロで暮らせて、本当によかったと思っている。ここに来るまでの私は、自分のイスラーム研究に行き詰まりを感じ、このまま続けていっていいのかと疑問を感じていた。エジプトに住んで、エジプト人と触れ合って、その明るさに新しい世界を見せられた。こういういい人たちが現に生きているイスラームは、きっと理解できるはずだし、それを理解したいと心の底から思った。そのことが、今日までイスラーム研究者を続けていることの原動力になっている。

当時は、日本からの留学生も多く、主だったところでも、東大の飯塚君（現東京外国語大学教授）、中田君（現同志社大学特任教授）、赤堀君（現上智大学教授）、慶応の長谷部君（現慶応大学教授）らが同じカイロの空気を吸っていた。彼らと、月に一度会う機会を与えてくれたのが、学振カイロ事務所の研究会である。大塚和夫先生や花田宇秋先生が、この月例研究会を主催しておられた。友人たちの新しい研究の展開を聞くのも楽しかったし、研究会後の日本食パーティーも楽しみだった。

最近エジプトにはとんどご無沙汰で、もっぱら夏はトルコのイスタンブルで過ごしているが、やはりカイロは青春の地、第2のふるさとである。カイロを訪れる度に、年甲斐もなくスキップしてしまうのだ。（\*当時のエジプトの所属 カイロ大学大学院文学研究科哲学科聴講生（文部省アジア諸国等派遣留学生） \*当時の日本の所属 東京大学大学院人文科学系研究科博士課程）



1986年のカイロ大学哲学科学生たちとの旅行（マラーキヤー） The Trip with students of Department of Philosophy, Cairo University, in 1986(Maraqiya)



アグーザのホームステイ先 1987年撮影 At the staying home, Aguzza, 1987

28年分の感謝をカイロ研究連絡センターに  
赤堀雅幸（上智大学教授）

カイロではお米などがあまり手に入らなかったり、地方に行けば水道や電気などのインフラを欠くこともよくあったりしましたが、留学期間は概して平穏な時代だったと思います。それもあってか、留学生は多く、私が留学を開始したときには、東長靖氏、中田考氏がすでにおり、長谷部史彦氏は同じ時期に、翌年に大稔哲也氏がやってきました。飯塚正人氏が大使館専門調査員を務めていた時期でもあり、また、考古学分野では長谷川奏氏を初めとして長短期にわたり数多くの学生が滞在していました。東京外大の学部学生の留学先もエジプトでした。

事件と言えば、1990年になると湾岸紛争があつて、都市部ではクウェイト人の避難者を見かけることが多くなり、年末にはヨルダンなどから待避した日本人がカイロに滞在していました。1991年1月の湾岸戦争開戦と共に、大使館からは退去勧奨がなされ、私の留学は予定より若干早く（元々、2年間の予定を1年以上延ばしていたのではありますが）、やや唐突に終わりを告げました。

当時のセンターは、センター長の住居と一体であり、御家族で、あるいは単身で1年ごとに長が交代していました。私が1988年1月8日にカイロに降り立ったときのセンター長は、大塚和夫先生で、わざわざカイロ空港まで出迎えてくれました（甘やかしですね）。夜に歓迎会も開いてくださいましたが、ザマーレク・ペンションからセンターまで歩いて3分ほどなのに、夕闇の中、方形の街路にとまどつて、早速道に迷ったのを覚えています。以降、長期留学中には花田宇秋先生、鎌田繁先生、岡崎桂二先生がセンター長を務められました。赤堀の活動拠点がカイロからアレクサンドリアに移り、西部砂漠のマルサー・マトゥルフから村へとさらに離れていったので、年度が進むにつれ、センターを訪れる機会は減っていきましたが、訪れる度、どのセンター長からも何くれとなく便宜を図っていただきました。その後も、エジプトを訪れる度に一度はセンターに立ち寄り、歴代のセンター長にお世話になってきました。

その一方、2008年11月には上智大学がセンターの一隅をお借りして、カイロ研究センターを開設するという出来事がありました。これは、2007年末の閣議決定「独立行政法人整理合理化計画」中において、ナイロビとカイロの学振センターの廃止が言及されたことが発端です。今ではすっかり過去の出来事になっていますが、このときにセンターは存続の危機にさらされており、日本中東学会は存続を希望する日本学術振興会と連携し、関連諸機関にも呼びかけて、要望書を提出しています。それと平行して、上智大学が振興会から依頼されたのが、大学等の海外活動支援事業として上智大学の拠点を置くことでした。当時、中東学会の会長が私市正年氏、事務局長が私だったこともあり、学会の了解も得て、上智大学はカイロ研究センターを開設し、今日にいたっています。実際には一大学が海外で拠点を維持するのはたいへんなことですし、振興会も上智のセンターの開設の経緯は（残念なことに）担当者に伝承されていないようですが、上智大学としては将来の発展の芽として大切にしておこうと考えています。

上智大学カイロ研究センターを含め、歴代センター長のご厚情に感謝するとともに、未来のセンター長には変わらぬご協力をいただけますようお願い申し上げます。（\*エジプト留学身分と期間 文部省アジア諸国等派遣留学生（1998年1月～1990年3月末まで）滞在期間 1988年1月～1991年1月\*当時の日本での所属 東京大学大学院社会学研究科博士課程）

時は流れ、人もカイロも変わって行くけれど...

飯塚正人（東京外国語大学教授）

私の二度の長期滞在時、ともにカイロはおおむね平和で安全でしたが、1991年初頭の湾岸戦争でエジプトが多国籍軍に加わった結果、90年代前半には欧米からの投資が活況を呈すこととなり、80年代にはしばしば直面していた物不足も解消。いわゆる「洋食」を提供するレストランも劇的に増えました。88年5月に日本大使館に赴任した時点で、私と同年代の東長靖、中田考、赤堀雅幸、長谷部史彦といった面々がすでにカイロに留学しており、その後、大稔哲也さんも加わりました。一方、95～96年当時の大学院生は近藤真美さんくらいだったような気がしますが、AUCには酒井啓子さんが籍を置かれており、早稲田大学や中近東文化センターが活発な発掘活動を続けておられました。

私が初めてセンターにお邪魔したのは、修士論文を提出し終えた1988年1月のことですが、その時初めてお目にかかった大塚和夫先生とはその後、先生がお亡くなりになるまで、深いお付き合いをさせていただきました。88年5月に日本大使館に赴任した際、故佐藤次高先生の勧めで、同年2月に刊行されたばかりの『日本歴史学界の回顧と展望 西アジア・アフリカ 1949～85』をセンターに寄贈するために持参したのも懐かしい思い出です。花田宇秋センター長には私からではなく、佐藤先生からの贈り物と誤解されてしまったようですが。89年には恩師のひとりである鎌田繁先生がセンターに駐在されましたが、私は大使館での仕事が忙しく、時折コメなどの不足物資を補給させていただく程度のお付き合いしかできなかったように思います。他方、95～96年のカイロ滞在時は、時間が自由になる一研究者でしたので、月に一度はセンターを訪れ、菊池忠純先生・川本正知先生に夕飯などご馳走になりながら、鈴木登さんや近藤真美さん、また当時、国際交流基金で日本語を教えておられた東京外大卒業生の花田久美子さんたちと楽しく情報交換などいたしました。時の流れは速いもので、あれから20有余年。鬼籍に入られた方も少なくありませんが、カイロ研究連絡センターが今後も日本からエジプトを訪れる研究者にとって有意義な情報交換の場、かつ日本とエジプトの学術交流の結節点であり続けることを祈念いたします。（\*エジプト留学身分と期間 在エジプト・アラブ共和国日本国大使館・専門調査員（1988～1990）\*当時の日本での所属 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所・助手（1995～1996））

## Memories of the JSPS Center in Cairo

The JSPS center in Cairo has a long history tied to the JSPS center in Tehran and Ankara. 2015 marks the 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Tehran center. In the messages from former directors of the JSPS Cairo center, we see that taking care of the Cairo center over these thirty years has been a collaborative effort by the local Egyptians and the Japanese visitors to their country. To create this booklet, we asked former directors to share their memories and gathered writings from many people affiliated with the center over the years. Here not only the Cairo center but also the Tehran center and the Ankara center are dealt with.

Prof. Kamioka, who worked at the JSPS Tehran center and was present for its official closing, wrote about his experiences there. Prof. Odani, who had also lived at the center, lent us some very important photos of researchers in the old days. Prof. Horikawa, who worked at the JSPS Ankara center wrote about his daily life in Turkey at that time.

The study groups at the Cairo center were mainly run by younger researchers who have kindly written about how those groups got started and their cherished memories of them. Currently, there are no study groups at the Cairo center. Due to harsh conditions in the Middle East, there are now very few exchange students from Japan. We hope to someday resume the study groups.

Several previous directors mentioned Mr. Noboru Suzuki, who lived in Cairo for quite a long time. A picture of him enjoying a beer hangs in the Cairo center. He was a crucial figure in the history of the center, so two of his associates have taken up the task of writing about his time at the center.

And several noted scholars who once lived in Cairo as foreign exchange students also wrote about their recollections from that time.

### 1. The Japanese Institute of West Asian Studies

#### At the Tehran Center

Nakao Odani (Professor Emeritus, University of Toyama)

In October 1966 when I was living at the JSPS Tehran center, the Shah of Iran, intending to show the enduring strength of the Iranian monarchy, held a celebration marking the 2500<sup>th</sup> year of the Persian Empire. He invited many world-renowned Iranologists to the event, including Prof. Atsueji Ashikaga, Prof. Reiichi Gamo, and Prof. Namio Egami from Japan. While in Tehran, these researchers visited the JSPS Tehran center. A keepsake photo was taken with my camera using a tripod and a timer on the verandah of the Tehran center. Shown in the photo are, from the left, Prof. Ashikaga, Prof. Gamo, Prof. Egami, staff members at the center, Prof. Ohno, Mr. H. Fultan, and I, Nakao Odani. All the people in the photo are deceased, except me. So my heart is filled with deep emotion when I see this picture. \*See plate on p.100



## The Tehran Center

Koji Kamioka (Professor Emeritus, Tokyo University of Foreign Studies)

The JSPS Tehran center was established in 1966 and was closed in 1981 with the onset of the Iran-Iraq War. The center was located at 20 Kuche-ye Chaharom, Khiyaban-e Villa, Tehran 15 (Tel. 894968, 894969). After the Iranian Revolution of 1979, all the streets were renamed after people who had died in the revolution. The street is now known as Kuche-ye Panahi, Khiyaban-e Nejatollahi. However, the name Villa is still quite familiar to taxi drivers. The building was located at the end of a sedate alleyway with many plants, not far from Tehran University.

According to the listings of Japanese staff assigned to JSPS international centers, the first person posted in Tehran was Prof. Morio Ohno (Institute of Oriental Culture, the University of Tokyo), who lived in Tehran from 16<sup>th</sup> March to 4<sup>th</sup> December 1966. After that, there was essentially always at least one Japanese researcher stationed at the Tehran center. Their main responsibilities were to collect information from Iranian academic institutions, collaborate with Iranian researchers, support visiting Japanese researchers, house survey equipment, and occasionally provide accommodations for visitors. I imagine the nature of the services offered varied with the need. And the people appointed as directors of the center had different fields of specialization that changed from year to year, History, then Archaeology, then Area Studies, and so on. It should be noted that these research exchange assignments were limited to one year. There were occasional problems, but the Tehran center was an important source of information and a place to relax in Tehran.

The last director of the Tehran center was me. I would like to share a few of my memories. I arrived in Tehran on 17<sup>th</sup> March 1980. I was an Iranian studies specialist who had lived through the Iranian Revolution. I was successor to Prof. Ohno who had held the director's position the longest, nearly two years, from 1<sup>st</sup> May 1978 to 31<sup>st</sup> March 1980. On 22<sup>nd</sup> September 1980, the Iran-Iraq war commenced with Iraqi forces bombing Tehran's Mehrabad Airport. After fleeing to Istanbul by bus in a state of confusion, I went home to Japan for a while. At the end of March 1981, I flew back to Tehran via Frankfurt on Lufthanza, which was the only airline offering service to Tehran at that time. I did everything possible to close down the Tehran center without incident, and went back to Japan on 24<sup>th</sup> May. The reasons for the closure were the unstable conditions inside Iran and the inability to transfer funds in or out of the country. Objectively speaking, closing the Tehran Office center was the only option.

I would like to thank the following people: Japanese Embassy in Iran Counselor Kunio Katakura for his assistance, all the Iranian friends I once knew, the Tehran center's long-serving administrative assistant Mr. Hosein Forutan, and the JSPS for providing him with a special retirement allowance. The heavy restrictions on traffic and extreme shortage of petrol at that time left the sky of Tehran quite serene, with Mount Demavand (5671m), known by the local Japanese nationals as Iran's Mount Fuji, always clearly visible. In Japan, some say that people with blood type B, like myself, are strong in a crisis. As I reach my seventy-seventh birthday, I am now very grateful to have witnessed firsthand these era-defining major

events in modern Iranian history, and to have followed in the footsteps of my predecessor, Prof. Ohno.

### The Ankara Center

Toru Horikawa (Professor, Kyoto University of Foreign Studies)

In March 1983, I moved, with my wife and two children, to Turkey to work at the JSPS Ankara center.

I had heard that the late Prof. Masao Mori had worked hard to establish the Ankara center due to the closure of the Tehran center in 1981. According to the documents, Mr. Hiroshi Umemura from the Toyo Bunko Library was there in January 1982, Prof. Mori in March, and Mr. Hisao Komatsu in April. The Ankara center was established through the efforts of these three people. The location of the center changed more than once, but there was always someone acting as the director of the JSPS Ankara center. Mr. Umemura and Prof. Mori returned to Japan in March 1982. Mr. Komatsu stayed on until March 1983. I succeeded Mr. Komatsu, and stayed there for around one year, until March 1984.

In addition to my research, I was tasked with liaising between Turkey and Japan for joint research projects. The owner of the Aşağı Ayrancı (Lower Ayrancı) apartment I had inherited from Mr. Komatsu was about to return, so I had to move to Yukarı Ayrancı (Upper Ayrancı) with all the furniture, which meant that the JSPS Ankara center was also relocating to Upper Ayrancı. The owner was the relative of the late Prof. Pulat Otkan in the department of Japanese Language at Ankara University, who helped me out numerous times and made the remainder of my stay very comfortable. When I now look over the periodic reports I sent to the JSPS headquarters, my responsibilities included collecting information about academic institutions in and around Turkey, interacting with Turkish researchers, assisting visiting researchers from Japan, and helping out Japanese students in Turkey.

I most enjoyed talking with visiting researchers from Japan, such as the late Mr. Kokichi Hinata of Tohoku University who came to study canola flowers and left a deep impression on me. Mr. Hinata had surmised the point of origin for flowering canola plants to be Anatolia, and visited to confirm that. The first thing he said was “I was so impressed seeing the bright yellow flowers through my window as we flew in”. Canola plants have many rare variants in this area, so if Anatolia wasn’t their exact point of origin, it was surely a secondary point of diversification. He explained that canola plants spread across Asia from Anatolia to become the *komatsuna* plants (a species of *cruciferae*) found in Japan since the Edo era. I also helped Mr. Sueo Yoshiyuki conduct a group survey of watermills. I clearly remember being very impressed the first time I saw a horizontally rotating watermill. Mr. Akinobu Terasaka from Ryutsu Keizai University was a member of the last of the research group I dealt with. That led to me joining a geographical survey team supervised by Mr. Terasaka in various parts of Turkey from 1987.

Mr. Wataru Miki from the TUFSS Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, and old friend Mr. Yuzo Nagata came to my apartment for a lovely dinner. This became a common occurrence. Turkish researchers and other neighbors would join for a meal at my increasingly popular home. One Sunday afternoon, Mr. Nagata dropped by unexpectedly with the previously mentioned Mr. Otkan.

They brought me a pike they had just caught while fishing. It was quite challenging cleaning the fish with only the cleaver I had in my apartment. Another time, I had trouble using that same cleaver to prepare an eel I bought at a store. I couldn't cut through its hard skin. I finally managed to cut the eel into round slices, and remove the bones with the back side of the cleaver. To reduce the odor, I steamed and broiled it, like they do in the Kanto area. My friends liked the taste of the eel, so I gave it to a Japanese friend who was feeling homesick. "This is the real thing", he said, recovering soon thereafter. Once, I visited an old friend who had been doing research in Turkey for a very long time. I brought him special foods traditionally eaten in Japan on New Years Day and served in a traditional Japanese *jubako* box designed for presenting food. He was delighted, and the *jubako* box ended up being a useful item in Turkey. Whenever we invited guests over, we put out appetizers in this *jubako* box in the center of the table. Our Turkish guests were interested with how the boxes easily expanded into three tiers. I know it was especially popular with our Turkish guests because my wife joined in the conversation at the table and never left.

Perhaps I've rambled on too long, but my year in Turkey was a very valuable experience that has stimulated my research activities since. It was also a priceless experience for my family. I would like to express my sincere gratitude once again to the JSPS and to the late Prof. Masao Mori for giving me this chance.

## 2. Study Groups Presented at the JSPS Cairo Center

The Cairo center served as a meeting place and as a source of information. It was like a library for Japanese exchange students and researchers in Egypt, who were mainly specialists in the humanities. To provide more opportunities for students to meet, a series of text readings and research presentations was gradually introduced at the Cairo center. There are two types of events held at the Cairo center. One is periodic lectures, including *konwakai* (open lectures) and *gendai chuto kenkyukai* (lectures on the modern Middle East). The other is independent study groups for students and young researchers living in Egypt. I will explain about the independent study groups.

Starting around the year 2000, a variety of independent study groups were established. These included 1) the Arabic Manuscript Study Group, which was mainly comprised of students of history and philosophy, formed in 2001; 2) the Middle East Historical Studies Group, formed in around 2002; 3) the Appreciation of Modern Middle East Historical Sources Group, also formed in around 2002; 4) the Bookshops of Cairo Research Group, formed in 2003; 5) the Cairo Gender Studies Group, which was mainly students of sociology and anthropology and ran from 2003 to 2005; 6) the Modern Middle East and Islamic World Field Studies Group, which also ran from 2003 to 2005; 7) the Student Interaction Group, formed in 2009; and finally 8) the Arabic Calligraphy Study Group. Some of these study groups published their findings, and some established formal associations.

Here are some of the memories of these groups shared by people involved with them.

The Arabic Manuscript Study Group: Manuscript Reading with Madame. Nagwa  
Nobutaka Nakamachi (Professor, Konan University)

I was introduced to Prof. Madame Mustafa Kamil in the spring in 2001 by Mr. Masatoshi Kisaichi, who was doing research work in Cairo and mentioned that Madame Nagwa would be a good teacher for manuscript reading. Prof. Nagwa was a researcher at the Egyptian National Library and Archives (aka Dar al Kutb). I learned that when Mr. Tadayoshi Kikuchi had served as director of the Cairo center, Madame Nagwa had given him instruction in reading Arabic manuscripts. When I heard this, I created the Arabic Manuscript study group with Japanese exchange students Mr. Yutaka Yanaginuma and Mr. Masami Nishino.

Madame Nagwa's lessons were held once a week in a room at the Cairo center. I don't remember exactly when the first meeting was, but we began with "Iqd al Juman" by al'Ayni as our reading material. We used a copy I had made from the Suleymaniyeh Library in Istanbul. And we cross-referenced that with another copy from the Egyptian National Library's microfilm collection. Madame Nagwa kindly provided us with free copies of the National Library version. It was, however, not the best quality and difficult to read. So we gradually came to rely on the Suleymaniyeh version. When Madame Nagwa heard about this, she smiled with delight and said "you find that *hawaga* writing easy to read?" Madame Nagwa was using a derisive Egyptian word for foreigners in reference to a manuscript written in the Ottoman era. The Suleymaniyeh version was written in the 18<sup>th</sup> century, and the National Library version was written in the author's own hand in the 15<sup>th</sup> century. Back then, I wasn't concerned with such matters.

Although I always kept digital copies of both texts and my notes, Madame Nagwa recommended I keep hand-written copies as well. She mentioned this at first, but didn't comment on the matter again. When my computer was stolen, I lost some of my notes. I regretted not taking his advice, but it was too late.

The second half of my exchange student days in Egypt were focused on the "Madame Nagwa meetings". When I came back to Japan, I was happy to hear these meetings would continue. I once attended one of these "Madame Nagwa meetings" that was for junior researchers. I handed Madame Nagwa a recently published article of mine in English, expecting praise in response. She briefly said some nice things about my article and then turned to me and said, "Nobutaka-san, you're researching Egyptian history. You should write in Arabic." I remember being embarrassed not to have lived up to her expectations.

The Cairo Gender Studies Group

Junko Toriyama (Research Fellowship for Young Scientists, J. F. Oberlin University)

The Cairo Gender Studies Group was started in 2003, under Cairo center director Ms. Fumiko Hirano. The main members at that time were Ms. Emi Goto, Ms. Mio Chiyozaki, Ms. Junko Karasuyama, Ms. Hiroko Minezaki, and Ms. Asako Miyahara. These women were living in Cairo as foreign exchange students, administrative assistants, and spouses, and used the opportunity to exchange information about research and

daily life at the Cairo center. These meetings eventually became the Gender Studies Group. Some years earlier, the American University in Cairo had established the Institute for Gender and Women's Studies, (later renamed the Cynthia Nelson Institute for Gender and Women's Studies). Gender was widely recognized as a great new field in Middle Eastern studies. Outside the Cairo center, women were more often wearing veils and covering their bodies. We believed that gender studies was an effective and necessary tool to better understand the changes happening at that time.

We convened the study group once or twice in a week. They typically included research presentations and text readings (in Japanese, English, and Arabic). Next, we began work on a Japanese translation of "Remaking Women: Feminism and Modernity in the Middle East" (1998. L. Abu-Lughod ed. Princeton University Press) which we had already read in our study group under the direction of Prof. Haruo Kobayashi. Our Japanese translation was published in 2009 by Akashi Shoten (「女性をつくりかえる」という思想—中東におけるフェミニズムと近代性\* See plate on page 27).

This study group was very important to my continued research, because we shared in common the experience of living in Cairo from the early to mid-2000s, and because we were able to discuss gender issues academically with researchers from our peer group. Words can only describe personal experiences so well. But by sharing our experiences, we could sympathize and be inspired by one another. We formed close bonds by speaking frankly and critically about our discoveries. My experiences with our gender studies group have become foundational to my research even now, both in the academic pursuits and human interactions.

#### *2004 Bookshop Guide in Cairo Project*

Takahiro Harayama (Toyo Bunko)

Time flies so quickly, and ten years or more have passed since we worked on the revised version of *Bookshop Guide in Cairo*.

In those days, we Japanese graduate students studying in Cairo often heard that some appreciable results of the activities of the JSPS Cairo Research Station were required. We were in debt to the research station at that time for its help. So we discussed what we could do for it, and then made this bookshop guide project one of the JSPS Cairo Research Station's activities which would succeed because of our efforts. At first, we thought this project was just visits to the bookshops whose names Kumiko Izumisawa noted in her article "Bookshop and Library Guide for Searching Books in Cairo". But the plan grew larger, and finally it was decided that we should collect information on all the bookshops in Cairo as far as possible. We might have put our feet in it with our decision to visit every bookshop door-to-door and get information from it. But cold drinks like *sobia* or *asab* were so delicious when we walked around the city in the summer researching bookstores. Editorial work like arranging information in order and editing maps increased my *shisha* smoking, but that is now a nostalgic memory. I think publishing and bookstores in Cairo have changed significantly, but I hope this guidebook still helps.

The Modern Middle East and Islamic World Field Studies Group  
Daisuke Maruyama (Associate professor, National Defense Academy of Japan)

It was around mid-December of 2004 when I took a break from pursuing my master's degree to visit Cairo. With Mr. Kazuhiro Arai from Kyoto University Graduate School and Mr. Takenori Yoshimura from Waseda University Graduate School, we excitedly discussed being able to hold a study group for young researchers at the Cairo center.

We decided on the name "Modern Middle East and Islamic World Field Studies Group" (or "Field Studies Group" for short). As indicated by the long name, the group wasn't restricted to a particular field or subject of research. It brought together graduate students and young researchers for free discussion and exchange of opinions and information. I remember our founding members hoped that all researchers who visited Cairo would feel free to join us for earnest debates.

With the support and encouragement of Cairo center director Haruo Kobayashi (Tokyo Gakugei University) we managed to hold our first meeting on 14<sup>th</sup> January 2005. We only got together eight times in Cairo, but after returning to Japan the members found a new home for this group in Kyoto, where its activities continue to this day. Please refer to this web site, which also covers our time in Cairo.

(<https://sites.google.com/site/islamfield/>)

In January 2015, I visited the Cairo center again for the first time in ten years. My head was full of memories as I bowed to *bawab*, entered the dark entrance hall with the high ceiling, climbed the steps, and was warmly received as a visitor. When I looked toward the back room where we once held meetings, I remembered how little I knew about research back then, and wondered how I've managed to succeed these past ten years. I feel the Cairo center was probably the starting point of my research career.

The center taught me about the difficulty and importance of group study. I hope it will live on and prosper as a gathering place for researchers to exchange views.       \* See plates on page 106.

The Student Interaction Group  
Asami Kataoka (Completed Master's degree in Waseda University)

I arrived in Egypt as a student in January 2009, tightly grasping my notebook with the address of the Cairo center written inside. A kind soul invited me into the quiet living quarters in a building in the Zamalek district of Cairo. The cold of a Cairene winter was the first nugget of knowledge I would come to understand only by living in Cairo and through my encounters at the Cairo center. The Student Interaction Group for Egyptian and Japanese students that was established through our interactions at the Cairo center lives on today as the Japan-Egypt Network Youth group in Cairo.

When I was assisting with the Cairo center's periodic lectures, I had the chance to speak with Egyptian students from the Japanese Language Department at Cairo University. It was a rare chance for



Japanese nationals studying Egypt and Egyptian nationals studying Japan to meet and interact. I thought this was a perfect chance for Egyptian and Japanese students to learn more about each other's countries. I wanted to create a place where I could help and hear the opinions of Egyptian students interested in Japan. With these goals in mind, I set out to establish a regular group meeting.

With the help of the Cairo center, we created the Student Interaction Group. The center's director Prof. Oishi kindly provided a place for our group meetings and space for our pamphlets at the reception area. Attendance varied at first, sometimes thirty or more people, other times only two or three. Over time, members started to propose activities and some Egyptian members helped manage the group. Meetings grew to include things besides research presentations, such as Egyptian music and Japanese martial arts. These interactions helped us better understand one another.

As membership increased, the Student Interaction Group meetings were relocated to the Japan Foundation in Cairo, and renamed the Japan-Egypt Network Youth group. Its activities continue today, with largely Egyptian student membership. Many current members may not realize the group was started a few Japanese students in Egypt. But I will never forget those early days of trial and error, just a few of us sorting out our activities in that room at the Cairo center.

I want to express my appreciation for the Cairo center, and my hope that it will continue to facilitate interactions between Japanese and Egyptian students and researchers, serving as a place for people to come together and learn from one another. \* See plates on page 107.

### 3. Footprints: Memories of Mr. Suzuki and Studying in Egypt

‘Abd al-Raḥmān Noboru SUZUKI (Job: “Arabic Speaker”)

Manami Kondo (Associate Professor, Ryukoku University)

On the occasion of the 30<sup>th</sup> anniversary of the JSPS Cairo center, I also heard stories about Suzuki from people who used to visit the center, where he would take good care of them. But I'm glad that, even after his death, people associated with the center still remember his name. I'm sure there many people who knew him better than I, through their experiences with him and the center. Even now he's saying from his grave: “That's not so. You can't just write whatever you want.” So please forgive me.

He was a lively personality, but I remember him sitting crossed-legged behind a big desk quietly reading a book or using his computer. Behind him, books were stacked on shelves up to the ceiling. The walls in every room, and the hallways as well, were lined with shelves filled with books from his frequent bookshop visits. He also went to the International Book Fair every year. The director of the center and young researchers would gather at the center and take separate cars to the fair. Suzuki would make several trips to the book fair over the course of a few days. He took me there with him once. Booksellers from Egypt and abroad gather at this fair, so it's an amazing opportunity for a researcher. I remember how he helped

me out once when I had bought all the books I wanted, but had no idea how to carry them all. I've heard that group trips to the book fair have now become a tradition.

One thing he always said was that experiences are what matter. It seems he had had many good experiences in Egypt. One of those was surely going to the book fair with everyone. Another would have been the people and the knowledge he experienced at the JSPS regular lectures. I attended many of these meetings and remember seeing the fliers for those events on the door of his fridge. His philosophy seemed to be "live and let live", letting everyone say and do what they like. He himself also had many things to say, sometimes even during the open lectures. He had a loud voice, and that was an issue for some people, but I certainly don't think it was the whole story. On behalf of Suzuki, I would like to thank the JSPS center. I pray that the center will continue thriving as a place for positive experiences. \* See plate on page 108.

### Remembering My Days with Mr. Suzuki

Wakako Kumakura (Researcher, University of Tokyo)

Mr. Abdul-Rahman Suzuki Noboru is a recently deceased Japanese national who lived in Cairo for more than four decades. Having taken on an Arabic name, he worked as a journalist, the owner of a used bookshop, and sometimes as an Arabic language instructor at Japanese schools. So, he actually had many faces and took on many tasks. These allowed him to interact with people of different fields and different generations. Every visitor to Suzuki's home became a guest at a banquet.

There are a lot of people who knew Suzuki better than I, which makes writing about him here quite a challenge. Still, I welcome the chance to tell you about him as a way of repaying his many kindnesses toward me. So, I will start from my first encounter with Suzuki, when I was a Japanese student who had come to study in Cairo.

The first time I met Suzuki was in 2003, at the Cairo International Book Fair. I was in the first year of graduate school and it was my first time visiting Egypt alone. Although I had studied basic Arabic at university, I wasn't conversant in the language. I remember somehow managing to reach my destination anyway. But, I soon realized that I would have to locate history books among the countless volumes before me, and I had a very limited amount of time.

I then saw a Japanese-looking guy speaking fluent Arabic with an Egyptian. He was my beacon of hope amid a sea of Arabic. I approached him and asked "Are you Japanese?" and then continued "I can read Arabic but I can't speak it. Could you please ask that bookseller for me if he has the book I'm looking for?" He got slightly testy and replied "Are you asking people for favors without even introducing yourself first?" I never expected that turn of events. Surely, I was the one who should have been angry at his criticizing me without even giving me the chance to explain myself. He then walked away. That encounter, and my ire toward him, stayed with me for several days. Eventually, however, after a good amount of self-reflection, I realized he was right.

Just shortly before I was to return to Japan, I heard about the open lectures offered at the JSPS center, and attended one for the first time. When I went to the center, I figured the guy I had encountered at the bookseller's might be there. Sure enough, the minute he saw me there, he came over to me. I apologized for my rudeness the previous day, introduced myself all over again, and tried to explain what I was thinking at the time. The man's expression quickly became a friendly one, as he said, "My name is Suzuki." He started explaining why he raised his voice in anger. First of all, in Egypt you start by greeting someone, saying "Al-Salamu Alaykum (May peace be upon you)", you ask about their health, and then you ask if there's anything new with their family. Only after that brief conversation do you move on to the main point. So coming up to someone and asking them for a favor without greeting them or even introducing yourself is both rude and puzzling. Secondly, if you can actually read Arabic, you can also speak and write Arabic. So, if you're not applying that knowledge, it's doubtful whether you can really read Arabic at all. With no grounds for rebuttal, I had no choice but to concede. We shook hands in reconciliation, and I returned to Japan wiser for the experience. That was my first encounter with Mr. Suzuki.

Later, I was fortunate enough to study at Cairo University, living in Cairo from 2005 to 2007. Over those two years, I greeted new arrivals and saw off students who were returning to Japan. Mr. Suzuki was always there for such occasions. Suzuki would always invite students to his home for farewell parties the night before they left the country. There, he would display his cooking skills, preparing them luxurious feasts. One time, the main guest requested the cuisine of the Abbasid Caliphate in the Middle Ages. Suzuki found a book about the food of that time, and turned one of its recipes into an amazing meal.

But it wasn't just these special events. Students would gather at Suzuki's home every day, and talk with him into the night as he drank his trademark Old Parr scotch whisky. The walls at Suzuki's house were covered with bookshelves full of Arabic books on every topic from history to the problems of modern society. He was also quite dedicated to making scrapbooks of newspaper clippings. I remember looking through them as I listened to Suzuki talk about his problems.

I think every student stayed in contact with Suzuki, even after they finished their studies. There were seniors coming for short-term research who fell into the habit of drinking with him from day one. I, too, when visiting Egypt for research would say to him ever so selfishly, "Today let's have Chinese food." And like every other day, I would be treated to dinner at his home. Even in the intense heat of the summer, I would finish work at the archives and climb those dark stairs to his *shaqqa* apartment. As soon as I rang the doorbell, I would hear his cheerful voice, "Coming". I still vividly recall him standing in the kitchen saying: "It's so hot in here, but I can't help it," while cooking up the Chinese-style stir-fried vegetables I had requested. After eating, I would tell him about the discoveries I had made that day at the archives, and take in his comments over Stella Artois beer.

When I think about it, every time I look back on my research in Cairo, Suzuki comes to mind. And not just because of his words of encouragement or strong personality. He was the mediator of a network of students studying abroad, professors, and some people not doing any research. After he passed away, I was apprehensive about visiting a Cairo in which Suzuki was no longer a presence.

I think I didn't want to accept the fact that he was gone. And there many people who feel the same. But, I gradually overcame that feeling of loss and have since discussed my memories of him over *sake* and snacks. He still, to this day, connects all of us together in Cairo.

Memories of my Youth in Cairo  
Yasushi Tonaga (Professor, Kyoto University)

I spent my late twenties in Cairo, from 1986 to 1988. Before coming to Egypt, I felt my research on Islam was stagnating. I had even thought about quitting. But after living in Cairo, and interacting with Egyptian people, their enthusiasm changed my outlook.

Actually living among those good people definitely taught me a lot about Islam and motivated me to continue my research.

At that time, there were a lot of students from Japan breathing in the air of Egypt. Including students from major universities like Mr. Iiuzuka, now a professor at the Tokyo University of Foreign Studies; Mr. Nakata, now a professor at Doshisha University; Mr. Akahori, now a Sophia University professor; and also Mr. Hasabe, now a professor at Keio University.

The monthly lectures at the JSPS Cairo center gave me a regular opportunity to meet with these future professors. The organizers of this club were Dr. Kazuo Otsuka and Dr. Hanada. It was so much fun to hear about the progress our friends had made in their research, and also to have a Japanese meal after finishing the discussion.

I usually spent summer in Istanbul, Turkey. It's been a very long time since I last visited Egypt. But honestly, Cairo is where I grew up and is my second home. That's why every time I visit Cairo, I feel young again.

See plates on page 111.

\* Affiliation in Egypt at that time: Asian Studies Scholarship student of the Ministry of Education, Science and Culture of Japan

\* Affiliation in Japan at that time: Doctoral student, Graduate School of Humanities the University of Tokyo

With 28 years of Gratitude for the JSPS Cairo Center  
Masayuki Akahori (Professor, Sophia University)

It was difficult to get rice in Cairo, and basic infrastructure like water and electric was sub-standard. But my time there was mostly relaxed. There were many Japanese students in Egypt when I went there as a student. Mr. Yasushi Tonaga and Mr. Ko Nakata were already living there. Mr. Fumihiko Hasebe came later the same year, and Mr. Tetsuya Otoshi came the following year. Mr. Masato Iizuka served as a Special Researcher at the Japanese Embassy in Egypt. There were also many long-term resident Japanese archaeology students, like Mr. So Hasegawa. Tokyo University of Foreign Studies undergraduate students who wanted to study Arabic would also go to Egypt.

The Iraqi invasion of Kuwait began in 1990. There were many refugees from Kuwait in urban areas.

There were also some Japanese refugees from Jordan in Cairo at the end of that year. When the Gulf War began in January 1991, the Japanese Embassy warned Japanese nationals to leave the region. My study in Egypt was abruptly cut short, but was already longer than expected. I had been living there more than three years, after extending my original plan of two.

At that time, the JSPS Cairo center served as both the business office and the residence of the director. The director changed annually, sometimes bringing along their family, sometimes not. When I arrived in Cairo, the director was Prof. Otsuka. He made a point of coming out to meet me at the airport, which was quite pampering. He held a welcoming party for me that night. Although I was staying at a lodging only three minutes away from the Cairo center, I nevertheless somehow managed to get lost in the darkness. During my stay in Egypt, there were three different directors of the Cairo center, Prof. Nariaki Hanada, Prof. Shigeru Kamada, and Prof. Keiji Okazaki. As the base of my research work shifted from Cairo to Alexandria, I moved to far away Marsa Matruf in the villages of Egypt's Western Desert. I couldn't visit the center as often, but each time I did, the current director had made noticeable improvements to the center. Whenever I visited Egypt afterward, I would drop by the center at least once, and the current director would always take good care of me.

On the other hand, Sophia University then established their Cairo Research Center, borrowing space from the JSPS Cairo center. This was in response to the Japanese government's Reorganization and Rationalization Plan for Special Public Institutions, which called for the termination of the JSPS centers in Cairo and Nairobi. It is already in the past, but the JSPS Cairo center was in danger of being closed. The Japan Association for Middle East Studies cooperated with the JSPS, called on related organizations, and submitted a formal collective request to keep the center in Cairo. At the same time, the JSPS asked Sophia University to establish a center in Cairo to support the overseas activities of Japanese universities. The president of the collective at that time was Prof. Masatoshi Kisaichi and the secretariat was myself. Sophia University established their Cairo Research Center with the agreement of the collective, which is the arrangement at present. It is actually quite difficult for a single university to maintain a base of operations abroad, and it is quite unfortunate that the circumstances surrounding its establishment did not include the succession of the person in charge on the JSPS side. But, it is surely and important step toward the future growth of Sophia University.

I want to express my deepest appreciation to all the past directors of the JSPS Cairo center and now Sophia University's Cairo Research Center. I respectfully ask for the continuing cooperation of future directors.

\* Affiliation in Egypt at that time: Asian Studies Scholarship student of the Ministry of Education, Science and Culture of Japan

\* Affiliation in Japan at that time: Doctoral student, Graduate School of Sociology, the University of Toyo

The Flow of Time: Changing People and a Changing Cairo  
Masato Iizuka (Professor, Tokyo University of Foreign Studies)

The two times I lived in Cairo (1988-1990 and 1995-1996), Egypt was basically at peace. When the Egyptian Army joined the multinational coalition in the Gulf War in early 1991, Egypt was rewarded with economic investment from the West. The shortages of goods that had sometimes occurred since the eighties quickly ended. The number of the restaurants serving Western cuisine increased dramatically. When I was appointed Special Advisor to the Japanese Embassy in Egypt in May 1988, Mr. Yasushi Tonaga, Mr. Ko Nakata, Mr. Masayuki Akahori, and Mr. Fumihiko Hasebe, all of whom had studied in Egypt, were my peers. And Mr. Tetsuya Otoshi joined us in 1989.

During my second stay in Cairo, from 1995 to 1996, Ms. Manami Kondo may have been the only Japanese graduate student in Cairo. But there was also Ms. Keiko Sakai, enrolled at the American University of Cairo, and Waseda University and the Middle Eastern Culture Center in Japan had ongoing excavation projects.

I first visited the Cairo center in January 1988. After first meeting director Kazuo Otsuka we stayed in close contact until his death. When I was appointed at the Embassy of Japan, at the suggestion of the late Prof. Tsugitaka Sato, I brought "*Retrospective and Prospective Views of Japanese Historians: West Asia and Africa 1949-85*", which had just been published in February of that year, as my gift to the Cairo center. Center Director Nariaki Hanada, however, got the mistaken impression it was a gift from Prof. Sato himself, not me. Director Shigeru Kamada was a former instructor of mine. He lived at the Cairo center in 1989, but I was quite busy with Embassy-related work and only saw him occasionally to bring him rare treats, like Japanese rice.

For my stay in Cairo from 1995 to 1996, on the other hand, I was a researcher with free time, and I visited the Cairo center once a month. Director Tadayoshi Kikuchi and Director Masatomo Kawamoto treated me to dinner, along with Mr. Noboru Suzuki, Ms. Manami Kondo, and Ms. Kumiko Hanada, who had graduated from the Tokyo University of Foreign Studies and was a Japanese instructor at the Japan Foundation at the time. We greatly enjoyed sharing our experiences with each other.

Time passes quickly. It has already been more than 20 years. Some people have passed away. I hope that the Cairo center will continue to be a place for Japanese researchers living in Egypt to share information and a place for interactions between Egyptians and Japanese forever.

\* Affiliation in Egypt at that time: Embassy of Japan in the Arab Republic of Egypt • Special Advisor

\* Affiliation in Japan at that time: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, Research Associate

## 添付資料

## 海外研究連絡センター歴代派遣者一覧 People Stationed at JSPS Centers in Tehran and Ankara

## ● 西アジア地域研究センター（1965年設置）The Japanese Institute of West Asian Studies (from 1965)

氏名	派遣期間		所属	
大野 盛雄	Morio Ohno	1966.3.16-1966.12.4	Tehran	東大・東文研・教授
小谷 仲男	Nakao Odani	1966.8.10-1967.2.27	Tehran	京大・文・教務員
山田 稔	Minoru Yamada	1967.12.15-1968.3.31	Tehran	東外大・文・大学院生
石井 昭	Akira Ishii	1967.12.15-1968.4.30	Tehran	都立大・工・助教授
本田 実信	Minobu Honda	1968.4.12-1969.4.18	Tehran	北大・文・教授
縄田 鉄男	Tetsuo Nawata	1969.4.1-1970.3.31	Tehran	島根大・文理・講師
佐藤 圭四郎	Keishiro Sato	1970.4.29-1970.8.17	Tehran	東北大・文・教授
黒柳 恒男	Tsuneo Kuroyanagi	1971.1.20-1971.4.30	Tehran	東外大・教授
井本 英一	Eiichi Imoto	1971.4.20-1972.4.10	Tehran	阪外大・教授
末尾 至行	Yoshiyuki Sueo	1972.4.5-1973.2.22	Tehran	関西大・文・教授
相馬 隆	Takashi Soma	1973.4.1-1974.3.31	Tehran	国博・技官
石井 昭	Akira Ishii	1974.4.5-1975.4.4	Tehran	都立大・工・助教授
羽田 亨一	Koichi Haneda	1975.11.15-1976.4.30	Tehran	東外大・AA研・助手
古里 節夫	Setsuo Furusato	1975.4.1-1975.9.30	Tehran	東教大・文・教務補佐員
池田 次郎	Jiro Ikeda	1975.5.7-1976.3.31	Tehran	京大・理・教授
加藤 和秀	Kazuhide Kato	1976.4.15-1977.3.31	Tehran	東海大・文・助教授
本田 実信	Minobu Honda	1976.7.1-1976.12.31	Tehran	京大・文・教授
後藤 晃	Akira Goto	1977.3.23-1978.3.31	Tehran	東大・東文研・助手
縄田 鉄男	Tetsuo Nawata	1977.6.28-1977.9.22	Tehran	熊本大・法文・助教授
大野 盛雄	Morio Ohno	1978.5.1-1980.3.31	Tehran	東大・東文研・教授
村田 さち子	Sachiko Murata	1978.3.22-1979.12.19	Tehran	学振奨励研究員
上岡 弘二	Koji Kamioka	1980.3.17-1980.7.9	Tehran	東外大・AA研・助教授
		1980.8.20-1980.10.15		
		1981.3.25-1981.5.24		
梅村 坦	Hiroshi Umemura	1982.1.31-1982.5.8	Ankara	東洋文庫・ユネスコ東アジア文化 研究センター・研究員
護 雅夫	Masao Mori	1982.3.2-1982.5.28	Ankara	日大・文理・教授
小松 久男	Hisao Komatsu	1982.4.24-1983.3.27	Ankara	東海大・文・講師
堀川 徹	Toru Horikawa	1983.3.21-1984.3.20	Ankara	京外大・講師
山内 昌之	Masayuki Yamauchi	1984.3.24-1985.3.23	Ankara	東大・教養・助教授
小山 皓一郎	Koichiro Koyama	1985.3.14-1986.3.13	Ankara	北大・文・助教授
林 俊雄	Toshio Hayashi	1986.3.4-1986.9.16	Ankara	古オリエント博・主任研究員



## ●カイロ（1984年度設置）People Stationed JSPS Cairo Research Station (from 1984)

氏名	派遣期間	前職
佐藤 次高 Tsugitaka Sato	1984.8.18-1984.12.4	東大文 助教授
後藤 明 Akira Goto	1985.9.2-1986.1.15	山形大人文 助教授
藤田 進 Susumu Fujita	1986.4.1-1987.3.31	東外大外 助教授
大塚 和夫 Kazuo Otsuka	1987.4.20-1988.4.2	民博 助手
花田 宇秋 Nariaki Hanada	1988.3.25-1989.4.3	明学大一般 助教授
鎌田 繁 Shigeru Kamada	1989.3.25-1990.3.31	東大東洋文化研 助教授
岡崎 桂二 Keiji Okazaki	1990.3.25-1991.3.24	四天王寺大学 専任講師
清水 宏祐 Kosuke Shimizu	1991.4.10-1992.4.9	東外大外 助教授
竹下 政孝 Masataka Takeshita	1992.3.28-1993.4.6	東大文 助教授
加藤 博 Hiroshi Kato	1993.4.1-1994.4.3	一橋大経済 教授
山田 幸正 Yukimasa Yamada	1994.3.29-1995.4.1	都立大工 助手
菊池 忠純 Tadayoshi Kikuchi	1995.3.26-1996.4.2	四天仏大文 助教授
川本 正知 Masatomo Kawamoto	1996.3.25-1997.4.10	奈良産業大学経済 助教授
中田 考 Ko Nakata	1997.4.1-1998.3.31	山口大教育 助教授
長澤 榮治 Eiji Nagasawa	1998.3.27-1999.4.3	東京大学東洋文化研究所 助教授
大稔 哲也 Tetsuya Otonari	1999.4.1-2000.3.31	九州大学文学部 助教授
辻村 純代 Sumiyo Tsujimura	2000.4.1-2001.3.31	国士舘大学イラク古代文化研究所 共同研究員
保坂 修司 Syuji Hosaka	2001.4.1-2002.3.31	財団法人東洋文庫 研究員
田中 哲也 Tetsuya Tanaka	2002.4.1-2003.3.31	福岡県立大学 人間社会学部 教授
平井 文子 Fumiko Hirai	2003.4.1-2004.3.31	獨協大学経済学部 講師
小林 春夫 Haruo Kobayashi	2004.4.1-2005.9.30	東京学芸大学 教育学部 教授
坂井 定雄 Sadao Sakai	2005.10.1-2008.4.20	龍谷大学 名誉教授
大石 悠二 Yuji Oishi	2008.4.21-2011.3.31	江戸川大学 教授
長谷川 奏 So Hasegawa	2011.4.1-2015.3.31	早稲田大学総合研究機構 客員准教授
深見 奈緒子 Naoko Fukami	2015.4.1-	早稲田大学イスラーム地域研究機構 招聘研究員

## カイロセンターでの講演会ほかイベント

資料が見つからず、不明のままとなっている年もありますが、1987年から2015年12月までに開催されたものをまとめています。なお、開催場所に関しては、1987年から1994年1月まではカイロ日本人会会議室、その後は現在のカイロセンター1階事務所にて開催されています。なお、2001年8月27日の懇話会はアフラム新聞社との共同開催でアフラム新聞社内イブラーヒーム・ナーフィア・ホールにて、2011年8月28日と2012年8月11日の音楽コンサートはBeit el-Umma (Saad Zaghoul Culture Center)で行われました。また、1997年の4回は国際交流基金との共催でした。名称に関しては1987年～1991年までは研究会、1993年はカイロ談話会、1997年は学術講演会、1998年から懇話会の名称となりました。2010年から開催され始めた現代中東研究会には\*をつけてあります。

日時	題目	発表者等	
1987/10/31	人類学的イスラーム研究の最近の動向	大塚和夫(センター長)	大塚
1987/11/21	アブド・アル・ジャッバルの倫理思想を巡って	塩尻和子	
1987/12/	イブン・タイミーヤ	中田孝	
1988/01/16	エジプトの工業化の現状について	鈴木弘明(アジア経済研究所)	
1988/02/27	イスラーム神秘主義の思想的理解のための覚書	東長靖	
1988/03/19	ヤヒヤ・ハッキーの「オンム・ハーシムの吊りランプ」について	高井清仁	花田
1988/06/11	イスラームとダンテと三木論文と	花田宇秋(センター長)	
1988/07/08	中東の遊牧民における平行イトコ婚	赤堀雅幸(東京大学大学院)	
1988/12/17	マムルーク朝時代の民衆・商人・公権力	長谷部史彦(慶応義塾大学大学院)	
1989/01/21	ムハンマド・アブドゥフの政治思想	飯塚正人(在エジプト日本大使館専門調査員)	
1989/06/02	スンナ派法学のカリフ論	中田孝(カイロ大学文学部哲学科博士課程)	鎌田
1989/07/29	エジプトの民主化と地方自治	伊能武次(アジア経済研究所)	
1989/11/18	シーア派・イマームについて	鎌田繁(センター長)	
1989/12/23	国際石油情勢と中東の行方	畑中美樹(中東経済研究所)	
1990/01/27	エジプトにおける政治的諸勢力の現状	飯塚正人(在エジプト日本大使館)	
1990/02/24	ローマ・ビザンツ支配期エジプトの土器文化	長谷川奏(早稲田大学大学院博士課程)	岡崎
1990/03/24	マスル・アディーマ生活誌	大稔哲也(東大大学院博士課程)	
1990/09/22	エジプトの女性問題	泉沢久美子(アジア経済研究所)	
1990/11/17	湾岸危機とエジプト情勢	白井正博(在エジプト日本国大使館専門調査員)	
1990/12/15	アラブ古典詩について	岡崎桂二(センター長)	
1991/01/19	シナイ半島の言語調査から	西尾哲夫(東外大アジアアフリカ言語文化研究所)	加藤
1991/02/14	イブン・タイミーヤの政治理論	中田孝(カイロ大学哲学科)	
1993/05/27	エジプトの農民と遊牧民	加藤博(センター長)	
1993/06/24	15・16世紀の東地中海世界	堀井優(東京大学大学院・カイロ大留学生)	
1993/09/23	エジプト映画事情(仮題)	高野晶弘(東京外国語大学)	
1993/10/26	エジプトの灌漑システム—過去・現在・未来	長澤栄治(アジア経済研究所)	中田
1993/12/18	エジプトの視点からみた中東和平と原理主義	松本太(日本大使館)	
1993/12/25	イスラーム復讐の歴史人類学	大塚和夫(東京都立大)	
1994/01/27	砂漠に消えた「革命」—近代エジプトの遊牧民「革命」	加藤博(センター長)	
1997/07/28	イスラーム主義とエジプト 中東の民主化	中田孝 田原拓治(中日新聞)	
1997/09/21	エジプト人ムスリムの結婚	奥野克己(京都文教大学)	長澤
1997/11/04	エジプト民衆のイスラーム	大塚和夫(都立大学)	
1998/06/15	事務所開き	長澤栄治(東京大学東洋文化研究所)	
1998/07/05	アラブと東アフリカ—インド洋交渉とスワヒリ世界の形成史	福田安志(アジア経済研究所)	
1998/08/03	アラブ世界への人類学的アプローチ	大塚和夫(都立大学)	
1998/08/30	原理主義とイスラーム	飯塚正人(東外大アジアアフリカ言語文化研究所)	

1998/09/30	曲がり角のエジプト経済	野口勝明(日本貿易振興会カイロ事務所長)	長澤	
1998/10/31	人口と移動から見た下エジプトと上エジプト	店田廣文(早稲田大学人間科学部教授)		
1998/11/28	エジプト映画と私	高野晶弘(翻訳家)		
1998/12/03	日本の文明戦略にとっての中東	板垣雄三(東京経済大学教授)		
1998/12/19	年末特例会 中東関連文献紹介(入門編)	福田幸正(海外経済協力基金)		
1999/01/30	現代エジプトの医療制度状況	荻原理江(国際協力事業団)		
1999/02/25	アラブ諸国の民主化問題を考える—最近の市民社会論を中心に	私市正氏(上智大学アジア文化研究所)	大稔	
1999/03/27	アラブ主義の現在	長澤榮治(センター長)		
1999/05/29	19世紀のエジプトと日本における啓蒙思想：福沢諭吉とタフターウィーの比較研究	Rauf Abbas Hamid(カイロ大学文学部副部長・教授)		
1999/06/26	現代エジプト小説と都市空間(ナギーブ・マハフーズのカイロ)	福田義昭(大阪外語大学大学院博士課程)		
	エジプトの NGO と草の根の活動家	平貴仁(元 Takarai)		
1999/08/28	中世カイロとカラコルム(モンゴル)を結ぶもの：14～15世紀のワクフ(寄進財)と歴史家	菊池忠純(四天王寺仏教大学助教授)		
1999/09/18	聖イブラヒーム伝説：イスラーム世界から東南アジアへの拡大	佐藤次高(東京大学教授)		
1999/10/23	1990年代後半シリアにおける反政府勢力の動向—シリア共産党・政治局を中心に	青山弘之(アジア経済研究所)		
1999/12/25	ナイルの水、カイロの水—現代エジプトの直面する水問題	小林三樹(北海道大学大学院助教授, JICA 派遣専門員)		
2000/03/25	カイロの墓地居住者：社会的観点から(アラビア語・日本語通訳つき)	マフムード・アル・クルディー(カイロ大学教授・社会学科長)		
	中世カイロ死者の街, 参詣の華やぎ	大稔哲也(センター長)		
2000/06/01	コプト芸術とそのシンボリズムについて	ガマル・ヘルミーナ(コプト博物館学芸員)		辻村
2000/06/29	パピルス古文書からみたイスラーム文化	サイード・マガウリ(国立図書館アラビア語パピルス研究責任者)		
	アフガニスタンにおける文化遺産の破壊と保護活動	後藤健(東京国立博物館西アジア・エジプト室長)		
2000/08/03	エジプトにおける ODA の現状報告	中村三樹男(国際協力事業団エジプト事務所長)		
2000/09/28	カイロに現存するワカーラ, 都市型隊商施設の建築史的考察	山田幸正(都立大学大学院工学研究科)		
2000/11/24	経済統制下のイラクの現状	酒井啓子(アジア経済研究所)		
2001/01/25	コプト博物館とコプト文化	マヘル・サリーブ(コプト博物館長)		
	アラビア語文献から見たパレスティナ	サイード・マガウリ(国立図書館アラビア語パピルス研究主任)		
2001/02/23	中エジプトの考古遺跡	ワグディ・ラマダン(ミニア大学教授)		
	ツタンカーメンとその時代	河合 望(ジョンズホプキンス大)		
2001/03/27	中部エジプトの遺跡と宗教	辻村純代(センター長)		
2001/07/12	アラビア語パピルス文書における書道と書法	サイード・マガウリ(国立図書館アラビア語パピルス研究責任者)	保坂	
2001/08/27	エジプトと日本との出会い—その文明論的意味	板垣雄三(東京大学名誉教授)		
2001/11/08	現代エジプト政治情勢とイスラーム武装組織の系譜	鈴木恵美(東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究選考博士課程)		
2002/01/31	スルターン・カーイト・バーイのワクフワクフ省における文書調査に基づいて	松田俊道(中央大学助教授)		
	聖カテリーナ修道院とシナイ半島の歴史的な文書	サイード・マガウリ(エジプト国立図書館)		
2014/03/14	現代アラブ思想の展開	池内恵(アジア経済研究所)		
2002/03/28	イスラームとテロリズム—9月11日事件をめぐって	保坂修司(センター長)		
2002/08/29	近年における日本のイスラム世界研究事情	加藤博(一橋大学教授, 日本中東学会会長)		
2002/10/24	エジプト教育の現状	イサム・ハムザ(カイロ大学准教授, 教育大臣特別顧問)		
2002/12/26	中近東の結核と保健の状況	清田明宏(WHO 中東地中海地域事務局結核対策医務官)		田中
2003/02/27	現代アラブ・イスラーム研究と現代イスラエル・ユダヤ研究の架橋は可能か?	白杵陽(国立民族学博物館地域研究企画交流センター教授)		
2002/03/19	ムスリムとして生きる：南エジプトのフィールドワークから	奥野克己(京都文教大学助教授)		

2003/06/18	バハレイヤ・オアシスにおける社会開発プロジェクトに見る女性の自立	大崎由加里(青年海外協力隊,洋裁講師)	平井
	コンピュータ技術支援活動を通して見た現代エジプト人気質	小澤奈津子(青年海外協力隊,システムエンジニア)	
2003/08/20	エジプトにおける児童労働問題と児童教育について—”アル・ジール・センター”の活動を通じて	アフメド・アブドゥッラー(アル・ジール・センター所長)	小林
2003/10/02	アラビア語パピルスに見る結婚,離婚・ホッラー(離別)について	サイード・マガウリ(エジプト国立図書館アラビア語パピルス研究主任)	
	現代エジプトの家族法/身分法をめぐる諸問題	嶺崎寛子(お茶の水女子大学大学院・JICA 在外専門調整員)	
2003/12/11	「ブルカ」三つの謎—その名前,かたち,理由	後藤絵美(東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究博士課程,カイロ・アメリカン大学留学中)	小林
2004/01/08	イラク戦争後のアラブ世界	長澤栄治(東京大学東洋文化研究所教授)	
2004/03/07	サハラ・キャラバン交易とアラブ世界—アラブがみた黒人アフリカ社会	私市正年(上智大学教授)	小林
2004/05/12	文明としてのイスラーム—思想の歴史	小林春夫(センター長)	
2004/07/08	パピルス文書にみる薬草と香草	サイード・マガウリ(メヌフェーヤ大学助教授)	小林
2004/09/02	イスラームと経済—理論と現実	加藤 博(一橋大学教授)	
2004/11/25	アラビア文字の美	アシュラフ・オベイド(エジプト外務省)	小林
2005/01/27	エジプトにおける遺伝子組み換え食品	ハニー・エルシェミー(カイロ大学助教授)	
2005/05/26	源氏物語とアラブ文学	アフマド・ファトヒ(カイロ大学日本語学科助教授)	小林
2005/07/28	古文書に見る奴隷制度	サイード・マガウリ(メヌフェーヤ大学助教授)	
2005/08/25	統計からみた現代エジプト社会	加藤博(一橋大学大学院教授) 岩崎えり奈(一橋大学)	小林
2005/11/24	イラクの連邦制について	坂井定雄(センター長)	
2006/01/26	フィリピン南部ムスリム社会の現状	石井正子(国立民族学博物館助手)	坂井
2006/03/20	ナスィール・シャンマの深奥	ナスィール・シャンマ(世界的ウード奏者)	
2006/03/23	政教分離(世俗主義の理念と現実)	島蘭進(東京大学教授)	坂井
2006/08/05	乳科学者から見るエジプト Egypt, Seen from a Dairy Scientist -Ancient Egypt Which Influenced People and Land. Women and New Research in Food-	Mervat Foda(National Research Center 部長)	
2006/07/06	イスラーム・パピルス文書の芸術—女性や動物などを描いた絵画とカリグラフィー	Said Moghawery Mohammed(Munufia 大学観光学部助教授)	坂井
2006/08/26	「9.11」以降のパレスチナ・イスラエル紛争を考える—中東の危機はなぜここまで深まったか,これからどうなるのか—	白杵陽(日本女子大教授)	
2006/08/12	アコリス遺跡発掘調査見学会	川西宏幸(筑波大教授)	坂井
2006/9/9.10	E L - T O R 遺跡発掘調査見学会	川床睦夫(発掘調査隊長)	
2006/11/30	エジプトのスーフィー(イスラーム神秘主義)教団—この国の宗教,社会と政治を理解する鍵—	Ali Al-Mekkawi(カイロ大学文学部社会学科長・教授)	坂井
2007/05/09	エジプト,グローバル化と社会変動—経済発展・開放政策の行方—	Khalil Darwish(カイロ大学政経学部・行政学科長・教授)	
2007/07/11	日本・エジプト関係の再評価	Isam Hamza(カイロ大学教授)	坂井
2007/08/30	「イスラーム世界」はあるのか	加藤博(一橋大学大学院教授)	
2007/11/29	エジプトの野生植物から新抗がん薬も—新薬開発で注目の生化学最前線—	Hany A. El-Shemy(カイロ大学教授)	坂井
2008/01/24	化粧から見る現代カイロの女性たち	鳥山純子(学振特別研究員)	
2008/02/28	地域に根ざした障害者支援	吉田美穂(J I C A 専門家)	大石
2008/05/22	コミュニケーションと政治改革	アムル・エルレイシー(週刊エル・ハーミス紙主筆)	
2008/07/31	放置地雷の探査と除去	ガッド エルカディ(エジプト国立天文・地球物理学研究所)	大石
2008/08/19	砂糖から見たイスラーム社会	佐藤次高(早稲田大学大学院教授)	
2008/10/30	古文書に見るエジプトの結婚と離婚	サイード・マガウエリ・モハメッド(ミヌフィア大学准教授)	大石
2009/01/29	エジプトの近代化と明治維新	イサム・ハムザ(カイロ大学文学部日本語・日本文学科教授)	
2009/02/19	25年ぶりのエジプトで何を見たか	中島輝明(カイロ日本人会会長,三井物産カイロ事務所)	大石

		長)	
2009/06/11	エジプトと日本	黒田壽郎(アインシャムス大学客員教授)	大石
2009/07/30	新大エジプト博物館のすべて	中村三樹男氏(新エジプト大博物館保存修復センターチーフアドバイザー)	
2009/10/29	エジプトの石油天然ガス事情“四方山話”	田沢章弘(エジプト石油開発(株)カイロ代表)	
2010/03/18	カイロ・死者の街—その過去と現在—	大松哲也(東京大学大学院人文社会系研究科准教授)	
2010/05/27	『明六雑誌』の刊行された時代	アラール・アリー・ゼイン・エルアーベディン氏 (カイロ大学文学部日本語・日本文学科准教授)	
2010/07/29	イスラムを報道すること	川上泰徳氏 (朝日新聞論説委員兼編集委員・ASAHI 中東マガジン編集人(中東駐在))	
2010/09/09	もうひとつの古代エジプト-アコリス遺跡を掘り続けて30年	川西宏幸氏 (筑波大学大学院教授)	
2010/10/21	*西アジアと北アフリカにおける政治意識の覚醒	富田広士氏(慶応義塾大学法学部教授)	
2010/11/04	エジプトの水と灌漑農業	北村浩二氏(独立行政法人国際協力機構(JICA)派遣専門家,エジプト政府水資源灌漑省農業・水資源政策アドバイザー)	
2011/02/17	ピラミッドを築いた人々	河江肖利氏(古代エジプト調査協会エリア・マネージャー)	
2011/03/17	*エジプト「革命」前後における経済動向について	高宮純一氏(日本貿易振興機構カイロセンター所長)	
2011/05/22	船頭二人で船沈む?! エジプト・アーンミーヤの諺	竹村和朗 (東京大学大学院博士課程)	
2011/06/23	新しいデルタ考古学の始まり—水辺環境をめぐるヘレニズム文明の知を求めて—	長谷川奏(センター長)	
2011/08/11	*パキスタン・アフガニスタンの取材体験記	太 勇次郎(NHK カイロ支局長)	
2011/08/28	夏季特別イベント(音楽コンサート)アラブ音楽のタバージャスミンの国からの贈りもの—	ル・クラブ・バシュラフ(Le Club Bachraf)	
2011/09/29	自発的なヴェール着用をどう読むか—芸能人女性の「語り」からの考察—	後藤絵美(日本学術振興会特別研究員 PD)	
2011/11/17	ヴァイオリンで聴くアラブの音	木村伸子(早稲田大学文学研究科後期博士課程)	
2011/12/15	*最近のエジプト情勢と日エジプト関係	柘淵 正巳(在エジプト日本国大使館 公使)	
2012/01/19	新カイロ物語—ノスタルジアとカイロ旅物語:『スルターンのトゥグラの書』から—	松田俊道(中央大学文学部教授)	長谷川
2012/02/16	*ザマーレク横丁商店街の光と影—『朝日中東マガジン』の連載から—	鈴木登(鈴古堂店主)	
2012/03/14	「アラブの春」を起点とするエジプトと日本の国際交流の未来	イサム・ハムザ(カイロ大学文学部教授)	
2012/05/31	『百一夜物語』—シャハラザードを超えて—	鷺見朗子(京都ノートルダム女子大学教授)	
2012/06/21	エジプトにおける国語と文学教育—「エジプト人」の作られ方—	平寛多朗(東京外国語大学大学院博士課程)	
2012/07/12	*「牛の腹」に住む人々—スラム住民の生活にみるエジプト最貧困層の実態—	飯山陽(フジテレビカイロ支局員/上智大学アジア文化研究所客員所員)	
2012/08/11	夏季特別イベント1(音楽コンサート)アラブ音楽のタバ—よろこびの息吹—	ル・クラブ・バシュラフ(Le Club Bachraf)	
2012/9/9-20	特別イベント(展覧会)アラビア書道小作品展「アラビア文字に魅せられて」 Magdy Helyl 他		
2012/09/12	夏季特別イベント2(講演会)宇宙からみたエジプト遺跡	恵多谷雅弘(東海大学情報技術センター研究員)	
2012/10/18	考古遺跡から社会へ—文化遺産の保存への新たな取り組み—	伏屋智美(遺跡保存コンサルタント)	
2012/11/15	エジプト人学生からみた日本—比較研究の視点から—	野田有紀子(アインシャムス大学外国語学部日本語学科客員講師)	
2012/12/20	*同胞団ウォッチの面白さ	大内清(産経新聞中東支局長)	
2013/01/17	世界の船の遺物とクフ王の船	黒河内宏昌(NPO 法人太陽の船復原研究所教授・クフ王第2の船発掘現場主任)	
2013/02/28	中世エジプトのナイル灌漑—灌漑土手はどこへいったのか?—	熊倉和歌子(日本学術振興会特別研究員 PD)	
2013/03/14	ジュニア研究発表会 近代史研究における古写真・絵葉書の活用—学習院大学史料館の取り組みを中心に—	長谷川怜(学習院大学大学院博士後期課程)	
2013/03/28	*中央アジアのイスラム国「ウズベキスタン」—知られざる親日国の素顔とその葛藤—	高橋正和(国際交流基金カイロ日本文化センター所長)	

2013/04/24	*イスラム過激派の潮流と展望ーパレスチナ自爆未遂犯やシリア内戦から探るー	池滝和秀(時事通信社カイロ特派員)	長谷川
2013/06/06	初期ムスリム同胞団の思想と活動ー創設者ハサン・バンナーの著作を通じてー	福永浩一(上智大学大学院博士課程,ヘルワン大学文学部歴史学科)	
2013/07/18	「1.25 革命」後の女性支援活動の変遷ー時代に翻弄されるエジプトのジェンダー問題ー	片岡麻美(在エジプト日本大使館専門調査員)	
2013/11/21	*エジプトでの味の素の販売活動	宇治弘晃(エジプト味の素食品社)	
2013/12/19	Recent work at the 'Temple of Millions of Years' of king Amenhotep II	Dr. Hourig Sourouzian (Director of 'The Colossi of Memnon and Amenhotep III Temple Conservation Project')	
2013/12/18-26	特別イベント(展覧会)記憶に刻む風景ー若手美術家(陶芸・写真)小作品展ー	若手美術家(JICA 美術隊員) : 池田昌司(陶芸),湯浅ちひろ(写真)	
2014/01/30	イスラムにおける神の名前ータンヌーラからイスラム哲学まで	澤井真(東北大学大学院博士課程)	
2014/02/20	*パレスチナ問題 : 「アラブの春」の風を受けて	山本英昭(在エジプト大使館広報文化センター所長/前職 : 対パレスチナ自治政府・日本政府副代表)	
2014/03/20	特別企画「トルコ～エジプト～日本をつなぐ近代社会のネットワーク」 :		
	1) 日本出身タタル移民のライフヒストリーートルコ・アメリカへの移住を中心に	沼田彩誉子(ボアジチ大学アジア学研究所客員研究員)	
	2) スフィンクスと奈良の大仏ー明治日本の建築家,伊東忠太の埃及(エジプト)旅行ー	青木美由紀(イスタンブール工科大学准教授補)	
2014/3/20-30	特別イベント(展覧会)アラビア書道小作品展 2014「アラビア文字に魅せられて」	Magdy Helyl 他	
2014/05/29	The Development of Pyramids from Djoser in Sakkara to Snofru at Dahshur	Prof. Dr. Rainer Stadelmann (Former Director of the German Institute of Archaeology in Cairo)	
2014/06/26	不倫は死刑か懲役刑か?ーファトワー(イスラム法的見解)にみる“イスラム的生き方”の多様性ー	飯山陽(フジテレビカイロ支局員/上智大学アジア文化研究所客員所員)	
2014/7/20-8/14	特別イベント(展覧会)小展示会「速報・ルクソールにおける貴族墓の新発見」		
2014/08/28	*イランー異端の中東大国ー	長谷川健司(共同通信カイロ支局長,元テヘラン,エルサレム支局長)	
2014/09/25	*アフリカの自衛隊を追い掛けて	小林基秀 (北海道新聞カイロ支局長)	
2014/10/16	*エジプト駐在の4年半を回想する	高宮純一(JETRO カイロ事務所所長)	
2014/11/20	エジプトの文化遺産ー持続可能な文化遺産保全の観点からー	星野有希枝(在エジプト日本大使館一等書記官)	
2014/12/18	*エジプトにおける公的セクターの計画実施能力の課題	松永秀樹(JICA エジプト・イエメン事務所所長)	
2015/02/26	イスラム式保険(タカフル)の概念,仕組み,および将来性,課題	市原大和(Tokio Marine Egypt General Takaful S.A.E./Chief Operating Officer)	
2015/3/4-20	特別イベント(展覧会)アラビア書道小作品展 2015「アラビア文字に魅せられて」	Magdy Helyl 他	
2015/03/20	エジプト文化財保存史の新たな構築をめざして	長谷川奏(センター長)	
2015/05/21	古代エジプトの聖なる丘を掘るー早稲田大学によるアブ・シール南丘陵遺跡の調査ー	河合 望 (早稲田大学高等研究所准教授)	
2015/06/04	文化遺産の国際協力ー大エジプト博物館保存修復センタープロジェクト	原田怜(JICA 長期専門家・金沢大学人間社会研究域附属国際文化資源学研究中心客員研究員)	
2015/07/30	*地域研究と映画 : 映画を通して歴史・社会・文化を見つめる	エルサムニー ソフィー(在エジプト日本国大使館専門調査員)	
2015/09/03	エジプト近代教育史 : 現在の教育問題の理解のために	田中哲也(福岡県立大学教授)	
2015/10/18	古代エジプトの壁画の保存修復ー過去から未来へ何をどう残すかー	西坂朗子(東日本国際大学エジプト考古学研究所客員准教授,早稲田大学エジプト学研究所招聘研究員)	
2015/12/03	*エジプトでのシリア難民支援 1 年半を振り返る : UNHCR 資金支援プログラムを通して見る難民支援ーシリア難民のケースから	久保山 敬太(国連高等弁務官事務所(UNHCR)エジプト事務所シリア難民向け資金支援プログラム 主任担当官)	
2015/12/19	特別懇話会 関節軟骨再生と広島大学	越智 光夫(広島大学学長)	

## あとがき Afterword

カイロセンター設立 30 周年という重要な任務を前任の長谷川センター長から承ったのは、2015 年 3 月 3 日のメールでした。「30 周年事業は先延ばしになりました。おそらく 11 月くらいでしょう。新センター長の大仕事となります。どうぞ宜しく。」と。長谷川さんによって、講演会等のお膳立てはすでになされていたので、本部、アルムナイ、大使館、事務所内の協力によって、不備な点等もあったと思いますが、どうか開催にこぎつけると思います。

ところで、科研費等でお世話になったことのある学振でしたが、海外での広報運営活動は、イスラーム建築史研究者としての私には、高いハードルがございました。しかしながら、せっかく中東のカイロのセンターに駐在し、三十周年にあたって何ができるのかということを考えました。2014 年末にカイロを訪れた際、長谷川さんからいただいたセンター長一覧には、常々お世話になっている先生方のお名前が並んでいました。また、加藤部長からテヘランからアンカラ、そしてカイロへと半世紀にわたる歴史をもつことを伺いました。カイロにおける 30 年の足跡と、さらにはその前身について、なんらかまとめることはできないだろうかと思いを立ちました。

もう少し早く発案していればよかったのですが、夏のデリー調査や、秋の日本やアブダビでの研究発表に翻弄され、結局原稿を元カイロセンター長の先生方に依頼させていただいたのは、11 月に入ってからになりました。さらに、その後本部でまとめていただいた「海外研究連絡センター歴代派遣者一覧」に基づき、テヘランやアンカラ関係の先生方、そして関係諸氏にお声がけしたのは、12 月という失態でした。にもかかわらず、多くのみなさまからお原稿や写真をいただけましたこと感謝しております。すでに亡くなられた元センター長のために若いお弟子さんたちから原稿をいただき、メールをお使いにならない先生方とのやりとりは、早稲田大学イスラーム地域研究機構の吉村さん、亀谷さん、杉村さんのお力をお借りいたしました。

中表紙と裏表紙には、花田先生直筆のエジプトを描いた絵はがきを使わせていただきました。中表紙は「ムハンマド・アリー・モスクと市場」、裏表紙は「綿摘み風景」と題されております。「エジプトに関わる日本学術振興会の主な事業」、「講演会ほかイベントおよび出版物」、「センターに関わる覚え書き」の「カイロセンター内でおこなわれた研究会」に関しましては、助手の坂東さんが原稿をまとめました。なお、添付資料に関しては「海外研究連絡センター歴代派遣者一覧」は本部よりのデータ、「カイロセンターでの講演会ほかイベント」は助手の坂東さんがデータを収集しました。

可能ならば、日本語、英語、アラビア語の 3ヶ国語でと思ったのですが、限られた時間の中で、アラビア語訳は一部だけ、しかも抄訳となってしまいましたこと、お詫びいたします。なお、英訳にあたっては、アインシャムス大学日本語学科卒業生のハーガルさんとマハさん、坂東さんおよび私が訳したものを、マイケルさんと早稲田のジェフさんにチェックしてもらいました。また、アラビア語訳に関しては、助手のサブリーンさん、および先のマハさんが訳し、シャウキーさん(ヌーン・センター所長)に校正をお願いしました。

本冊子をまとめてみて、ここ 50 年の歴史の中で、紆余曲折を経ながらも、大きくは西アジア地域研究センターが持続することで、中東と日本が、研究を通して結ばれていったことがわかります。本来でしたら、すべての関係者からの原稿を収録し、3ヶ国語で作成することが望まれます。いつの日にか、この冊子の改訂版としてそのような書籍をカラーで印刷できますことを期待します。そして、このセンターが末長く持続することを祈念いたします。



I learned that I would be assigned the important mission of organizing the 30<sup>th</sup> anniversary celebration for the JSPS Cairo center in an e-mail I got from then director Hasegawa on 3rd March 2015. It said, “The 30<sup>th</sup> Anniversary celebration will be postponed, perhaps to November, and so it will become a primary task for you”. Preparations for the 30<sup>th</sup> Anniversary had already begun under director Hasegawa, and so with the support of the JSPS headquarters, the alumni association, the Japanese Embassy in Egypt, and the JSPS Cairo center itself, we intend to move forward with the celebration, even if imperfectly.

I should note that as a researcher I have been deeply indebted to the JSPS for its *Kakenhi* grant-in-aid programs and its Asian-African Science research programs. Still, working on JSPS public relations and managing the Cairo center have been quite challenging for me as a researcher of Islamic Architectural History. I had been wondering how I can best contribute to the 30<sup>th</sup> Anniversary celebration while residing in Cairo. When I visited Cairo at the end of 2014, Director Hasegawa gave me a list of the former directors of the Cairo center. The names listed are those of researchers who have often given me their kind assistance. And I heard from JSPS International Program Director Kato about how the JSPS West Asian regional center had moved from Tehran to Ankara to Cairo. I eventually had the idea of putting together a 30-year history of the Cairo center with input from its former directors.

I wish I had decided that earlier. I spent this summer doing survey work in Delhi and was busy preparing to present my findings in the fall. So it wasn't until early November that I asked the former directors for their submissions. The JSPS headquarters provided a list of Japanese nationals who had been dispatched to its centers in other countries. Using that list, I approached professors affiliated with the Tehran and Ankara centers. I also approached people affiliated with the Cairo center. However, given that it was already December, my success was limited. I would like to thank the many people who kindly shared their memories despite being asked at the last minute. Young disciples wrote manuscripts for the late directors. And Dr. Yoshimura, Dr. Kameya and Ms. Sugimoto of Organization for Islamic Area Studies, Waseda University mediate the exchange of mails for the late directors who don't use e-mail.

Pictures of two of Prof. Hanada's paintings are inside the front and back covers of this booklet. The front one is called “Muhammad ‘Ali Mosque and the Market”, and the back one is called “Picking Cotton”. The sections titled “Egyptian Joint Research” in “JSPS Programs for Japanese” and “Lectures, Other Events, and Publications” were written by Cairo center administrative assistant Ms. Kazumi Bando. As I mentioned before, the JSPS headquarters provided the list of Japanese nationals who had been dispatched to its centers in other countries. And the list of “Lectures and Events at the JSPS Cairo center (in Japanese)” was compiled by Ms. Bando. I had originally intended for this publication to be in three languages: Japanese, English, and Arabic. I regret to say that, due to time constraints, we have Arabic abridged versions of only two sections. For the English translation Ms. Hagar and Ms. Maha who graduated the faculty of Japanese Language, Ein Shams University, Ms. Bando and I translated the text from Japanese to English. Jeff Gedert, Waseda University translator and Mr. Michael Stark diligently reworded our English translations. For the Arabic translation, Secretary Sabrin and last Ms. Maha had done from Japanese to Arabic and Mr. Shawky, General Manager of Noon Center for the Arabic Language, reworded Arabic translations.

Preparing this booklet was a constant reminder of the many twists and turns in our fifty-year history of research and interactions between the Middle East and Japan at the JSPS West Asian regional center. Ideally, this booklet would contain the recollections of all affiliated individuals, and present them all in three languages. I hope some day a revised version of this booklet will do that. And I hope that the Cairo center will be continue forever.



16<sup>th</sup> Jan. 2016

二〇一六年一月一六日

٢٠١٦ يناير ١٦

